

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



HAITIAN-CREOLE
MEDICAL

Language Survival Guide
January 2010



1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



HAITIAN-CREOLE
MEDICAL

Language Survival Guide
January 2010

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



HAITIAN-CREOLE
MEDICAL

Language Survival Guide
January 2010



1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



HAITIAN-CREOLE
MEDICAL

Language Survival Guide
January 2010

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC

Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)

Presidio of Monterey, CA 93944

pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:

DLIFLC

Continuing Education

LMDS-DLI@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC

Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)

Presidio of Monterey, CA 93944

pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:

DLIFLC

Continuing Education

LMDS-DLI@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC

Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)

Presidio of Monterey, CA 93944

pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:

DLIFLC

Continuing Education

LMDS-DLI@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC

Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)

Presidio of Monterey, CA 93944

pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:

DLIFLC

Continuing Education

LMDS-DLI@conus.army.mil

PRONUNCIATION GUIDE FOR HAITIAN SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH			
R	as in	kaaRaat	or
		gRaateh	

PRONUNCIATION GUIDE FOR HAITIAN SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH			
R	as in	kaaRaat	or
		gRaateh	

PRONUNCIATION GUIDE FOR HAITIAN SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH			
R	as in	kaaRaat	or
		gRaateh	

PRONUNCIATION GUIDE FOR HAITIAN SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH			
R	as in	kaaRaat	or
		gRaateh	

PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Haitian-Creole
1-1	Do you understand this language?	eskeh oo kopRaan laang saa?	Eske ou konprann lang sa a?
1-2	We are here to help you.	noo laa poo noo kaa edeh oo	Nou la pou nou ka ede ou
1-3	I do not understand your language.	mweh paa kopRaan laang oo aap paaleh aa	Mwen pa konprann lang ou ap pale a
1-4	There is no one available who speaks this language.	paa geh oken moon laa kee kaa paaleh laang saa	Pa gen oken moun la a ki ka pale lang sa a
1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no."	esehyeh Repon kesyoo aa paa "wee" oo beyeh "noo"	Eseye reponn kesyon an pa "wi" ou byen "non"
1-6	Move your head like this for "yes."	viReteh tet oo konsa leh oo vleh dee "wee"	Vire tèt ou konsa lè ou vle di "wi"

PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Haitian-Creole
1-1	Do you understand this language?	eskeh oo kopRaan laang saa?	Eske ou konprann lang sa a?
1-2	We are here to help you.	noo laa poo noo kaa edeh oo	Nou la pou nou ka ede ou
1-3	I do not understand your language.	mweh paa kopRaan laang oo aap paaleh aa	Mwen pa konprann lang ou ap pale a
1-4	There is no one available who speaks this language.	paa geh oken moon laa kee kaa paaleh laang saa	Pa gen oken moun la a ki ka pale lang sa a
1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no."	esehyeh Repon kesyoo aa paa "wee" oo beyeh "noo"	Eseye reponn kesyon an pa "wi" ou byen "non"
1-6	Move your head like this for "yes."	viReteh tet oo konsa leh oo vleh dee "wee"	Vire tèt ou konsa lè ou vle di "wi"

PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Haitian-Creole
1-1	Do you understand this language?	eskeh oo kopRaan laang saa?	Eske ou konprann lang sa a?
1-2	We are here to help you.	noo laa poo noo kaa edeh oo	Nou la pou nou ka ede ou
1-3	I do not understand your language.	mweh paa kopRaan laang oo aap paaleh aa	Mwen pa konprann lang ou ap pale a
1-4	There is no one available who speaks this language.	paa geh oken moon laa kee kaa paaleh laang saa	Pa gen oken moun la a ki ka pale lang sa a
1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no."	esehyeh Repon kesyoo aa paa "wee" oo beyeh "noo"	Eseye reponn kesyon an pa "wi" ou byen "non"
1-6	Move your head like this for "yes."	viReteh tet oo konsa leh oo vleh dee "wee"	Vire tèt ou konsa lè ou vle di "wi"

PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Haitian-Creole
1-1	Do you understand this language?	eskeh oo kopRaan laang saa?	Eske ou konprann lang sa a?
1-2	We are here to help you.	noo laa poo noo kaa edeh oo	Nou la pou nou ka ede ou
1-3	I do not understand your language.	mweh paa kopRaan laang oo aap paaleh aa	Mwen pa konprann lang ou ap pale a
1-4	There is no one available who speaks this language.	paa geh oken moon laa kee kaa paaleh laang saa	Pa gen oken moun la a ki ka pale lang sa a
1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no."	esehyeh Repon kesyoo aa paa "wee" oo beyeh "noo"	Eseye reponn kesyon an pa "wi" ou byen "non"
1-6	Move your head like this for "yes."	viReteh tet oo konsa leh oo vleh dee "wee"	Vire tèt ou konsa lè ou vle di "wi"

1-7	Move your head like this for “no.”	viReteh tet oo konsa leh oo vleh dee “no”	Vire tèt ou konsa lè ou vle di “non”
1-8	Do you know where you are?	oo koneh kee koteh oo yeh?	Ou konnen ki kote ou ye?
1-9	Are you thirsty?	eskeh oo swaaf?	Eske ou swaf?
1-10	Are you hungry?	eskeh oo gRagoo?	Eske ou grangou?
1-11	Do you need to urinate?	oo bezweh aleh peeseh?	Ou bezwen ale pise?
1-12	Do you need to defecate?	oo bezweh aleh waateh?	Ou bezwen ale watè?
1-13	Do you want a cigarette?	oo vleh yoo seegaaRet?	Ou vle yon sigarèt?
1-14	I understand.	mweh kopRaan	Mwen konprann
1-15	I do not understand.	mweh paa kopRaan	Mwen pa konprann

1-7	Move your head like this for “no.”	viReteh tet oo konsa leh oo vleh dee “no”	Vire tèt ou konsa lè ou vle di “non”
1-8	Do you know where you are?	oo koneh kee koteh oo yeh?	Ou konnen ki kote ou ye?
1-9	Are you thirsty?	eskeh oo swaaf?	Eske ou swaf?
1-10	Are you hungry?	eskeh oo gRagoo?	Eske ou grangou?
1-11	Do you need to urinate?	oo bezweh aleh peeseh?	Ou bezwen ale pise?
1-12	Do you need to defecate?	oo bezweh aleh waateh?	Ou bezwen ale watè?
1-13	Do you want a cigarette?	oo vleh yoo seegaaRet?	Ou vle yon sigarèt?
1-14	I understand.	mweh kopRaan	Mwen konprann
1-15	I do not understand.	mweh paa kopRaan	Mwen pa konprann

1

1

1-7	Move your head like this for “no.”	viReteh tet oo konsa leh oo vleh dee “no”	Vire tèt ou konsa lè ou vle di “non”
1-8	Do you know where you are?	oo koneh kee koteh oo yeh?	Ou konnen ki kote ou ye?
1-9	Are you thirsty?	eskeh oo swaaf?	Eske ou swaf?
1-10	Are you hungry?	eskeh oo gRagoo?	Eske ou grangou?
1-11	Do you need to urinate?	oo bezweh aleh peeseh?	Ou bezwen ale pise?
1-12	Do you need to defecate?	oo bezweh aleh waateh?	Ou bezwen ale watè?
1-13	Do you want a cigarette?	oo vleh yoo seegaaRet?	Ou vle yon sigarèt?
1-14	I understand.	mweh kopRaan	Mwen konprann
1-15	I do not understand.	mweh paa kopRaan	Mwen pa konprann

1-7	Move your head like this for “no.”	viReteh tet oo konsa leh oo vleh dee “no”	Vire tèt ou konsa lè ou vle di “non”
1-8	Do you know where you are?	oo koneh kee koteh oo yeh?	Ou konnen ki kote ou ye?
1-9	Are you thirsty?	eskeh oo swaaf?	Eske ou swaf?
1-10	Are you hungry?	eskeh oo gRagoo?	Eske ou grangou?
1-11	Do you need to urinate?	oo bezweh aleh peeseh?	Ou bezwen ale pise?
1-12	Do you need to defecate?	oo bezweh aleh waateh?	Ou bezwen ale watè?
1-13	Do you want a cigarette?	oo vleh yoo seegaaRet?	Ou vle yon sigarèt?
1-14	I understand.	mweh kopRaan	Mwen konprann
1-15	I do not understand.	mweh paa kopRaan	Mwen pa konprann

1

1

1-16	We will try to contact someone from your group.	naa vaa esehyeh kotaakteh yoo moon naa gRoop oo aa	Na va eseye kontakte yon moun nan group ou a
1-17	Please.	seelvoo pleh	Sil vou plè
1-18	Thank you.	mesee	mèsi
1-19	You are welcome.	paa geh pRoblem	Pa gen problèm
1-20	Thank you for talking with me.	mesee poo tee kozeh oo feh avek mwah aa	mèsi pou ti koze ou fè avek mwah an
1-21	I will talk with you again.	maa paaleh avek oo pRoshen fwaa	m'a pale avek ou prochènn fwa
1-22	Good-bye.	oRevwaa	orevwa

1-16	We will try to contact someone from your group.	naa vaa esehyeh kotaakteh yoo moon naa gRoop oo aa	Na va eseye kontakte yon moun nan group ou a
1-17	Please.	seelvoo pleh	Sil vou plè
1-18	Thank you.	mesee	mèsi
1-19	You are welcome.	paa geh pRoblem	Pa gen problèm
1-20	Thank you for talking with me.	mesee poo tee kozeh oo feh avek mwah aa	mèsi pou ti koze ou fè avek mwah an
1-21	I will talk with you again.	maa paaleh avek oo pRoshen fwaa	m'a pale avek ou prochènn fwa
1-22	Good-bye.	oRevwaa	orevwa

1-16	We will try to contact someone from your group.	naa vaa esehyeh kotaakteh yoo moon naa gRoop oo aa	Na va eseye kontakte yon moun nan group ou a
1-17	Please.	seelvoo pleh	Sil vou plè
1-18	Thank you.	mesee	mèsi
1-19	You are welcome.	paa geh pRoblem	Pa gen problèm
1-20	Thank you for talking with me.	mesee poo tee kozeh oo feh avek mwah aa	mèsi pou ti koze ou fè avek mwah an
1-21	I will talk with you again.	maa paaleh avek oo pRoshen fwaa	m'a pale avek ou prochènn fwa
1-22	Good-bye.	oRevwaa	orevwa

1-16	We will try to contact someone from your group.	naa vaa esehyeh kotaakteh yoo moon naa gRoop oo aa	Na va eseye kontakte yon moun nan group ou a
1-17	Please.	seelvoo pleh	Sil vou plè
1-18	Thank you.	mesee	mèsi
1-19	You are welcome.	paa geh pRoblem	Pa gen problèm
1-20	Thank you for talking with me.	mesee poo tee kozeh oo feh avek mwah aa	mèsi pou ti koze ou fè avek mwah an
1-21	I will talk with you again.	maa paaleh avek oo pRoshen fwaa	m'a pale avek ou prochènn fwa
1-22	Good-bye.	oRevwaa	orevwa

PART 2: GUIDANCE

2-1	Be quiet.	feh seelaas	fè silans
2-2	Come with me.	vinee avek mweh	vini avek mwen
2-3	Describe it with gestures.	dekRivee lee avek zhes	dekrive li avek jès
2-4	Do not get excited.	pee gaa oo ekseeteh	pi ga ou eksite
2-5	Do what I ask.	feh saa mweh maadee oo	fè sa mwen mande ou
2-6	Do you mean “no”?	oovlee dee “no”?	ou vle di “non”?
2-7	Do you mean “yes”?	oovlee dee “wee”?	ou vle di “wi”?
2-8	Hold up the number of fingers.	kenbeh dwet oo yoo anleh	kenbe dwèt ou yo anlè
2-9	I will get an interpreter.	mweh pRaal shehshee yoo entepRet	mwen pral chèche yon entèpret
2-10	Is this it?	seh lee saa?	se li sa?

2

PART 2: GUIDANCE

2-1	Be quiet.	feh seelaas	fè silans
2-2	Come with me.	vinee avek mweh	vini avek mwen
2-3	Describe it with gestures.	dekRivee lee avek zhes	dekrive li avek jès
2-4	Do not get excited.	pee gaa oo ekseeteh	pi ga ou eksite
2-5	Do what I ask.	feh saa mweh maadee oo	fè sa mwen mande ou
2-6	Do you mean “no”?	oovlee dee “no”?	ou vle di “non”?
2-7	Do you mean “yes”?	oovlee dee “wee”?	ou vle di “wi”?
2-8	Hold up the number of fingers.	kenbeh dwet oo yoo anleh	kenbe dwèt ou yo anlè
2-9	I will get an interpreter.	mweh pRaal shehshee yoo entepRet	mwen pral chèche yon entèpret
2-10	Is this it?	seh lee saa?	se li sa?

2

PART 2: GUIDANCE

2-1	Be quiet.	feh seelaas	fè silans
2-2	Come with me.	vinee avek mweh	vini avek mwen
2-3	Describe it with gestures.	dekRivee lee avek zhes	dekrive li avek jès
2-4	Do not get excited.	pee gaa oo ekseeteh	pi ga ou eksite
2-5	Do what I ask.	feh saa mweh maadee oo	fè sa mwen mande ou
2-6	Do you mean “no”?	oovlee dee “no”?	ou vle di “non”?
2-7	Do you mean “yes”?	oovlee dee “wee”?	ou vle di “wi”?
2-8	Hold up the number of fingers.	kenbeh dwet oo yoo anleh	kenbe dwèt ou yo anlè
2-9	I will get an interpreter.	mweh pRaal shehshee yoo entepRet	mwen pral chèche yon entèpret
2-10	Is this it?	seh lee saa?	se li sa?

2

PART 2: GUIDANCE

2-1	Be quiet.	feh seelaas	fè silans
2-2	Come with me.	vinee avek mweh	vini avek mwen
2-3	Describe it with gestures.	dekRivee lee avek zhes	dekrive li avek jès
2-4	Do not get excited.	pee gaa oo ekseeteh	pi ga ou eksite
2-5	Do what I ask.	feh saa mweh maadee oo	fè sa mwen mande ou
2-6	Do you mean “no”?	oovlee dee “no”?	ou vle di “non”?
2-7	Do you mean “yes”?	oovlee dee “wee”?	ou vle di “wi”?
2-8	Hold up the number of fingers.	kenbeh dwet oo yoo anleh	kenbe dwèt ou yo anlè
2-9	I will get an interpreter.	mweh pRaal shehshee yoo entepRet	mwen pral chèche yon entèpret
2-10	Is this it?	seh lee saa?	se li sa?

2

2-11	No	no	non
2-12	Point to it.	lonzheh dwet soo lee	lonje dwèt sou li
2-13	Relax.	Relaaks	relask
2-14	Show me.	motReh mweh	montre mwen
2-15	Squeeze my hand once for "yes."	pezeh meh mweh see seh "wee"	peze men mwen si se "wi"
2-16	Squeeze my hand twice for "no."	pezeh meh mweh see seh "no"	peze men mwen si se "non"
2-17	Write your answer here.	ekRee Repo soo laa	Ekri repons ou la a
2-18	Yes	wee	wi
2-19	I know first aid.	mweh kaa baay pReemyeh sweh	Mwen ka bay premye swen
2-20	Don't move.	paa deplaaseh	pa deplase

2-11	No	no	non
2-12	Point to it.	lonzheh dwet soo lee	lonje dwèt sou li
2-13	Relax.	Relaaks	relask
2-14	Show me.	motReh mweh	montre mwen
2-15	Squeeze my hand once for "yes."	pezeh meh mweh see seh "wee"	peze men mwen si se "wi"
2-16	Squeeze my hand twice for "no."	pezeh meh mweh see seh "no"	peze men mwen si se "non"
2-17	Write your answer here.	ekRee Repo soo laa	Ekri repons ou la a
2-18	Yes	wee	wi
2-19	I know first aid.	mweh kaa baay pReemyeh sweh	Mwen ka bay premye swen
2-20	Don't move.	paa deplaaseh	pa deplase

2-11	No	no	non
2-12	Point to it.	lonzheh dwet soo lee	lonje dwèt sou li
2-13	Relax.	Relaaks	relask
2-14	Show me.	motReh mweh	montre mwen
2-15	Squeeze my hand once for "yes."	pezeh meh mweh see seh "wee"	peze men mwen si se "wi"
2-16	Squeeze my hand twice for "no."	pezeh meh mweh see seh "no"	peze men mwen si se "non"
2-17	Write your answer here.	ekRee Repo soo laa	Ekri repons ou la a
2-18	Yes	wee	wi
2-19	I know first aid.	mweh kaa baay pReemyeh sweh	Mwen ka bay premye swen
2-20	Don't move.	paa deplaaseh	pa deplase

2-11	No	no	non
2-12	Point to it.	lonzheh dwet soo lee	lonje dwèt sou li
2-13	Relax.	Relaaks	relask
2-14	Show me.	motReh mweh	montre mwen
2-15	Squeeze my hand once for "yes."	pezeh meh mweh see seh "wee"	peze men mwen si se "wi"
2-16	Squeeze my hand twice for "no."	pezeh meh mweh see seh "no"	peze men mwen si se "non"
2-17	Write your answer here.	ekRee Repo soo laa	Ekri repons ou la a
2-18	Yes	wee	wi
2-19	I know first aid.	mweh kaa baay pReemyeh sweh	Mwen ka bay premye swen
2-20	Don't move.	paa deplaaseh	pa deplase

2-21	We need to move you.	noo bezweh deplaaseh oo	nou bezwen deplase ou
2-22	I need to clean your wounds.	mweh bezweh netwaayeh blesee yoo	mwen bezwen netwaye blesu yo
2-23	I am here to help you.	mweh laa poo mweh edeh oo	mwen la pou mwen ede ou

2-21	We need to move you.	noo bezweh deplaaseh oo	nou bezwen deplase ou
2-22	I need to clean your wounds.	mweh bezweh netwaayeh blesee yoo	mwen bezwen netwaye blesu yo
2-23	I am here to help you.	mweh laa poo mweh edeh oo	mwen la pou mwen ede ou

2

2

2-21	We need to move you.	noo bezweh deplaaseh oo	nou bezwen deplase ou
2-22	I need to clean your wounds.	mweh bezweh netwaayeh blesee yoo	mwen bezwen netwaye blesu yo
2-23	I am here to help you.	mweh laa poo mweh edeh oo	mwen la pou mwen ede ou

2-21	We need to move you.	noo bezweh deplaaseh oo	nou bezwen deplase ou
2-22	I need to clean your wounds.	mweh bezweh netwaayeh blesee yoo	mwen bezwen netwaye blesu yo
2-23	I am here to help you.	mweh laa poo mweh edeh oo	mwen la pou mwen ede ou

2

2

PART 3: REGISTRATION

3-1	What is your given name?	kee zhaa oo Releh?	Ki jan ou rele?
3-2	What is your family name?	kee noo dee faameey oo?	ki non de famiy ou?
3-3	What is your nationality?	kee nasyonaaleeteh oo?	Ki nasyonalite ou?
3-4	What country were you born in?	naa kee peeyeh oo fet?	Nan ki peyi ou fèt?
3-5	How old are you?	kee laazh oo?	ki laj ou?
3-6	Do you have an identity card?	oo geh yoo kat edaateeteh?	ou gen yon kat idantite?
3-7	Show me your identification.	motReh mweh kat edaateeteh oo	montre mwen kat idantite ou

PART 3: REGISTRATION

3-1	What is your given name?	kee zhaa oo Releh?	Ki jan ou rele?
3-2	What is your family name?	kee noo dee faameey oo?	ki non de famiy ou?
3-3	What is your nationality?	kee nasyonaaleeteh oo?	Ki nasyonalite ou?
3-4	What country were you born in?	naa kee peeyeh oo fet?	Nan ki peyi ou fèt?
3-5	How old are you?	kee laazh oo?	ki laj ou?
3-6	Do you have an identity card?	oo geh yoo kat edaateeteh?	ou gen yon kat idantite?
3-7	Show me your identification.	motReh mweh kat edaateeteh oo	montre mwen kat idantite ou

PART 3: REGISTRATION

3-1	What is your given name?	kee zhaa oo Releh?	Ki jan ou rele?
3-2	What is your family name?	kee noo dee faameey oo?	ki non de famiy ou?
3-3	What is your nationality?	kee nasyonaaleeteh oo?	Ki nasyonalite ou?
3-4	What country were you born in?	naa kee peeyeh oo fet?	Nan ki peyi ou fèt?
3-5	How old are you?	kee laazh oo?	ki laj ou?
3-6	Do you have an identity card?	oo geh yoo kat edaateeteh?	ou gen yon kat idantite?
3-7	Show me your identification.	motReh mweh kat edaateeteh oo	montre mwen kat idantite ou

PART 3: REGISTRATION

3-1	What is your given name?	kee zhaa oo Releh?	Ki jan ou rele?
3-2	What is your family name?	kee noo dee faameey oo?	ki non de famiy ou?
3-3	What is your nationality?	kee nasyonaaleeteh oo?	Ki nasyonalite ou?
3-4	What country were you born in?	naa kee peeyeh oo fet?	Nan ki peyi ou fèt?
3-5	How old are you?	kee laazh oo?	ki laj ou?
3-6	Do you have an identity card?	oo geh yoo kat edaateeteh?	ou gen yon kat idantite?
3-7	Show me your identification.	motReh mweh kat edaateeteh oo	montre mwen kat idantite ou

3-8	Do you have any bad reactions to medications?	eskeh oo geh pRoblem leh oo pRaa medeekaama?	Eske ou gen problèm lè ou pran medikaman?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kee noo medeekaama kee kon baa oo pRoblem?	Ki non medikaman ki konn ba ou problèm?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	eskeh oo aleezhee ak Remed?	Eske ou alèji ak remèd?
3-11	What is your religion?	kee Releezhoo?	ki relijyon ou?
3-12	Do you smoke tobacco?	oo feemeh taabak?	ou fimen tabak?
3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	kobyeh posh seegaaRet oo feemeh paa zhoo?	Konbyen poch sigarèt ou fimen pa jou?
3-14	Are you married?	oo maaRyeh?	ou marye?

3-8	Do you have any bad reactions to medications?	eskeh oo geh pRoblem leh oo pRaa medeekaama?	Eske ou gen problèm lè ou pran medikaman?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kee noo medeekaama kee kon baa oo pRoblem?	Ki non medikaman ki konn ba ou problèm?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	eskeh oo aleezhee ak Remed?	Eske ou alèji ak remèd?
3-11	What is your religion?	kee Releezhoo?	ki relijyon ou?
3-12	Do you smoke tobacco?	oo feemeh taabak?	ou fimen tabak?
3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	kobyeh posh seegaaRet oo feemeh paa zhoo?	Konbyen poch sigarèt ou fimen pa jou?
3-14	Are you married?	oo maaRyeh?	ou marye?

3

3-8	Do you have any bad reactions to medications?	eskeh oo geh pRoblem leh oo pRaa medeekaama?	Eske ou gen problèm lè ou pran medikaman?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kee noo medeekaama kee kon baa oo pRoblem?	Ki non medikaman ki konn ba ou problèm?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	eskeh oo aleezhee ak Remed?	Eske ou alèji ak remèd?
3-11	What is your religion?	kee Releezhoo?	ki relijyon ou?
3-12	Do you smoke tobacco?	oo feemeh taabak?	ou fimen tabak?
3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	kobyeh posh seegaaRet oo feemeh paa zhoo?	Konbyen poch sigarèt ou fimen pa jou?
3-14	Are you married?	oo maaRyeh?	ou marye?

3-8	Do you have any bad reactions to medications?	eskeh oo geh pRoblem leh oo pRaa medeekaama?	Eske ou gen problèm lè ou pran medikaman?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kee noo medeekaama kee kon baa oo pRoblem?	Ki non medikaman ki konn ba ou problèm?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	eskeh oo aleezhee ak Remed?	Eske ou alèji ak remèd?
3-11	What is your religion?	kee Releezhoo?	ki relijyon ou?
3-12	Do you smoke tobacco?	oo feemeh taabak?	ou fimen tabak?
3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	kobyeh posh seegaaRet oo feemeh paa zhoo?	Konbyen poch sigarèt ou fimen pa jou?
3-14	Are you married?	oo maaRyeh?	ou marye?

3

3-15	Do you have any children?	oo geh tseemoon?	ou gen timoun?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	oo feh taasyo?	Ou fè tansyon?
3-17	Do you have diabetes?	oo dyaabeetik?	Ou dyabetik?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	oo geh pRoblem poo kotRoleh sook oo?	Ou gen problème pou contrôle suk ou?
3-19	Do you drink alcohol?	oo bweh alkol?	ou bwè alkol?
3-20	How much do you weigh?	kobyeh oo pezeh?	konbyen ou peze?

3-15	Do you have any children?	oo geh tseemoon?	ou gen timoun?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	oo feh taasyo?	Ou fè tansyon?
3-17	Do you have diabetes?	oo dyaabeetik?	Ou dyabetik?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	oo geh pRoblem poo kotRoleh sook oo?	Ou gen problème pou contrôle suk ou?
3-19	Do you drink alcohol?	oo bweh alkol?	ou bwè alkol?
3-20	How much do you weigh?	kobyeh oo pezeh?	konbyen ou peze?

3-15	Do you have any children?	oo geh tseemoon?	ou gen timoun?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	oo feh taasyo?	Ou fè tansyon?
3-17	Do you have diabetes?	oo dyaabeetik?	Ou dyabetik?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	oo geh pRoblem poo kotRoleh sook oo?	Ou gen problème pou contrôle suk ou?
3-19	Do you drink alcohol?	oo bweh alkol?	ou bwè alkol?
3-20	How much do you weigh?	kobyeh oo pezeh?	konbyen ou peze?

3-15	Do you have any children?	oo geh tseemoon?	ou gen timoun?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	oo feh taasyo?	Ou fè tansyon?
3-17	Do you have diabetes?	oo dyaabeetik?	Ou dyabetik?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	oo geh pRoblem poo kotRoleh sook oo?	Ou gen problème pou contrôle suk ou?
3-19	Do you drink alcohol?	oo bweh alkol?	ou bwè alkol?
3-20	How much do you weigh?	kobyeh oo pezeh?	konbyen ou peze?

PART 4: ASSESSMENT

4-1	You have been injured.	oo bleseh	ou blese
4-2	You are ill.	oo malaad	ou malad
4-3	Lie still.	Reteh kosheh	rete couche
4-4	We will take care of you.	nap pRaa sweh oo	nap pran swen ou
4-5	Let us help you.	kiteh noo edeh oo	kite nou ede ou
4-6	We must examine you carefully.	fok noo ekzaameeneh oo avek pRekosyo	fok nou ekzamine ou avek prekosyon
4-7	We will try not to hurt you further.	naap esehyeh poo oo paa bleseh plis	N'ap eseye pou ou pa blese plus
4-8	This will help protect you.	saa aap edeh pRotezheh oo	Sa ap ede proteje ou
4-9	Do exactly what we ask.	feh ekzatema saa noo dee oo	fè ekzateman sa nou di ou

4

PART 4: ASSESSMENT

4-1	You have been injured.	oo bleseh	ou blese
4-2	You are ill.	oo malaad	ou malad
4-3	Lie still.	Reteh kosheh	rete couche
4-4	We will take care of you.	nap pRaa sweh oo	nap pran swen ou
4-5	Let us help you.	kiteh noo edeh oo	kite nou ede ou
4-6	We must examine you carefully.	fok noo ekzaameeneh oo avek pRekosyo	fok nou ekzamine ou avek prekosyon
4-7	We will try not to hurt you further.	naap esehyeh poo oo paa bleseh plis	N'ap eseye pou ou pa blese plus
4-8	This will help protect you.	saa aap edeh pRotezheh oo	Sa ap ede proteje ou
4-9	Do exactly what we ask.	feh ekzatema saa noo dee oo	fè ekzateman sa nou di ou

4

PART 4: ASSESSMENT

4-1	You have been injured.	oo bleseh	ou blese
4-2	You are ill.	oo malaad	ou malad
4-3	Lie still.	Reteh kosheh	rete couche
4-4	We will take care of you.	nap pRaa sweh oo	nap pran swen ou
4-5	Let us help you.	kiteh noo edeh oo	kite nou ede ou
4-6	We must examine you carefully.	fok noo ekzaameeneh oo avek pRekosyo	fok nou ekzamine ou avek prekosyon
4-7	We will try not to hurt you further.	naap esehyeh poo oo paa bleseh plis	N'ap eseye pou ou pa blese plus
4-8	This will help protect you.	saa aap edeh pRotezheh oo	Sa ap ede proteje ou
4-9	Do exactly what we ask.	feh ekzatema saa noo dee oo	fè ekzateman sa nou di ou

4

PART 4: ASSESSMENT

4-1	You have been injured.	oo bleseh	ou blese
4-2	You are ill.	oo malaad	ou malad
4-3	Lie still.	Reteh kosheh	rete couche
4-4	We will take care of you.	nap pRaa sweh oo	nap pran swen ou
4-5	Let us help you.	kiteh noo edeh oo	kite nou ede ou
4-6	We must examine you carefully.	fok noo ekzaameeneh oo avek pRekosyo	fok nou ekzamine ou avek prekosyon
4-7	We will try not to hurt you further.	naap esehyeh poo oo paa bleseh plis	N'ap eseye pou ou pa blese plus
4-8	This will help protect you.	saa aap edeh pRotezheh oo	Sa ap ede proteje ou
4-9	Do exactly what we ask.	feh ekzatema saa noo dee oo	fè ekzateman sa nou di ou

4

4-10	Keep your head very still.	kenbeh tet oo dwaat	kenbe tèt ou dwat
4-11	Keep very still.	Reteh tRaakil	Rete trankil
4-12	Can you breathe?	oo kaa RespeeReh?	ou ka respire?
4-13	Say your name out loud.	dee noo oo byeh foo	di non ou byen fo
4-14	Do you hurt anywhere?	oo paa fRaapeh oken koteh?	ou pa frape okenn kote?
4-15	Show me where.	motReh mweh kee koteh	montre mwen ki kote
4-16	Show me where it hurts worst.	motReh mweh kee koteh laap feh oo maal plis	montre mwen ki kote l'ap fè ou mal plis
4-17	Does this hurt?	saa a feh oo maal?	sa a fè ou mal?
4-18	Move all of your fingers.	deplaaseh tot dwet oo	deplase tout dwet ou

4-10	Keep your head very still.	kenbeh tet oo dwaat	kenbe tèt ou dwat
4-11	Keep very still.	Reteh tRaakil	Rete trankil
4-12	Can you breathe?	oo kaa RespeeReh?	ou ka respire?
4-13	Say your name out loud.	dee noo oo byeh foo	di non ou byen fo
4-14	Do you hurt anywhere?	oo paa fRaapeh oken koteh?	ou pa frape okenn kote?
4-15	Show me where.	motReh mweh kee koteh	montre mwen ki kote
4-16	Show me where it hurts worst.	motReh mweh kee koteh laap feh oo maal plis	montre mwen ki kote l'ap fè ou mal plis
4-17	Does this hurt?	saa a feh oo maal?	sa a fè ou mal?
4-18	Move all of your fingers.	deplaaseh tot dwet oo	deplase tout dwet ou

4-10	Keep your head very still.	kenbeh tet oo dwaat	kenbe tèt ou dwat
4-11	Keep very still.	Reteh tRaakil	Rete trankil
4-12	Can you breathe?	oo kaa RespeeReh?	ou ka respire?
4-13	Say your name out loud.	dee noo oo byeh foo	di non ou byen fo
4-14	Do you hurt anywhere?	oo paa fRaapeh oken koteh?	ou pa frape okenn kote?
4-15	Show me where.	motReh mweh kee koteh	montre mwen ki kote
4-16	Show me where it hurts worst.	motReh mweh kee koteh laap feh oo maal plis	montre mwen ki kote l'ap fè ou mal plis
4-17	Does this hurt?	saa a feh oo maal?	sa a fè ou mal?
4-18	Move all of your fingers.	deplaaseh tot dwet oo	deplase tout dwet ou

4-10	Keep your head very still.	kenbeh tet oo dwaat	kenbe tèt ou dwat
4-11	Keep very still.	Reteh tRaakil	Rete trankil
4-12	Can you breathe?	oo kaa RespeeReh?	ou ka respire?
4-13	Say your name out loud.	dee noo oo byeh foo	di non ou byen fo
4-14	Do you hurt anywhere?	oo paa fRaapeh oken koteh?	ou pa frape okenn kote?
4-15	Show me where.	motReh mweh kee koteh	montre mwen ki kote
4-16	Show me where it hurts worst.	motReh mweh kee koteh laap feh oo maal plis	montre mwen ki kote l'ap fè ou mal plis
4-17	Does this hurt?	saa a feh oo maal?	sa a fè ou mal?
4-18	Move all of your fingers.	deplaaseh tot dwet oo	deplase tout dwet ou

4-19	Move all of your toes.	deplaaseh tot zoteh oo	deplase tout zotey ou
4-20	Open your eyes.	oveh zeey oo	ouvè zye ou
4-21	Push against me.	poseh soo mweh	pouse sou mwen
4-22	You will feel better soon.	oo aap saatee oo pee beyeh peeta	ou ap santi ou pi byen pita
4-23	You must stay here.	seh poo oo Reteh laa	se pou ou rete la a
4-24	When did you have your last meal?	kee denyeh fwaa oo maazheh?	ki dènye fwa ou manje?
4-25	When was your last bowel movement?	kee denyeh fwaa oo teh aleh waateh?	ki dènye fwa ou te ale watè?
4-26	How often are you urinating?	kobyeh fwaa oo aleh peeseh?	konbyen fwa ou ale pise?
4-27	Is it difficult to urinate?	lee deefeesil poo oo peeseh?	Li difisil pou ou pise?

4

4-19	Move all of your toes.	deplaaseh tot zoteh oo	deplase tout zotey ou
4-20	Open your eyes.	oveh zeey oo	ouvè zye ou
4-21	Push against me.	poseh soo mweh	pouse sou mwen
4-22	You will feel better soon.	oo aap saatee oo pee beyeh peeta	ou ap santi ou pi byen pita
4-23	You must stay here.	seh poo oo Reteh laa	se pou ou rete la a
4-24	When did you have your last meal?	kee denyeh fwaa oo maazheh?	ki dènye fwa ou manje?
4-25	When was your last bowel movement?	kee denyeh fwaa oo teh aleh waateh?	ki dènye fwa ou te ale watè?
4-26	How often are you urinating?	kobyeh fwaa oo aleh peeseh?	konbyen fwa ou ale pise?
4-27	Is it difficult to urinate?	lee deefeesil poo oo peeseh?	Li difisil pou ou pise?

4

4-19	Move all of your toes.	deplaaseh tot zoteh oo	deplase tout zotey ou
4-20	Open your eyes.	oveh zeey oo	ouvè zye ou
4-21	Push against me.	poseh soo mweh	pouse sou mwen
4-22	You will feel better soon.	oo aap saatee oo pee beyeh peeta	ou ap santi ou pi byen pita
4-23	You must stay here.	seh poo oo Reteh laa	se pou ou rete la a
4-24	When did you have your last meal?	kee denyeh fwaa oo maazheh?	ki dènye fwa ou manje?
4-25	When was your last bowel movement?	kee denyeh fwaa oo teh aleh waateh?	ki dènye fwa ou te ale watè?
4-26	How often are you urinating?	kobyeh fwaa oo aleh peeseh?	konbyen fwa ou ale pise?
4-27	Is it difficult to urinate?	lee deefeesil poo oo peeseh?	Li difisil pou ou pise?

4

4-19	Move all of your toes.	deplaaseh tot zoteh oo	deplase tout zotey ou
4-20	Open your eyes.	oveh zeey oo	ouvè zye ou
4-21	Push against me.	poseh soo mweh	pouse sou mwen
4-22	You will feel better soon.	oo aap saatee oo pee beyeh peeta	ou ap santi ou pi byen pita
4-23	You must stay here.	seh poo oo Reteh laa	se pou ou rete la a
4-24	When did you have your last meal?	kee denyeh fwaa oo maazheh?	ki dènye fwa ou manje?
4-25	When was your last bowel movement?	kee denyeh fwaa oo teh aleh waateh?	ki dènye fwa ou te ale watè?
4-26	How often are you urinating?	kobyeh fwaa oo aleh peeseh?	konbyen fwa ou ale pise?
4-27	Is it difficult to urinate?	lee deefeesil poo oo peeseh?	Li difisil pou ou pise?

4

PART 5: SURGICAL CONSENT

5-1	You are badly hurt.	oo bleseh gRaav	ou blese grav
5-2	You are very sick.	oo malaad gRaav	ou malad grav
5-3	We need to take you to surgery.	noo bezweh opeReh oo	nou bezwen opere ou
5-4	We need to remove this.	noo bezweh ReteeReh saa	nou bezwen retire sa a
5-5	We need to repair this.	noo bezweh RepaaReh saa	nou bezwen repare sa a
5-6	If we do not operate, you may die.	see noo paa opeReh oo, oo kaa mooRee	si nou pa opere ou, ou ka mouri
5-7	If we do not operate, you may lose this.	see noo paa opeReh oo, oo kaa pehdee saa	si nou pa opere ou, ou ka pèdi sa a

PART 5: SURGICAL CONSENT

5-1	You are badly hurt.	oo bleseh gRaav	ou blese grav
5-2	You are very sick.	oo malaad gRaav	ou malad grav
5-3	We need to take you to surgery.	noo bezweh opeReh oo	nou bezwen opere ou
5-4	We need to remove this.	noo bezweh ReteeReh saa	nou bezwen retire sa a
5-5	We need to repair this.	noo bezweh RepaaReh saa	nou bezwen repare sa a
5-6	If we do not operate, you may die.	see noo paa opeReh oo, oo kaa mooRee	si nou pa opere ou, ou ka mouri
5-7	If we do not operate, you may lose this.	see noo paa opeReh oo, oo kaa pehdee saa	si nou pa opere ou, ou ka pèdi sa a

PART 5: SURGICAL CONSENT

5-1	You are badly hurt.	oo bleseh gRaav	ou blese grav
5-2	You are very sick.	oo malaad gRaav	ou malad grav
5-3	We need to take you to surgery.	noo bezweh opeReh oo	nou bezwen opere ou
5-4	We need to remove this.	noo bezweh ReteeReh saa	nou bezwen retire sa a
5-5	We need to repair this.	noo bezweh RepaaReh saa	nou bezwen repare sa a
5-6	If we do not operate, you may die.	see noo paa opeReh oo, oo kaa mooRee	si nou pa opere ou, ou ka mouri
5-7	If we do not operate, you may lose this.	see noo paa opeReh oo, oo kaa pehdee saa	si nou pa opere ou, ou ka pèdi sa a

PART 5: SURGICAL CONSENT

5-1	You are badly hurt.	oo bleseh gRaav	ou blese grav
5-2	You are very sick.	oo malaad gRaav	ou malad grav
5-3	We need to take you to surgery.	noo bezweh opeReh oo	nou bezwen opere ou
5-4	We need to remove this.	noo bezweh ReteeReh saa	nou bezwen retire sa a
5-5	We need to repair this.	noo bezweh RepaaReh saa	nou bezwen repare sa a
5-6	If we do not operate, you may die.	see noo paa opeReh oo, oo kaa mooRee	si nou pa opere ou, ou ka mouri
5-7	If we do not operate, you may lose this.	see noo paa opeReh oo, oo kaa pehdee saa	si nou pa opere ou, ou ka pèdi sa a

5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	opeRaasyo aa daazheh wee, meh seh sel faaso noo kaa edeh oo	operasyon an danjere, men se sèl fason nou ka ede ou
5-9	Do you understand that you need this surgery?	eskeh oo kapRaan keh oo bezweh feh opeRaasyo aa?	eske ou konprann ke ou bezwen fè operasyon an?
5-10	We will operate very carefully.	naap opeReh oo avek pRekosyo	n'ap opere ou avek prekosyon
5-11	We want your permission before we operate on you.	noo bezweh pemisyo oo avaa noo opeReh oo	nou bezwen pèmisyon ou avan nou opere ou
5-12	May we operate on you?	eskeh noo kaa opeReh oo?	eske nou ka opere ou?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	naap komaaseh opeRaasyoo oseeto noo kaapaab	n'ap komanse operasyonan osito nou kapab

5

5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	opeRaasyo aa daazheh wee, meh seh sel faaso noo kaa edeh oo	operasyon an danjere, men se sèl fason nou ka ede ou
5-9	Do you understand that you need this surgery?	eskeh oo kapRaan keh oo bezweh feh opeRaasyo aa?	eske ou konprann ke ou bezwen fè operasyon an?
5-10	We will operate very carefully.	naap opeReh oo avek pRekosyo	n'ap opere ou avek prekosyon
5-11	We want your permission before we operate on you.	noo bezweh pemisyo oo avaa noo opeReh oo	nou bezwen pèmisyon ou avan nou opere ou
5-12	May we operate on you?	eskeh noo kaa opeReh oo?	eske nou ka opere ou?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	naap komaaseh opeRaasyoo oseeto noo kaapaab	n'ap komanse operasyonan osito nou kapab

5

5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	opeRaasyo aa daazheh wee, meh seh sel faaso noo kaa edeh oo	operasyon an danjere, men se sèl fason nou ka ede ou
5-9	Do you understand that you need this surgery?	eskeh oo kapRaan keh oo bezweh feh opeRaasyo aa?	eske ou konprann ke ou bezwen fè operasyon an?
5-10	We will operate very carefully.	naap opeReh oo avek pRekosyo	n'ap opere ou avek prekosyon
5-11	We want your permission before we operate on you.	noo bezweh pemisyo oo avaa noo opeReh oo	nou bezwen pèmisyon ou avan nou opere ou
5-12	May we operate on you?	eskeh noo kaa opeReh oo?	eske nou ka opere ou?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	naap komaaseh opeRaasyoo oseeto noo kaapaab	n'ap komanse operasyonan osito nou kapab

5

5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	opeRaasyo aa daazheh wee, meh seh sel faaso noo kaa edeh oo	operasyon an danjere, men se sèl fason nou ka ede ou
5-9	Do you understand that you need this surgery?	eskeh oo kapRaan keh oo bezweh feh opeRaasyo aa?	eske ou konprann ke ou bezwen fè operasyon an?
5-10	We will operate very carefully.	naap opeReh oo avek pRekosyo	n'ap opere ou avek prekosyon
5-11	We want your permission before we operate on you.	noo bezweh pemisyo oo avaa noo opeReh oo	nou bezwen pèmisyon ou avan nou opere ou
5-12	May we operate on you?	eskeh noo kaa opeReh oo?	eske nou ka opere ou?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	naap komaaseh opeRaasyoo oseeto noo kaapaab	n'ap komanse operasyonan osito nou kapab

5

5-14	This medicine will make you sleep.	Remed saa aap feh oo domee	remèd sa a ap fè ou domi
5-15	Have you had any surgeries?	oo paa zhaam feh opeRaasyo?	ou pa janm fè operasyon?
5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	oo paa geh oken alezhee, espesyalmaa ak medeekaama?	ou pa gen okenn alèji, espesyalman ak medikaman?
5-17	Do you have high blood pressure/ diabetes or blood sugar control problems?	eskeh oo feh taasyo/ dyaabet oo behyeh pRoblem poo kotRolee sook oo?	Eske ou fè tansyon/ dyabèt ou byen problèm pou kontrole suk ou?

5-14	This medicine will make you sleep.	Remed saa aap feh oo domee	remèd sa a ap fè ou domi
5-15	Have you had any surgeries?	oo paa zhaam feh opeRaasyo?	ou pa janm fè operasyon?
5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	oo paa geh oken alezhee, espesyalmaa ak medeekaama?	ou pa gen okenn alèji, espesyalman ak medikaman?
5-17	Do you have high blood pressure/ diabetes or blood sugar control problems?	eskeh oo feh taasyo/ dyaabet oo behyeh pRoblem poo kotRolee sook oo?	Eske ou fè tansyon/ dyabèt ou byen problèm pou kontrole suk ou?

5-14	This medicine will make you sleep.	Remed saa aap feh oo domee	remèd sa a ap fè ou domi
5-15	Have you had any surgeries?	oo paa zhaam feh opeRaasyo?	ou pa janm fè operasyon?
5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	oo paa geh oken alezhee, espesyalmaa ak medeekaama?	ou pa gen okenn alèji, espesyalman ak medikaman?
5-17	Do you have high blood pressure/ diabetes or blood sugar control problems?	eskeh oo feh taasyo/ dyaabet oo behyeh pRoblem poo kotRolee sook oo?	Eske ou fè tansyon/ dyabèt ou byen problèm pou kontrole suk ou?

5-14	This medicine will make you sleep.	Remed saa aap feh oo domee	remèd sa a ap fè ou domi
5-15	Have you had any surgeries?	oo paa zhaam feh opeRaasyo?	ou pa janm fè operasyon?
5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	oo paa geh oken alezhee, espesyalmaa ak medeekaama?	ou pa gen okenn alèji, espesyalman ak medikaman?
5-17	Do you have high blood pressure/ diabetes or blood sugar control problems?	eskeh oo feh taasyo/ dyaabet oo behyeh pRoblem poo kotRolee sook oo?	Eske ou fè tansyon/ dyabèt ou byen problèm pou kontrole suk ou?

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	oo bleseh	ou blese
6-2	We are all working to help you.	noo tot aap tRaavaay poo edeh oo	nou tout ap travay pou ede ou
6-3	Help us take care of you.	edeh noo pRaa sweh oo	ede nou pran swen ou
6-4	We have to remove your clothes.	fok noo ReteeReh Raad oo	fok nou retire rad ou
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	eskeh oo geh pRoblemp ak oken Remed?	Eske ou gen problèm ak okenn remèd?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	eskeh oo maazheh naa denyeh sised taa kee sot paaseh aa?	Eske ou manje nan dènye sisèd tan ki sot pase a?
6-7	Is this injury from a landmine?	eskeh seh naa eksplozhyoo oo pRaa blesoo saa aa?	Eske se nan eksplozyon ou pran blesu sa a?

6

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	oo bleseh	ou blese
6-2	We are all working to help you.	noo tot aap tRaavaay poo edeh oo	nou tout ap travay pou ede ou
6-3	Help us take care of you.	edeh noo pRaa sweh oo	ede nou pran swen ou
6-4	We have to remove your clothes.	fok noo ReteeReh Raad oo	fok nou retire rad ou
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	eskeh oo geh pRoblemp ak oken Remed?	Eske ou gen problèm ak okenn remèd?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	eskeh oo maazheh naa denyeh sised taa kee sot paaseh aa?	Eske ou manje nan dènye sisèd tan ki sot pase a?
6-7	Is this injury from a landmine?	eskeh seh naa eksplozhyoo oo pRaa blesoo saa aa?	Eske se nan eksplozyon ou pran blesu sa a?

6

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	oo bleseh	ou blese
6-2	We are all working to help you.	noo tot aap tRaavaay poo edeh oo	nou tout ap travay pou ede ou
6-3	Help us take care of you.	edeh noo pRaa sweh oo	ede nou pran swen ou
6-4	We have to remove your clothes.	fok noo ReteeReh Raad oo	fok nou retire rad ou
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	eskeh oo geh pRoblemp ak oken Remed?	Eske ou gen problèm ak okenn remèd?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	eskeh oo maazheh naa denyeh sised taa kee sot paaseh aa?	Eske ou manje nan dènye sisèd tan ki sot pase a?
6-7	Is this injury from a landmine?	eskeh seh naa eksplozhyoo oo pRaa blesoo saa aa?	Eske se nan eksplozyon ou pran blesu sa a?

6

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	oo bleseh	ou blese
6-2	We are all working to help you.	noo tot aap tRaavaay poo edeh oo	nou tout ap travay pou ede ou
6-3	Help us take care of you.	edeh noo pRaa sweh oo	ede nou pran swen ou
6-4	We have to remove your clothes.	fok noo ReteeReh Raad oo	fok nou retire rad ou
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	eskeh oo geh pRoblemp ak oken Remed?	Eske ou gen problèm ak okenn remèd?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	eskeh oo maazheh naa denyeh sised taa kee sot paaseh aa?	Eske ou manje nan dènye sisèd tan ki sot pase a?
6-7	Is this injury from a landmine?	eskeh seh naa eksplozhyoo oo pRaa blesoo saa aa?	Eske se nan eksplozyon ou pran blesu sa a?

6

6-8	Were you shot?	oo teh pRaa baal?	ou te pran bal?
6-9	Is this from a knife?	seh yoo koot kooto oo pRaa?	Se yon kout kouto ou pran?
6-10	Is this from a rock?	seh yoo koot Roosh oo pRaa?	Se yon kout roch ou pran?
6-11	Is this from a vehicle crash?	saa seh yoo akseedaa maasheen?	Sa a se nan yon aksidan machinn?
6-12	Did a person do this to you?	seh yoo moon kee feh oo saa?	Se yon moun ki fè ou sa?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	oo teh pehdee koneesaas apRee saa Reeveh oo?	Ou te pèdi konesans apre sa rive ou?
6-14	Did you lose more than this much blood?	oo pehdee plis paaseh saa?	Ou pèdi plus pase sa?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	tosheh toot paatee naa ko kaap feh oo maal	Touche tout pati nan ko k'ap fè ou mal

6-8	Were you shot?	oo teh pRaa baal?	ou te pran bal?
6-9	Is this from a knife?	seh yoo koot kooto oo pRaa?	Se yon kout kouto ou pran?
6-10	Is this from a rock?	seh yoo koot Roosh oo pRaa?	Se yon kout roch ou pran?
6-11	Is this from a vehicle crash?	saa seh yoo akseedaa maasheen?	Sa a se nan yon aksidan machinn?
6-12	Did a person do this to you?	seh yoo moon kee feh oo saa?	Se yon moun ki fè ou sa?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	oo teh pehdee koneesaas apRee saa Reeveh oo?	Ou te pèdi konesans apre sa rive ou?
6-14	Did you lose more than this much blood?	oo pehdee plis paaseh saa?	Ou pèdi plus pase sa?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	tosheh toot paatee naa ko kaap feh oo maal	Touche tout pati nan ko k'ap fè ou mal

6-8	Were you shot?	oo teh pRaa baal?	ou te pran bal?
6-9	Is this from a knife?	seh yoo koot kooto oo pRaa?	Se yon kout kouto ou pran?
6-10	Is this from a rock?	seh yoo koot Roosh oo pRaa?	Se yon kout roch ou pran?
6-11	Is this from a vehicle crash?	saa seh yoo akseedaa maasheen?	Sa a se nan yon aksidan machinn?
6-12	Did a person do this to you?	seh yoo moon kee feh oo saa?	Se yon moun ki fè ou sa?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	oo teh pehdee koneesaas apRee saa Reeveh oo?	Ou te pèdi konesans apre sa rive ou?
6-14	Did you lose more than this much blood?	oo pehdee plis paaseh saa?	Ou pèdi plus pase sa?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	tosheh toot paatee naa ko kaap feh oo maal	Touche tout pati nan ko k'ap fè ou mal

6-8	Were you shot?	oo teh pRaa baal?	ou te pran bal?
6-9	Is this from a knife?	seh yoo koot kooto oo pRaa?	Se yon kout kouto ou pran?
6-10	Is this from a rock?	seh yoo koot Roosh oo pRaa?	Se yon kout roch ou pran?
6-11	Is this from a vehicle crash?	saa seh yoo akseedaa maasheen?	Sa a se nan yon aksidan machinn?
6-12	Did a person do this to you?	seh yoo moon kee feh oo saa?	Se yon moun ki fè ou sa?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	oo teh pehdee koneesaas apRee saa Reeveh oo?	Ou te pèdi konesans apre sa rive ou?
6-14	Did you lose more than this much blood?	oo pehdee plis paaseh saa?	Ou pèdi plus pase sa?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	tosheh toot paatee naa ko kaap feh oo maal	Touche tout pati nan ko k'ap fè ou mal

6-16	Does it hurt when I do this?	eskeh lee feh oo maal leh mweh feh saa?	Eske li fè ou mal lè' mwen fè sa?
6-17	Move this like this.	deplaaseh saa kosaa	deplase sa a konsa
6-18	Turn over this way.	veeReh kosaa	Vire konsa
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	eskeh oo teh inspeeReh laafeemeh oo behyeh leh shoo?	Eske ou te inspire lafume ou byen lè cho?
6-20	Do your lungs hurt?	eskeh pomoon oo feh oo maal?	Eske poumon ou fè ou mal?
6-21	Are you having trouble breathing?	oo geh pRoblem poo oo RespeeReh?	Ou gen problème pou ou respire?
6-22	This will help avoid infection.	saa aap enpesheh enfeksyo	Sa a ap enpeche enfeksyon

6-16	Does it hurt when I do this?	eskeh lee feh oo maal leh mweh feh saa?	Eske li fè ou mal lè' mwen fè sa?
6-17	Move this like this.	deplaaseh saa kosaa	deplase sa a konsa
6-18	Turn over this way.	veeReh kosaa	Vire konsa
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	eskeh oo teh inspeeReh laafeemeh oo behyeh leh shoo?	Eske ou te inspire lafume ou byen lè cho?
6-20	Do your lungs hurt?	eskeh pomoon oo feh oo maal?	Eske poumon ou fè ou mal?
6-21	Are you having trouble breathing?	oo geh pRoblem poo oo RespeeReh?	Ou gen problème pou ou respire?
6-22	This will help avoid infection.	saa aap enpesheh enfeksyo	Sa a ap enpeche enfeksyon

6

6-16	Does it hurt when I do this?	eskeh lee feh oo maal leh mweh feh saa?	Eske li fè ou mal lè' mwen fè sa?
6-17	Move this like this.	deplaaseh saa kosaa	deplase sa a konsa
6-18	Turn over this way.	veeReh kosaa	Vire konsa
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	eskeh oo teh inspeeReh laafeemeh oo behyeh leh shoo?	Eske ou te inspire lafume ou byen lè cho?
6-20	Do your lungs hurt?	eskeh pomoon oo feh oo maal?	Eske poumon ou fè ou mal?
6-21	Are you having trouble breathing?	oo geh pRoblem poo oo RespeeReh?	Ou gen problème pou ou respire?
6-22	This will help avoid infection.	saa aap enpesheh enfeksyo	Sa a ap enpeche enfeksyon

6-16	Does it hurt when I do this?	eskeh lee feh oo maal leh mweh feh saa?	Eske li fè ou mal lè' mwen fè sa?
6-17	Move this like this.	deplaaseh saa kosaa	deplase sa a konsa
6-18	Turn over this way.	veeReh kosaa	Vire konsa
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	eskeh oo teh inspeeReh laafeemeh oo behyeh leh shoo?	Eske ou te inspire lafume ou byen lè cho?
6-20	Do your lungs hurt?	eskeh pomoon oo feh oo maal?	Eske poumon ou fè ou mal?
6-21	Are you having trouble breathing?	oo geh pRoblem poo oo RespeeReh?	Ou gen problème pou ou respire?
6-22	This will help avoid infection.	saa aap enpesheh enfeksyo	Sa a ap enpeche enfeksyon

6

PART 7: PROCEDURES

7-1	This will help you.	saa aap edeh oo	Sa ap ede ou
7-2	I have to put a small needle in you here.	fok mweh meteh yoo tee egwee soo oo laa	Fok mwen mete yon ti egyuy sou ou la a
7-3	We need to give you fluid.	noo bezweh baa oo leekid	Nou bezwen ba ou likid
7-4	We need to give you blood.	noo bezweh baa oo saa	Nou bezwen ba ou san
7-5	I need to put a tube into your throat.	mweh bezweh meteh yoo chib naa gozh oo	Mwen bezwen mete yon tub nan goj ou
7-6	This tube will help you breathe better.	chib saa aap edeh oo RespeeReh pee behyeh	Tub sa a ap ede ou respire pi byen
7-7	This tube may feel uncomfortable.	chib saa kaa feh oo saatee oo maal alez	Tub sa a ka fè ou santi ou mal alèz

PART 7: PROCEDURES

7-1	This will help you.	saa aap edeh oo	Sa ap ede ou
7-2	I have to put a small needle in you here.	fok mweh meteh yoo tee egwee soo oo laa	Fok mwen mete yon ti egyuy sou ou la a
7-3	We need to give you fluid.	noo bezweh baa oo leekid	Nou bezwen ba ou likid
7-4	We need to give you blood.	noo bezweh baa oo saa	Nou bezwen ba ou san
7-5	I need to put a tube into your throat.	mweh bezweh meteh yoo chib naa gozh oo	Mwen bezwen mete yon tub nan goj ou
7-6	This tube will help you breathe better.	chib saa aap edeh oo RespeeReh pee behyeh	Tub sa a ap ede ou respire pi byen
7-7	This tube may feel uncomfortable.	chib saa kaa feh oo saatee oo maal alez	Tub sa a ka fè ou santi ou mal alèz

PART 7: PROCEDURES

7-1	This will help you.	saa aap edeh oo	Sa ap ede ou
7-2	I have to put a small needle in you here.	fok mweh meteh yoo tee egwee soo oo laa	Fok mwen mete yon ti egyuy sou ou la a
7-3	We need to give you fluid.	noo bezweh baa oo leekid	Nou bezwen ba ou likid
7-4	We need to give you blood.	noo bezweh baa oo saa	Nou bezwen ba ou san
7-5	I need to put a tube into your throat.	mweh bezweh meteh yoo chib naa gozh oo	Mwen bezwen mete yon tub nan goj ou
7-6	This tube will help you breathe better.	chib saa aap edeh oo RespeeReh pee behyeh	Tub sa a ap ede ou respire pi byen
7-7	This tube may feel uncomfortable.	chib saa kaa feh oo saatee oo maal alez	Tub sa a ka fè ou santi ou mal alèz

PART 7: PROCEDURES

7-1	This will help you.	saa aap edeh oo	Sa ap ede ou
7-2	I have to put a small needle in you here.	fok mweh meteh yoo tee egwee soo oo laa	Fok mwen mete yon ti egyuy sou ou la a
7-3	We need to give you fluid.	noo bezweh baa oo leekid	Nou bezwen ba ou likid
7-4	We need to give you blood.	noo bezweh baa oo saa	Nou bezwen ba ou san
7-5	I need to put a tube into your throat.	mweh bezweh meteh yoo chib naa gozh oo	Mwen bezwen mete yon tub nan goj ou
7-6	This tube will help you breathe better.	chib saa aap edeh oo RespeeReh pee behyeh	Tub sa a ap ede ou respire pi byen
7-7	This tube may feel uncomfortable.	chib saa kaa feh oo saatee oo maal alez	Tub sa a ka fè ou santi ou mal alèz

7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	mweh bezweh meteh yo chib naa neh oo kaap Reeveh naa vaa too	Mwen bezwen mete yon tub nan nen ou ka ap rive nan vant ou
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	oo bezweh vaaleh paada maap meteh chib saa naa neh oo	Ou bezwen vale pandan m'ap mete tub sa a nan nen ou
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	bweh saa paada maap plaaseh chib laa naa neh oo lezhehmaa	Bwè sa a pandan m'ap place tub la nan nen ou lejèman
7-11	This tube will drain your stomach.	chib saa vaa netwaayeh vaa too	Tub sa a va netwaye vant ou
7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	fok mweh meteh yoo tee chib naa koo oo poo oo kaa Resevwaa leekid	Fok mwen mete yon ti tub nan kou ou pou ou ka resevwa likid

7

7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	mweh bezweh meteh yo chib naa neh oo kaap Reeveh naa vaa too	Mwen bezwen mete yon tub nan nen ou ka ap rive nan vant ou
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	oo bezweh vaaleh paada maap meteh chib saa naa neh oo	Ou bezwen vale pandan m'ap mete tub sa a nan nen ou
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	bweh saa paada maap plaaseh chib laa naa neh oo lezhehmaa	Bwè sa a pandan m'ap place tub la nan nen ou lejèman
7-11	This tube will drain your stomach.	chib saa vaa netwaayeh vaa too	Tub sa a va netwaye vant ou
7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	fok mweh meteh yoo tee chib naa koo oo poo oo kaa Resevwaa leekid	Fok mwen mete yon ti tub nan kou ou pou ou ka resevwa likid

7

7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	mweh bezweh meteh yo chib naa neh oo kaap Reeveh naa vaa too	Mwen bezwen mete yon tub nan nen ou ka ap rive nan vant ou
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	oo bezweh vaaleh paada maap meteh chib saa naa neh oo	Ou bezwen vale pandan m'ap mete tub sa a nan nen ou
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	bweh saa paada maap plaaseh chib laa naa neh oo lezhehmaa	Bwè sa a pandan m'ap place tub la nan nen ou lejèman
7-11	This tube will drain your stomach.	chib saa vaa netwaayeh vaa too	Tub sa a va netwaye vant ou
7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	fok mweh meteh yoo tee chib naa koo oo poo oo kaa Resevwaa leekid	Fok mwen mete yon ti tub nan kou ou pou ou ka resevwa likid

7

7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	mweh bezweh meteh yo chib naa neh oo kaap Reeveh naa vaa too	Mwen bezwen mete yon tub nan nen ou ka ap rive nan vant ou
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	oo bezweh vaaleh paada maap meteh chib saa naa neh oo	Ou bezwen vale pandan m'ap mete tub sa a nan nen ou
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	bweh saa paada maap plaaseh chib laa naa neh oo lezhehmaa	Bwè sa a pandan m'ap place tub la nan nen ou lejèman
7-11	This tube will drain your stomach.	chib saa vaa netwaayeh vaa too	Tub sa a va netwaye vant ou
7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	fok mweh meteh yoo tee chib naa koo oo poo oo kaa Resevwaa leekid	Fok mwen mete yon ti tub nan kou ou pou ou ka resevwa likid

7

7-13	I need to put a tube in your chest.	mweh bezweh meteh yoo chib naa vaa too	Mwen bezwen mete yon tub nan vant ou
7-14	This needle will release the air from your chest.	egwee saa aap degaazhee leh kee sotee naa vaa too	Egyuy sa a ap degaje lè ki soti nan vant ou
7-15	This will help your burns.	saa aap edeh bRelee oo yo	Sa ap ede brulu ou yo
7-16	I need to cut your skin.	mweh bezweh kopeh po oo	Mwen bezwen koupe po ou
7-17	We have to restrain you for your safety.	fok noo kenbeh oo poo sekyuRiteh oo	Fok nou kenbe ou pou sekirite ou
7-18	You have been burned by a chemical.	seh yoo pRojee sheemeek kee boleh noo	Se yon prodyu chimik ki boule nou

7-13	I need to put a tube in your chest.	mweh bezweh meteh yoo chib naa vaa too	Mwen bezwen mete yon tub nan vant ou
7-14	This needle will release the air from your chest.	egwee saa aap degaazhee leh kee sotee naa vaa too	Egyuy sa a ap degaje lè ki soti nan vant ou
7-15	This will help your burns.	saa aap edeh bRelee oo yo	Sa ap ede brulu ou yo
7-16	I need to cut your skin.	mweh bezweh kopeh po oo	Mwen bezwen koupe po ou
7-17	We have to restrain you for your safety.	fok noo kenbeh oo poo sekyuRiteh oo	Fok nou kenbe ou pou sekirite ou
7-18	You have been burned by a chemical.	seh yoo pRojee sheemeek kee boleh noo	Se yon prodyu chimik ki boule nou

7-13	I need to put a tube in your chest.	mweh bezweh meteh yoo chib naa vaa too	Mwen bezwen mete yon tub nan vant ou
7-14	This needle will release the air from your chest.	egwee saa aap degaazhee leh kee sotee naa vaa too	Egyuy sa a ap degaje lè ki soti nan vant ou
7-15	This will help your burns.	saa aap edeh bRelee oo yo	Sa ap ede brulu ou yo
7-16	I need to cut your skin.	mweh bezweh kopeh po oo	Mwen bezwen koupe po ou
7-17	We have to restrain you for your safety.	fok noo kenbeh oo poo sekyuRiteh oo	Fok nou kenbe ou pou sekirite ou
7-18	You have been burned by a chemical.	seh yoo pRojee sheemeek kee boleh noo	Se yon prodyu chimik ki boule nou

7-13	I need to put a tube in your chest.	mweh bezweh meteh yoo chib naa vaa too	Mwen bezwen mete yon tub nan vant ou
7-14	This needle will release the air from your chest.	egwee saa aap degaazhee leh kee sotee naa vaa too	Egyuy sa a ap degaje lè ki soti nan vant ou
7-15	This will help your burns.	saa aap edeh bRelee oo yo	Sa ap ede brulu ou yo
7-16	I need to cut your skin.	mweh bezweh kopeh po oo	Mwen bezwen koupe po ou
7-17	We have to restrain you for your safety.	fok noo kenbeh oo poo sekyuRiteh oo	Fok nou kenbe ou pou sekirite ou
7-18	You have been burned by a chemical.	seh yoo pRojee sheemeek kee boleh noo	Se yon prodyu chimik ki boule nou

7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	noo bezweh laaveh ko noo poo pRojee sheemeek yo kaa sotsee	Nou bezwen lave ko nou pou prodyi chimik yo ka sotsi
7-20	You will need to be completely washed.	oo aap bezweh laaveh toot ko oo	Ou ap bezwen lave tout ko ou
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	kenbeh paasmaa saa epee feh pResyo soo lee	Kenbe pansman sa a epi fè presyon sou li
7-22	I need to splint your arm.	mweh bezweh klipseh bRaa oo	Mwen bezwen klipse bra ou
7-23	I need to splint your leg.	mweh bezweh klipseh peyeh oo	Mwen bezwen klipse pye ou
7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	mweh aap eteeleezeh yoo toonikeh poo saa kaa suspaan kooleh	Mwen ap itilize yon touniket pou san an ka suspenn koule

7

7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	noo bezweh laaveh ko noo poo pRojee sheemeek yo kaa sotsee	Nou bezwen lave ko nou pou prodyi chimik yo ka sotsi
7-20	You will need to be completely washed.	oo aap bezweh laaveh toot ko oo	Ou ap bezwen lave tout ko ou
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	kenbeh paasmaa saa epee feh pResyo soo lee	Kenbe pansman sa a epi fè presyon sou li
7-22	I need to splint your arm.	mweh bezweh klipseh bRaa oo	Mwen bezwen klipse bra ou
7-23	I need to splint your leg.	mweh bezweh klipseh peyeh oo	Mwen bezwen klipse pye ou
7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	mweh aap eteeleezeh yoo toonikeh poo saa kaa suspaan kooleh	Mwen ap itilize yon touniket pou san an ka suspenn koule

7

7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	noo bezweh laaveh ko noo poo pRojee sheemeek yo kaa sotsee	Nou bezwen lave ko nou pou prodyi chimik yo ka sotsi
7-20	You will need to be completely washed.	oo aap bezweh laaveh toot ko oo	Ou ap bezwen lave tout ko ou
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	kenbeh paasmaa saa epee feh pResyo soo lee	Kenbe pansman sa a epi fè presyon sou li
7-22	I need to splint your arm.	mweh bezweh klipseh bRaa oo	Mwen bezwen klipse bra ou
7-23	I need to splint your leg.	mweh bezweh klipseh peyeh oo	Mwen bezwen klipse pye ou
7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	mweh aap eteeleezeh yoo toonikeh poo saa kaa suspaan kooleh	Mwen ap itilize yon touniket pou san an ka suspenn koule

7

7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	noo bezweh laaveh ko noo poo pRojee sheemeek yo kaa sotsee	Nou bezwen lave ko nou pou prodyi chimik yo ka sotsi
7-20	You will need to be completely washed.	oo aap bezweh laaveh toot ko oo	Ou ap bezwen lave tout ko ou
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	kenbeh paasmaa saa epee feh pResyo soo lee	Kenbe pansman sa a epi fè presyon sou li
7-22	I need to splint your arm.	mweh bezweh klipseh bRaa oo	Mwen bezwen klipse bra ou
7-23	I need to splint your leg.	mweh bezweh klipseh peyeh oo	Mwen bezwen klipse pye ou
7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	mweh aap eteeleezeh yoo toonikeh poo saa kaa suspaan kooleh	Mwen ap itilize yon touniket pou san an ka suspenn koule

7

PART 8: FOLEY

8-1	Have you urinated today?	oo taaleh peeseh zhoodee aa?	Ou t'ale pise jodi a?
8-2	Does your bladder feel full?	eskeh oo saatee blaad peepee oo pleh?	Eske ou santi blad pipi ou plen?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	eskeh oo geh pRblem poo oo komaaseh peeseh?	Eske ou gen problèm pou ou komanse pise?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	oo kon avee peeseh epee oo kaa kaapaab?	Ou konn anvi pise epi ou pa kapab?
8-5	Do you have any pain with urination?	eskeh oo geh dooleh leh oo aap peeseh?	Eske ou gen doulè lè ou ap pise?
8-6	Urinate into this container.	peepee naa bokaal saa	Pipi nan bokal sa a
8-7	You need a tube in your bladder.	oo bezweh yoo chib naa blaad peepee oo	Ou bezwen yon tub nan blad pipi ou

PART 8: FOLEY

8-1	Have you urinated today?	oo taaleh peeseh zhoodee aa?	Ou t'ale pise jodi a?
8-2	Does your bladder feel full?	eskeh oo saatee blaad peepee oo pleh?	Eske ou santi blad pipi ou plen?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	eskeh oo geh pRblem poo oo komaaseh peeseh?	Eske ou gen problèm pou ou komanse pise?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	oo kon avee peeseh epee oo kaa kaapaab?	Ou konn anvi pise epi ou pa kapab?
8-5	Do you have any pain with urination?	eskeh oo geh dooleh leh oo aap peeseh?	Eske ou gen doulè lè ou ap pise?
8-6	Urinate into this container.	peepee naa bokaal saa	Pipi nan bokal sa a
8-7	You need a tube in your bladder.	oo bezweh yoo chib naa blaad peepee oo	Ou bezwen yon tub nan blad pipi ou

PART 8: FOLEY

8-1	Have you urinated today?	oo taaleh peeseh zhoodee aa?	Ou t'ale pise jodi a?
8-2	Does your bladder feel full?	eskeh oo saatee blaad peepee oo pleh?	Eske ou santi blad pipi ou plen?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	eskeh oo geh pRblem poo oo komaaseh peeseh?	Eske ou gen problèm pou ou komanse pise?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	oo kon avee peeseh epee oo kaa kaapaab?	Ou konn anvi pise epi ou pa kapab?
8-5	Do you have any pain with urination?	eskeh oo geh dooleh leh oo aap peeseh?	Eske ou gen doulè lè ou ap pise?
8-6	Urinate into this container.	peepee naa bokaal saa	Pipi nan bokal sa a
8-7	You need a tube in your bladder.	oo bezweh yoo chib naa blaad peepee oo	Ou bezwen yon tub nan blad pipi ou

PART 8: FOLEY

8-1	Have you urinated today?	oo taaleh peeseh zhoodee aa?	Ou t'ale pise jodi a?
8-2	Does your bladder feel full?	eskeh oo saatee blaad peepee oo pleh?	Eske ou santi blad pipi ou plen?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	eskeh oo geh pRblem poo oo komaaseh peeseh?	Eske ou gen problèm pou ou komanse pise?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	oo kon avee peeseh epee oo kaa kaapaab?	Ou konn anvi pise epi ou pa kapab?
8-5	Do you have any pain with urination?	eskeh oo geh dooleh leh oo aap peeseh?	Eske ou gen doulè lè ou ap pise?
8-6	Urinate into this container.	peepee naa bokaal saa	Pipi nan bokal sa a
8-7	You need a tube in your bladder.	oo bezweh yoo chib naa blaad peepee oo	Ou bezwen yon tub nan blad pipi ou

8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	mweh pRaaleh meteh yoo chib naa blaad peepee oo poo lee kanaaleezeh peepee	Mwen prale mete yon tub nan blad pipi ou pou li kanalize pipi
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	chib saa vaa feh peepee aa kooleh sotee naa blaad peepee aa	Tub sa a va fè pipi a koule soti nan blad pipi a
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	chib saa aap feh oo saatee oo maal alez	Tub sa a ap fè ou santi ou mal alèz
8-11	Do not touch this tube.	paa maayeh chib saa	Pa manyen tub sa a

8

8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	mweh pRaaleh meteh yoo chib naa blaad peepee oo poo lee kanaaleezeh peepee	Mwen prale mete yon tub nan blad pipi ou pou li kanalize pipi
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	chib saa vaa feh peepee aa kooleh sotee naa blaad peepee aa	Tub sa a va fè pipi a koule soti nan blad pipi a
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	chib saa aap feh oo saatee oo maal alez	Tub sa a ap fè ou santi ou mal alèz
8-11	Do not touch this tube.	paa maayeh chib saa	Pa manyen tub sa a

8

8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	mweh pRaaleh meteh yoo chib naa blaad peepee oo poo lee kanaaleezeh peepee	Mwen prale mete yon tub nan blad pipi ou pou li kanalize pipi
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	chib saa vaa feh peepee aa kooleh sotee naa blaad peepee aa	Tub sa a va fè pipi a koule soti nan blad pipi a
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	chib saa aap feh oo saatee oo maal alez	Tub sa a ap fè ou santi ou mal alèz
8-11	Do not touch this tube.	paa maayeh chib saa	Pa manyen tub sa a

8

8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	mweh pRaaleh meteh yoo chib naa blaad peepee oo poo lee kanaaleezeh peepee	Mwen prale mete yon tub nan blad pipi ou pou li kanalize pipi
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	chib saa vaa feh peepee aa kooleh sotee naa blaad peepee aa	Tub sa a va fè pipi a koule soti nan blad pipi a
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	chib saa aap feh oo saatee oo maal alez	Tub sa a ap fè ou santi ou mal alèz
8-11	Do not touch this tube.	paa maayeh chib saa	Pa manyen tub sa a

8

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

9-1	Do not eat or drink until the surgery.	paa maazheh oo behyeh paa bweh zhoskas keh opeRaasyo aa feenee	Pa manje ou byen pa bwè jouskas ke operasyon an fini
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	paa maazheh ak bweh aayeh apRee minwee aswee aa	Pa manje ak bwè anyen aprè minyu aswè a
9-3	Take this medicine.	pRaa medeekamaa saa	Pran medikaman sa a
9-4	You must remain in bed.	oo dweh Reteh naa kabaan oo	Ou dwe rete nan kabann ou
9-5	Do not move at all.	paa bozeh mem	Pa bouje menm
9-6	You must stay in this room.	oo dweh Reteh naa shaan saa	Ou dwe rete nan chann sa a
9-7	You must not smoke.	pee gaa oo feemeh	Pi ga ou fimen

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

9-1	Do not eat or drink until the surgery.	paa maazheh oo behyeh paa bweh zhoskas keh opeRaasyo aa feenee	Pa manje ou byen pa bwè jouskas ke operasyon an fini
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	paa maazheh ak bweh aayeh apRee minwee aswee aa	Pa manje ak bwè anyen aprè minyu aswè a
9-3	Take this medicine.	pRaa medeekamaa saa	Pran medikaman sa a
9-4	You must remain in bed.	oo dweh Reteh naa kabaan oo	Ou dwe rete nan kabann ou
9-5	Do not move at all.	paa bozeh mem	Pa bouje menm
9-6	You must stay in this room.	oo dweh Reteh naa shaan saa	Ou dwe rete nan chann sa a
9-7	You must not smoke.	pee gaa oo feemeh	Pi ga ou fimen

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

9-1	Do not eat or drink until the surgery.	paa maazheh oo behyeh paa bweh zhoskas keh opeRaasyo aa feenee	Pa manje ou byen pa bwè jouskas ke operasyon an fini
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	paa maazheh ak bweh aayeh apRee minwee aswee aa	Pa manje ak bwè anyen aprè minyu aswè a
9-3	Take this medicine.	pRaa medeekamaa saa	Pran medikaman sa a
9-4	You must remain in bed.	oo dweh Reteh naa kabaan oo	Ou dwe rete nan kabann ou
9-5	Do not move at all.	paa bozeh mem	Pa bouje menm
9-6	You must stay in this room.	oo dweh Reteh naa shaan saa	Ou dwe rete nan chann sa a
9-7	You must not smoke.	pee gaa oo feemeh	Pi ga ou fimen

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

9-1	Do not eat or drink until the surgery.	paa maazheh oo behyeh paa bweh zhoskas keh opeRaasyo aa feenee	Pa manje ou byen pa bwè jouskas ke operasyon an fini
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	paa maazheh ak bweh aayeh apRee minwee aswee aa	Pa manje ak bwè anyen aprè minyu aswè a
9-3	Take this medicine.	pRaa medeekamaa saa	Pran medikaman sa a
9-4	You must remain in bed.	oo dweh Reteh naa kabaan oo	Ou dwe rete nan kabann ou
9-5	Do not move at all.	paa bozeh mem	Pa bouje menm
9-6	You must stay in this room.	oo dweh Reteh naa shaan saa	Ou dwe rete nan chann sa a
9-7	You must not smoke.	pee gaa oo feemeh	Pi ga ou fimen

9-8	We have to cut your hair off here.	seh poo noo koopeh sheveh oo laa	Se pou nou koupe cheve ou la a
9-9	You may get up to go to the toilet.	oo teh met leveh aleh naa twalet laa	Ou te met leve ale nan twalet la
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	noo paa kaa baa oo ayeh poo maazheh ak bwèh	Nou pa ka ba ou anyen pou manje ak bwè
9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	see oo bezweh opeReh fok vaat oo vid	Si ou bezwen opere fok vant ou vid
9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	naap baa oo maazheh ak dlo oseeto keh saa paap baay pRoblem	N'ap ba ou manje ak dlo osito ke sa p'ap bay problèm

9-8	We have to cut your hair off here.	seh poo noo koopeh sheveh oo laa	Se pou nou koupe cheve ou la a
9-9	You may get up to go to the toilet.	oo teh met leveh aleh naa twalet laa	Ou te met leve ale nan twalet la
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	noo paa kaa baa oo ayeh poo maazheh ak bwèh	Nou pa ka ba ou anyen pou manje ak bwè
9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	see oo bezweh opeReh fok vaat oo vid	Si ou bezwen opere fok vant ou vid
9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	naap baa oo maazheh ak dlo oseeto keh saa paap baay pRoblem	N'ap ba ou manje ak dlo osito ke sa p'ap bay problèm

9

9

9-8	We have to cut your hair off here.	seh poo noo koopeh sheveh oo laa	Se pou nou koupe cheve ou la a
9-9	You may get up to go to the toilet.	oo teh met leveh aleh naa twalet laa	Ou te met leve ale nan twalet la
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	noo paa kaa baa oo ayeh poo maazheh ak bwèh	Nou pa ka ba ou anyen pou manje ak bwè
9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	see oo bezweh opeReh fok vaat oo vid	Si ou bezwen opere fok vant ou vid
9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	naap baa oo maazheh ak dlo oseeto keh saa paap baay pRoblem	N'ap ba ou manje ak dlo osito ke sa p'ap bay problèm

9-8	We have to cut your hair off here.	seh poo noo koopeh sheveh oo laa	Se pou nou koupe cheve ou la a
9-9	You may get up to go to the toilet.	oo teh met leveh aleh naa twalet laa	Ou te met leve ale nan twalet la
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	noo paa kaa baa oo ayeh poo maazheh ak bwèh	Nou pa ka ba ou anyen pou manje ak bwè
9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	see oo bezweh opeReh fok vaat oo vid	Si ou bezwen opere fok vant ou vid
9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	naap baa oo maazheh ak dlo oseeto keh saa paap baay pRoblem	N'ap ba ou manje ak dlo osito ke sa p'ap bay problèm

9

9

PART 10: PAIN INTERVIEW

10-1	Are you having pain?	eskeh oo geh dooleh?	Eske ou gen doulè?
10-2	Where are you having pain?	kee koteh oo geh dooleh?	Ki kote ou gen doulè?
10-3	Is the pain here?	seh laa dooleh aa yeh?	se la doulè a ye?
10-4	Does anything make the pain better?	eskeh geh yoo baagaay kee soolaazheh dooleh aa?	Eske gen yon bagay ki soulaje doulè a?
10-5	Does anything make the pain worse?	eskeh geh yoo baagaay kee feh dooleh aa pee maal?	Eske gen yon bagay ki fè doulè a pi mal?
10-6	Did the pain start today?	eskeh dooleh aa teh komaaseh zhoodee aa?	Eske doulè a te komanse jodi a?
10-7	How many days have you had the pain?	saa feh kobyeh zhoo oo geh dooleh aa?	Sa fè konbyen jou ou gen doulè a?

PART 10: PAIN INTERVIEW

10-1	Are you having pain?	eskeh oo geh dooleh?	Eske ou gen doulè?
10-2	Where are you having pain?	kee koteh oo geh dooleh?	Ki kote ou gen doulè?
10-3	Is the pain here?	seh laa dooleh aa yeh?	se la doulè a ye?
10-4	Does anything make the pain better?	eskeh geh yoo baagaay kee soolaazheh dooleh aa?	Eske gen yon bagay ki soulaje doulè a?
10-5	Does anything make the pain worse?	eskeh geh yoo baagaay kee feh dooleh aa pee maal?	Eske gen yon bagay ki fè doulè a pi mal?
10-6	Did the pain start today?	eskeh dooleh aa teh komaaseh zhoodee aa?	Eske doulè a te komanse jodi a?
10-7	How many days have you had the pain?	saa feh kobyeh zhoo oo geh dooleh aa?	Sa fè konbyen jou ou gen doulè a?

PART 10: PAIN INTERVIEW

10-1	Are you having pain?	eskeh oo geh dooleh?	Eske ou gen doulè?
10-2	Where are you having pain?	kee koteh oo geh dooleh?	Ki kote ou gen doulè?
10-3	Is the pain here?	seh laa dooleh aa yeh?	se la doulè a ye?
10-4	Does anything make the pain better?	eskeh geh yoo baagaay kee soolaazheh dooleh aa?	Eske gen yon bagay ki soulaje doulè a?
10-5	Does anything make the pain worse?	eskeh geh yoo baagaay kee feh dooleh aa pee maal?	Eske gen yon bagay ki fè doulè a pi mal?
10-6	Did the pain start today?	eskeh dooleh aa teh komaaseh zhoodee aa?	Eske doulè a te komanse jodi a?
10-7	How many days have you had the pain?	saa feh kobyeh zhoo oo geh dooleh aa?	Sa fè konbyen jou ou gen doulè a?

PART 10: PAIN INTERVIEW

10-1	Are you having pain?	eskeh oo geh dooleh?	Eske ou gen doulè?
10-2	Where are you having pain?	kee koteh oo geh dooleh?	Ki kote ou gen doulè?
10-3	Is the pain here?	seh laa dooleh aa yeh?	se la doulè a ye?
10-4	Does anything make the pain better?	eskeh geh yoo baagaay kee soolaazheh dooleh aa?	Eske gen yon bagay ki soulaje doulè a?
10-5	Does anything make the pain worse?	eskeh geh yoo baagaay kee feh dooleh aa pee maal?	Eske gen yon bagay ki fè doulè a pi mal?
10-6	Did the pain start today?	eskeh dooleh aa teh komaaseh zhoodee aa?	Eske doulè a te komanse jodi a?
10-7	How many days have you had the pain?	saa feh kobyeh zhoo oo geh dooleh aa?	Sa fè konbyen jou ou gen doulè a?

10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	dee mweh naa kee neevo dooleh aa aap feh oo maal, naa yoo degRee deh eh aa dees	Di mwen nan ki nivo doulè a ap fè ou mal, Nan yon degre de 1 a 10
10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	dees seh saa kee pee feh maal laa, eh evleh dee paa geh dooleh mem	10 se sa ki pi fè mal la, e 1 vle di pa gen doulè menm
10-10	Hold up the number of fingers.	kenbeh dwet yo aleh	kenbe dwèt yo anlè
10-11	What is the main problem?	kee pRoblem mem?	Ki problèm menm?
10-12	How long have you had the pain?	saa feh kobyeh taa depee oo geh dooleh aa?	sa fè konbyen tan depi ou gen doulè a?

10

10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	dee mweh naa kee neevo dooleh aa aap feh oo maal, naa yoo degRee deh eh aa dees	Di mwen nan ki nivo doulè a ap fè ou mal, Nan yon degre de 1 a 10
10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	dees seh saa kee pee feh maal laa, eh evleh dee paa geh dooleh mem	10 se sa ki pi fè mal la, e 1 vle di pa gen doulè menm
10-10	Hold up the number of fingers.	kenbeh dwet yo aleh	kenbe dwèt yo anlè
10-11	What is the main problem?	kee pRoblem mem?	Ki problèm menm?
10-12	How long have you had the pain?	saa feh kobyeh taa depee oo geh dooleh aa?	sa fè konbyen tan depi ou gen doulè a?

10

10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	dee mweh naa kee neevo dooleh aa aap feh oo maal, naa yoo degRee deh eh aa dees	Di mwen nan ki nivo doulè a ap fè ou mal, Nan yon degre de 1 a 10
10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	dees seh saa kee pee feh maal laa, eh evleh dee paa geh dooleh mem	10 se sa ki pi fè mal la, e 1 vle di pa gen doulè menm
10-10	Hold up the number of fingers.	kenbeh dwet yo aleh	kenbe dwèt yo anlè
10-11	What is the main problem?	kee pRoblem mem?	Ki problèm menm?
10-12	How long have you had the pain?	saa feh kobyeh taa depee oo geh dooleh aa?	sa fè konbyen tan depi ou gen doulè a?

10

10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	dee mweh naa kee neevo dooleh aa aap feh oo maal, naa yoo degRee deh eh aa dees	Di mwen nan ki nivo doulè a ap fè ou mal, Nan yon degre de 1 a 10
10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	dees seh saa kee pee feh maal laa, eh evleh dee paa geh dooleh mem	10 se sa ki pi fè mal la, e 1 vle di pa gen doulè menm
10-10	Hold up the number of fingers.	kenbeh dwet yo aleh	kenbe dwèt yo anlè
10-11	What is the main problem?	kee pRoblem mem?	Ki problèm menm?
10-12	How long have you had the pain?	saa feh kobyeh taa depee oo geh dooleh aa?	sa fè konbyen tan depi ou gen doulè a?

10

10-13	Show me where the pain started.	motReh mweh koteh dooleh aa komaaseh	Montre mwen kote doulè a komanse
10-14	Does the pain go to the back?	eskeh dooleh aa Reeveh naa do oo?	Eske doulè a rive nan do ou?
10-15	Does the pain go to the testicles?	eskeh dooleh aa Reeveh naa testeekel oo?	Eske doulè a rive nan testikul ou?
10-16	Does this pain go to the groin?	eskeh dooleh aa Reeveh naa zhaam oo?	Eske doulè a rive nan jamm ou?
10-17	Is this a sharp pain?	eskeh dooleh aa feh maal apil?	Eske doulè a fè mal anpil?
10-18	Is this a dull pain?	seh yoo tee dooleh peetee?	Se yon ti doulè piti?
10-19	Is this a cramping pain?	eskeh dooleh aa baay kRaap?	Eske doulè a bay kranp?

10-13	Show me where the pain started.	motReh mweh koteh dooleh aa komaaseh	Montre mwen kote doulè a komanse
10-14	Does the pain go to the back?	eskeh dooleh aa Reeveh naa do oo?	Eske doulè a rive nan do ou?
10-15	Does the pain go to the testicles?	eskeh dooleh aa Reeveh naa testeekel oo?	Eske doulè a rive nan testikul ou?
10-16	Does this pain go to the groin?	eskeh dooleh aa Reeveh naa zhaam oo?	Eske doulè a rive nan jamm ou?
10-17	Is this a sharp pain?	eskeh dooleh aa feh maal apil?	Eske doulè a fè mal anpil?
10-18	Is this a dull pain?	seh yoo tee dooleh peetee?	Se yon ti doulè piti?
10-19	Is this a cramping pain?	eskeh dooleh aa baay kRaap?	Eske doulè a bay kranp?

10-13	Show me where the pain started.	motReh mweh koteh dooleh aa komaaseh	Montre mwen kote doulè a komanse
10-14	Does the pain go to the back?	eskeh dooleh aa Reeveh naa do oo?	Eske doulè a rive nan do ou?
10-15	Does the pain go to the testicles?	eskeh dooleh aa Reeveh naa testeekel oo?	Eske doulè a rive nan testikul ou?
10-16	Does this pain go to the groin?	eskeh dooleh aa Reeveh naa zhaam oo?	Eske doulè a rive nan jamm ou?
10-17	Is this a sharp pain?	eskeh dooleh aa feh maal apil?	Eske doulè a fè mal anpil?
10-18	Is this a dull pain?	seh yoo tee dooleh peetee?	Se yon ti doulè piti?
10-19	Is this a cramping pain?	eskeh dooleh aa baay kRaap?	Eske doulè a bay kranp?

10-13	Show me where the pain started.	motReh mweh koteh dooleh aa komaaseh	Montre mwen kote doulè a komanse
10-14	Does the pain go to the back?	eskeh dooleh aa Reeveh naa do oo?	Eske doulè a rive nan do ou?
10-15	Does the pain go to the testicles?	eskeh dooleh aa Reeveh naa testeekel oo?	Eske doulè a rive nan testikul ou?
10-16	Does this pain go to the groin?	eskeh dooleh aa Reeveh naa zhaam oo?	Eske doulè a rive nan jamm ou?
10-17	Is this a sharp pain?	eskeh dooleh aa feh maal apil?	Eske doulè a fè mal anpil?
10-18	Is this a dull pain?	seh yoo tee dooleh peetee?	Se yon ti doulè piti?
10-19	Is this a cramping pain?	eskeh dooleh aa baay kRaap?	Eske doulè a bay kranp?

10-20	Is this a constant pain?	dooleh aa paa zhaam keeteh oo?	Doulè a pa janm kite ou?
10-21	Is this an intermittent pain?	eskeh seh yoo dooleh kee veenee eh kee aleh?	Eske se yon doulè ki vini e ki ale?
10-22	Is this a mild pain?	eskeh seh yoo tee dooleh?	Eske se yon ti doulè?
10-23	Is this a moderate pain?	eskeh dooleh aa aa tee zhaa?	Eske doulè a an ti jan?
10-24	Is this a severe pain?	eskeh dooleh aa gRaav apil?	Eske doulè a grav anpil?
10-25	Is this the worst pain you ever had?	seh pee moveh dooleh keh oo gehyeh naa vee oo?	Se pi move doulè ke ou genyen nan vi ou?
10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	paa geh ayeh kee soolaazheh setom dooleh aa?	Pa gen anyen ki soulaje sentomm doulè a?

10

10-20	Is this a constant pain?	dooleh aa paa zhaam keeteh oo?	Doulè a pa janm kite ou?
10-21	Is this an intermittent pain?	eskeh seh yoo dooleh kee veenee eh kee aleh?	Eske se yon doulè ki vini e ki ale?
10-22	Is this a mild pain?	eskeh seh yoo tee dooleh?	Eske se yon ti doulè?
10-23	Is this a moderate pain?	eskeh dooleh aa aa tee zhaa?	Eske doulè a an ti jan?
10-24	Is this a severe pain?	eskeh dooleh aa gRaav apil?	Eske doulè a grav anpil?
10-25	Is this the worst pain you ever had?	seh pee moveh dooleh keh oo gehyeh naa vee oo?	Se pi move doulè ke ou genyen nan vi ou?
10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	paa geh ayeh kee soolaazheh setom dooleh aa?	Pa gen anyen ki soulaje sentomm doulè a?

10

10-20	Is this a constant pain?	dooleh aa paa zhaam keeteh oo?	Doulè a pa janm kite ou?
10-21	Is this an intermittent pain?	eskeh seh yoo dooleh kee veenee eh kee aleh?	Eske se yon doulè ki vini e ki ale?
10-22	Is this a mild pain?	eskeh seh yoo tee dooleh?	Eske se yon ti doulè?
10-23	Is this a moderate pain?	eskeh dooleh aa aa tee zhaa?	Eske doulè a an ti jan?
10-24	Is this a severe pain?	eskeh dooleh aa gRaav apil?	Eske doulè a grav anpil?
10-25	Is this the worst pain you ever had?	seh pee moveh dooleh keh oo gehyeh naa vee oo?	Se pi move doulè ke ou genyen nan vi ou?
10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	paa geh ayeh kee soolaazheh setom dooleh aa?	Pa gen anyen ki soulaje sentomm doulè a?

10

10-20	Is this a constant pain?	dooleh aa paa zhaam keeteh oo?	Doulè a pa janm kite ou?
10-21	Is this an intermittent pain?	eskeh seh yoo dooleh kee veenee eh kee aleh?	Eske se yon doulè ki vini e ki ale?
10-22	Is this a mild pain?	eskeh seh yoo tee dooleh?	Eske se yon ti doulè?
10-23	Is this a moderate pain?	eskeh dooleh aa aa tee zhaa?	Eske doulè a an ti jan?
10-24	Is this a severe pain?	eskeh dooleh aa gRaav apil?	Eske doulè a grav anpil?
10-25	Is this the worst pain you ever had?	seh pee moveh dooleh keh oo gehyeh naa vee oo?	Se pi move doulè ke ou genyen nan vi ou?
10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	paa geh ayeh kee soolaazheh setom dooleh aa?	Pa gen anyen ki soulaje sentomm doulè a?

10

10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	eskeh geh yoo baagaay kee feh setom dooleh aa pee maal?	Eske gen yon bagay ki fè sentomm doulè a pi mal?
10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	eskeh oo kositteh yoo dokteh poo saa?	Eske ou konsulte yon doktè pou sa?
10-29	What medicines are you taking?	kee Remed oo aap pRaa?	Ki remèd ou ap pran?
10-30	Are you experiencing fevers?	eskeh oo geh laafyev?	Eske ou gen lafyèv?
10-31	Are you experiencing chills?	eskeh oo geh Refwaadismaa?	Eske ou gen refwadisman?
10-32	Are you experiencing nausea?	eskeh oo avee vomee?	Eske ou anvi vomi?
10-33	Are you experiencing vomiting?	eskeh oo geh vomismaa?	Eske ou gen vomisman?

10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	eskeh geh yoo baagaay kee feh setom dooleh aa pee maal?	Eske gen yon bagay ki fè sentomm doulè a pi mal?
10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	eskeh oo kositteh yoo dokteh poo saa?	Eske ou konsulte yon doktè pou sa?
10-29	What medicines are you taking?	kee Remed oo aap pRaa?	Ki remèd ou ap pran?
10-30	Are you experiencing fevers?	eskeh oo geh laafyev?	Eske ou gen lafyèv?
10-31	Are you experiencing chills?	eskeh oo geh Refwaadismaa?	Eske ou gen refwadisman?
10-32	Are you experiencing nausea?	eskeh oo avee vomee?	Eske ou anvi vomi?
10-33	Are you experiencing vomiting?	eskeh oo geh vomismaa?	Eske ou gen vomisman?

10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	eskeh geh yoo baagaay kee feh setom dooleh aa pee maal?	Eske gen yon bagay ki fè sentomm doulè a pi mal?
10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	eskeh oo kositteh yoo dokteh poo saa?	Eske ou konsulte yon doktè pou sa?
10-29	What medicines are you taking?	kee Remed oo aap pRaa?	Ki remèd ou ap pran?
10-30	Are you experiencing fevers?	eskeh oo geh laafyev?	Eske ou gen lafyèv?
10-31	Are you experiencing chills?	eskeh oo geh Refwaadismaa?	Eske ou gen refwadisman?
10-32	Are you experiencing nausea?	eskeh oo avee vomee?	Eske ou anvi vomi?
10-33	Are you experiencing vomiting?	eskeh oo geh vomismaa?	Eske ou gen vomisman?

10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	eskeh geh yoo baagaay kee feh setom dooleh aa pee maal?	Eske gen yon bagay ki fè sentomm doulè a pi mal?
10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	eskeh oo kositteh yoo dokteh poo saa?	Eske ou konsulte yon doktè pou sa?
10-29	What medicines are you taking?	kee Remed oo aap pRaa?	Ki remèd ou ap pran?
10-30	Are you experiencing fevers?	eskeh oo geh laafyev?	Eske ou gen lafyèv?
10-31	Are you experiencing chills?	eskeh oo geh Refwaadismaa?	Eske ou gen refwadisman?
10-32	Are you experiencing nausea?	eskeh oo avee vomee?	Eske ou anvi vomi?
10-33	Are you experiencing vomiting?	eskeh oo geh vomismaa?	Eske ou gen vomisman?

10-34	Are you experiencing diarrhea?	eskeh oo geh dyaaReh?	Eske ou gen dyare?
10-35	Are you experiencing loss of appetite?	eskeh oo pedee apeetee?	Eske ou pèdi apeti?
10-36	Are you experiencing headaches?	eskeh oo geh tet feh maal?	Eske ou gen tèt fè mal?
10-37	Are you experiencing visual disturbances?	eskeh oo geh pRoblem zeeyeh?	Eske ou gen problèm zye?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	eskeh oo gehyeh agoodismaa?	Eske ou genyen angoudisman?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	eskeh oo aap baay saa naa boosh oo beyeh naa deyeh?	Eske ou ap bay san nan bouch ou byen nan dèyè?

10-34	Are you experiencing diarrhea?	eskeh oo geh dyaaReh?	Eske ou gen dyare?
10-35	Are you experiencing loss of appetite?	eskeh oo pedee apeetee?	Eske ou pèdi apeti?
10-36	Are you experiencing headaches?	eskeh oo geh tet feh maal?	Eske ou gen tèt fè mal?
10-37	Are you experiencing visual disturbances?	eskeh oo geh pRoblem zeeyeh?	Eske ou gen problèm zye?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	eskeh oo gehyeh agoodismaa?	Eske ou genyen angoudisman?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	eskeh oo aap baay saa naa boosh oo beyeh naa deyeh?	Eske ou ap bay san nan bouch ou byen nan dèyè?

10

10

10-34	Are you experiencing diarrhea?	eskeh oo geh dyaaReh?	Eske ou gen dyare?
10-35	Are you experiencing loss of appetite?	eskeh oo pedee apeetee?	Eske ou pèdi apeti?
10-36	Are you experiencing headaches?	eskeh oo geh tet feh maal?	Eske ou gen tèt fè mal?
10-37	Are you experiencing visual disturbances?	eskeh oo geh pRoblem zeeyeh?	Eske ou gen problèm zye?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	eskeh oo gehyeh agoodismaa?	Eske ou genyen angoudisman?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	eskeh oo aap baay saa naa boosh oo beyeh naa deyeh?	Eske ou ap bay san nan bouch ou byen nan dèyè?

10-34	Are you experiencing diarrhea?	eskeh oo geh dyaaReh?	Eske ou gen dyare?
10-35	Are you experiencing loss of appetite?	eskeh oo pedee apeetee?	Eske ou pèdi apeti?
10-36	Are you experiencing headaches?	eskeh oo geh tet feh maal?	Eske ou gen tèt fè mal?
10-37	Are you experiencing visual disturbances?	eskeh oo geh pRoblem zeeyeh?	Eske ou gen problèm zye?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	eskeh oo gehyeh agoodismaa?	Eske ou genyen angoudisman?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	eskeh oo aap baay saa naa boosh oo beyeh naa deyeh?	Eske ou ap bay san nan bouch ou byen nan dèyè?

10

10

PART 11: MEDICINE INTERVIEW

11-1	Do you feel sick?	eskeh oo saatee oo malaad?	Eske ou santi ou malad?
11-2	Did you begin to feel sick today?	seh zhoodee aa oo saatee oo malaad?	Se jodi a ou santi ou malad?
11-3	How many days have you felt sick?	saa feh kobyeh zhoo depee oo saatee oo malaad?	Sa fè konbyen jou depi ou santi ou malad?
11-4	Is the sickness here?	seh laa maalaadee aa yeh?	Se la maladi a ye?
11-5	Do you feel nauseated?	eskeh oo saatee oo aavee vomee?	Eske ou santi ou anvi vomi?
11-6	Did the nausea start today?	eskeh vomeesmaa teh komaaseh zhoodee aa?	Eske vomisman an te komanse jodi a?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW

11-1	Do you feel sick?	eskeh oo saatee oo malaad?	Eske ou santi ou malad?
11-2	Did you begin to feel sick today?	seh zhoodee aa oo saatee oo malaad?	Se jodi a ou santi ou malad?
11-3	How many days have you felt sick?	saa feh kobyeh zhoo depee oo saatee oo malaad?	Sa fè konbyen jou depi ou santi ou malad?
11-4	Is the sickness here?	seh laa maalaadee aa yeh?	Se la maladi a ye?
11-5	Do you feel nauseated?	eskeh oo saatee oo aavee vomee?	Eske ou santi ou anvi vomi?
11-6	Did the nausea start today?	eskeh vomeesmaa teh komaaseh zhoodee aa?	Eske vomisman an te komanse jodi a?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW

11-1	Do you feel sick?	eskeh oo saatee oo malaad?	Eske ou santi ou malad?
11-2	Did you begin to feel sick today?	seh zhoodee aa oo saatee oo malaad?	Se jodi a ou santi ou malad?
11-3	How many days have you felt sick?	saa feh kobyeh zhoo depee oo saatee oo malaad?	Sa fè konbyen jou depi ou santi ou malad?
11-4	Is the sickness here?	seh laa maalaadee aa yeh?	Se la maladi a ye?
11-5	Do you feel nauseated?	eskeh oo saatee oo aavee vomee?	Eske ou santi ou anvi vomi?
11-6	Did the nausea start today?	eskeh vomeesmaa teh komaaseh zhoodee aa?	Eske vomisman an te komanse jodi a?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW

11-1	Do you feel sick?	eskeh oo saatee oo malaad?	Eske ou santi ou malad?
11-2	Did you begin to feel sick today?	seh zhoodee aa oo saatee oo malaad?	Se jodi a ou santi ou malad?
11-3	How many days have you felt sick?	saa feh kobyeh zhoo depee oo saatee oo malaad?	Sa fè konbyen jou depi ou santi ou malad?
11-4	Is the sickness here?	seh laa maalaadee aa yeh?	Se la maladi a ye?
11-5	Do you feel nauseated?	eskeh oo saatee oo aavee vomee?	Eske ou santi ou anvi vomi?
11-6	Did the nausea start today?	eskeh vomeesmaa teh komaaseh zhoodee aa?	Eske vomisman an te komanse jodi a?

11-7	How many days have you had the nausea?	saa feh kobyeh zhoo depee oo geh vomeesmaa aa?	Sa fè konbyen jou depi ou gen vomisman an?
11-8	Have you been vomiting?	eskeh oo vomee?	Eske ou vomi?
11-9	Is there any blood in your vomit?	eskeh geh saa naa vomeesmaa aa?	Eske gen san nan vomisman an?
11-10	Is there any black color in your vomit?	paa geh oken kooleh nwaa naa vomeesmaa aa?	Pa gen okenn koulè nwa nan vomisman an?
11-11	Have you had any diarrhea?	oo paa teh geh oken jaaRee?	ou pa te gen okenn dyare?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	kobyeh fwaa oo jaaRee zhoodee aa?	Konbyen fwa ou dyare jodi a?

11

11-7	How many days have you had the nausea?	saa feh kobyeh zhoo depee oo geh vomeesmaa aa?	Sa fè konbyen jou depi ou gen vomisman an?
11-8	Have you been vomiting?	eskeh oo vomee?	Eske ou vomi?
11-9	Is there any blood in your vomit?	eskeh geh saa naa vomeesmaa aa?	Eske gen san nan vomisman an?
11-10	Is there any black color in your vomit?	paa geh oken kooleh nwaa naa vomeesmaa aa?	Pa gen okenn koulè nwa nan vomisman an?
11-11	Have you had any diarrhea?	oo paa teh geh oken jaaRee?	ou pa te gen okenn dyare?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	kobyeh fwaa oo jaaRee zhoodee aa?	Konbyen fwa ou dyare jodi a?

11

11-7	How many days have you had the nausea?	saa feh kobyeh zhoo depee oo geh vomeesmaa aa?	Sa fè konbyen jou depi ou gen vomisman an?
11-8	Have you been vomiting?	eskeh oo vomee?	Eske ou vomi?
11-9	Is there any blood in your vomit?	eskeh geh saa naa vomeesmaa aa?	Eske gen san nan vomisman an?
11-10	Is there any black color in your vomit?	paa geh oken kooleh nwaa naa vomeesmaa aa?	Pa gen okenn koulè nwa nan vomisman an?
11-11	Have you had any diarrhea?	oo paa teh geh oken jaaRee?	ou pa te gen okenn dyare?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	kobyeh fwaa oo jaaRee zhoodee aa?	Konbyen fwa ou dyare jodi a?

11

11-7	How many days have you had the nausea?	saa feh kobyeh zhoo depee oo geh vomeesmaa aa?	Sa fè konbyen jou depi ou gen vomisman an?
11-8	Have you been vomiting?	eskeh oo vomee?	Eske ou vomi?
11-9	Is there any blood in your vomit?	eskeh geh saa naa vomeesmaa aa?	Eske gen san nan vomisman an?
11-10	Is there any black color in your vomit?	paa geh oken kooleh nwaa naa vomeesmaa aa?	Pa gen okenn koulè nwa nan vomisman an?
11-11	Have you had any diarrhea?	oo paa teh geh oken jaaRee?	ou pa te gen okenn dyare?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	kobyeh fwaa oo jaaRee zhoodee aa?	Konbyen fwa ou dyare jodi a?

11

11-13	Would your diarrhea today fill this?	eskeh jaaRee oo aap pleh saa aa zhoodee aa?	Eske dyare ou ap plen sa a jodi a?
11-14	What color is the diarrhea?	kee kooleh jaaRee aa?	Ki koulè dyare a?
11-15	Is it red?	eskeh lee Roozh?	Eske li rouj?
11-16	Is it yellow?	eskeh lee zhon?	Eske li jonn?
11-17	Is it green?	eskeh lee veh?	Eske li vè?
11-18	Is it black?	eskeh lee nwaa?	Eske li nwa?
11-19	When was the last time you had a bowel movement?	kee denyeh fwaa oo aleh waateh?	Ki dènye fwa ou ale watè?
11-20	Has there been any blood in your stool?	eskeh oo weh saa leh oo waateh?	Eske ou wè san lè ou watè?
11-21	Are you bleeding from your rectum?	eskeh deyeh oo aap seyeh?	Eske dèyè ou ap senyen?

11-13	Would your diarrhea today fill this?	eskeh jaaRee oo aap pleh saa aa zhoodee aa?	Eske dyare ou ap plen sa a jodi a?
11-14	What color is the diarrhea?	kee kooleh jaaRee aa?	Ki koulè dyare a?
11-15	Is it red?	eskeh lee Roozh?	Eske li rouj?
11-16	Is it yellow?	eskeh lee zhon?	Eske li jonn?
11-17	Is it green?	eskeh lee veh?	Eske li vè?
11-18	Is it black?	eskeh lee nwaa?	Eske li nwa?
11-19	When was the last time you had a bowel movement?	kee denyeh fwaa oo aleh waateh?	Ki dènye fwa ou ale watè?
11-20	Has there been any blood in your stool?	eskeh oo weh saa leh oo waateh?	Eske ou wè san lè ou watè?
11-21	Are you bleeding from your rectum?	eskeh deyeh oo aap seyeh?	Eske dèyè ou ap senyen?

11-13	Would your diarrhea today fill this?	eskeh jaaRee oo aap pleh saa aa zhoodee aa?	Eske dyare ou ap plen sa a jodi a?
11-14	What color is the diarrhea?	kee kooleh jaaRee aa?	Ki koulè dyare a?
11-15	Is it red?	eskeh lee Roozh?	Eske li rouj?
11-16	Is it yellow?	eskeh lee zhon?	Eske li jonn?
11-17	Is it green?	eskeh lee veh?	Eske li vè?
11-18	Is it black?	eskeh lee nwaa?	Eske li nwa?
11-19	When was the last time you had a bowel movement?	kee denyeh fwaa oo aleh waateh?	Ki dènye fwa ou ale watè?
11-20	Has there been any blood in your stool?	eskeh oo weh saa leh oo waateh?	Eske ou wè san lè ou watè?
11-21	Are you bleeding from your rectum?	eskeh deyeh oo aap seyeh?	Eske dèyè ou ap senyen?

11-13	Would your diarrhea today fill this?	eskeh jaaRee oo aap pleh saa aa zhoodee aa?	Eske dyare ou ap plen sa a jodi a?
11-14	What color is the diarrhea?	kee kooleh jaaRee aa?	Ki koulè dyare a?
11-15	Is it red?	eskeh lee Roozh?	Eske li rouj?
11-16	Is it yellow?	eskeh lee zhon?	Eske li jonn?
11-17	Is it green?	eskeh lee veh?	Eske li vè?
11-18	Is it black?	eskeh lee nwaa?	Eske li nwa?
11-19	When was the last time you had a bowel movement?	kee denyeh fwaa oo aleh waateh?	Ki dènye fwa ou ale watè?
11-20	Has there been any blood in your stool?	eskeh oo weh saa leh oo waateh?	Eske ou wè san lè ou watè?
11-21	Are you bleeding from your rectum?	eskeh deyeh oo aap seyeh?	Eske dèyè ou ap senyen?

11-22	Have your stools been black?	eskeh waateh oo too nwaa?	Eske watè ou tou nwa?
11-23	Do you have fever?	oo geh laafyev?	Ou gen lafyèv?
11-24	For how many days have you had a fever?	saa feh kobyeh zhoo depee oo geh laafyev laa?	Sa fè konbyen jou depi ou gen lafyèv la?
11-25	Does it burn when you urinate?	eskeh lee bRooleh oo leh oo aap peeseh?	Eske li brule ou lè ou ap pise?
11-26	Does it hurt when you urinate?	eskeh lee feh oo maal leh oo aap peeseh?	Eske li fè ou mal lè ou ap pise?
11-27	Are you urinating more than usual?	eskeh oo peeseh plis paaseh zhaa oo abeetyeh peeseh?	Eske ou pise plus pase jan ou abitye pise?
11-28	Is there blood in the urine?	eskeh geh saa naa peeseh aa?	Eske gen san nan pise a?

11

11-22	Have your stools been black?	eskeh waateh oo too nwaa?	Eske watè ou tou nwa?
11-23	Do you have fever?	oo geh laafyev?	Ou gen lafyèv?
11-24	For how many days have you had a fever?	saa feh kobyeh zhoo depee oo geh laafyev laa?	Sa fè konbyen jou depi ou gen lafyèv la?
11-25	Does it burn when you urinate?	eskeh lee bRooleh oo leh oo aap peeseh?	Eske li brule ou lè ou ap pise?
11-26	Does it hurt when you urinate?	eskeh lee feh oo maal leh oo aap peeseh?	Eske li fè ou mal lè ou ap pise?
11-27	Are you urinating more than usual?	eskeh oo peeseh plis paaseh zhaa oo abeetyeh peeseh?	Eske ou pise plus pase jan ou abitye pise?
11-28	Is there blood in the urine?	eskeh geh saa naa peeseh aa?	Eske gen san nan pise a?

11

11-22	Have your stools been black?	eskeh waateh oo too nwaa?	Eske watè ou tou nwa?
11-23	Do you have fever?	oo geh laafyev?	Ou gen lafyèv?
11-24	For how many days have you had a fever?	saa feh kobyeh zhoo depee oo geh laafyev laa?	Sa fè konbyen jou depi ou gen lafyèv la?
11-25	Does it burn when you urinate?	eskeh lee bRooleh oo leh oo aap peeseh?	Eske li brule ou lè ou ap pise?
11-26	Does it hurt when you urinate?	eskeh lee feh oo maal leh oo aap peeseh?	Eske li fè ou mal lè ou ap pise?
11-27	Are you urinating more than usual?	eskeh oo peeseh plis paaseh zhaa oo abeetyeh peeseh?	Eske ou pise plus pase jan ou abitye pise?
11-28	Is there blood in the urine?	eskeh geh saa naa peeseh aa?	Eske gen san nan pise a?

11

11-22	Have your stools been black?	eskeh waateh oo too nwaa?	Eske watè ou tou nwa?
11-23	Do you have fever?	oo geh laafyev?	Ou gen lafyèv?
11-24	For how many days have you had a fever?	saa feh kobyeh zhoo depee oo geh laafyev laa?	Sa fè konbyen jou depi ou gen lafyèv la?
11-25	Does it burn when you urinate?	eskeh lee bRooleh oo leh oo aap peeseh?	Eske li brule ou lè ou ap pise?
11-26	Does it hurt when you urinate?	eskeh lee feh oo maal leh oo aap peeseh?	Eske li fè ou mal lè ou ap pise?
11-27	Are you urinating more than usual?	eskeh oo peeseh plis paaseh zhaa oo abeetyeh peeseh?	Eske ou pise plus pase jan ou abitye pise?
11-28	Is there blood in the urine?	eskeh geh saa naa peeseh aa?	Eske gen san nan pise a?

11

11-29	When did you eat last?	kee denyeh fwa oo teh maazheh?	Ki dènye fwa ou te manje?
11-30	Are you hungry?	oo gRaangoo?	Ou grangou?
11-31	Do you have worms?	oo geh veh?	Ou gen vè?
11-32	Do you have malaria?	oo geh malaaRya?	Ou gen malarya?
11-33	Do you have tuberculosis?	oo gehyeh teebekeeloz?	Ou genyen tibèkuloz?
11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	oo kopRaan saa mweh vleh dee leh mweh dee veh ee ash?	Ou konprann sa mwen vle di lè mwen di VIH?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	oo kopRaan saa mweh vleh dee leh mweh dee seeda?	Ou konprann sa mwen vle di lè mwen di sida?
11-36	Are you infected with the HIV virus?	eskeh oo efekteh paa veeRees seeda aa?	Eske ou enfekte pa virus sida a?

11-29	When did you eat last?	kee denyeh fwa oo teh maazheh?	Ki dènye fwa ou te manje?
11-30	Are you hungry?	oo gRaangoo?	Ou grangou?
11-31	Do you have worms?	oo geh veh?	Ou gen vè?
11-32	Do you have malaria?	oo geh malaaRya?	Ou gen malarya?
11-33	Do you have tuberculosis?	oo gehyeh teebekeeloz?	Ou genyen tibèkuloz?
11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	oo kopRaan saa mweh vleh dee leh mweh dee veh ee ash?	Ou konprann sa mwen vle di lè mwen di VIH?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	oo kopRaan saa mweh vleh dee leh mweh dee seeda?	Ou konprann sa mwen vle di lè mwen di sida?
11-36	Are you infected with the HIV virus?	eskeh oo efekteh paa veeRees seeda aa?	Eske ou enfekte pa virus sida a?

11-29	When did you eat last?	kee denyeh fwa oo teh maazheh?	Ki dènye fwa ou te manje?
11-30	Are you hungry?	oo gRaangoo?	Ou grangou?
11-31	Do you have worms?	oo geh veh?	Ou gen vè?
11-32	Do you have malaria?	oo geh malaaRya?	Ou gen malarya?
11-33	Do you have tuberculosis?	oo gehyeh teebekeeloz?	Ou genyen tibèkuloz?
11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	oo kopRaan saa mweh vleh dee leh mweh dee veh ee ash?	Ou konprann sa mwen vle di lè mwen di VIH?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	oo kopRaan saa mweh vleh dee leh mweh dee seeda?	Ou konprann sa mwen vle di lè mwen di sida?
11-36	Are you infected with the HIV virus?	eskeh oo efekteh paa veeRees seeda aa?	Eske ou enfekte pa virus sida a?

11-29	When did you eat last?	kee denyeh fwa oo teh maazheh?	Ki dènye fwa ou te manje?
11-30	Are you hungry?	oo gRaangoo?	Ou grangou?
11-31	Do you have worms?	oo geh veh?	Ou gen vè?
11-32	Do you have malaria?	oo geh malaaRya?	Ou gen malarya?
11-33	Do you have tuberculosis?	oo gehyeh teebekeeloz?	Ou genyen tibèkuloz?
11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	oo kopRaan saa mweh vleh dee leh mweh dee veh ee ash?	Ou konprann sa mwen vle di lè mwen di VIH?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	oo kopRaan saa mweh vleh dee leh mweh dee seeda?	Ou konprann sa mwen vle di lè mwen di sida?
11-36	Are you infected with the HIV virus?	eskeh oo efekteh paa veeRees seeda aa?	Eske ou enfekte pa virus sida a?

11-37	Do you have AIDS?	eskeh oo geyeh seeda?	Eske ou genyen sida?
11-38	You need a blood test for the HIV virus.	oo bezweh feh tes saa poo seeda	Ou bezwen fè tès san pou sida

11-37	Do you have AIDS?	eskeh oo geyeh seeda?	Eske ou genyen sida?
11-38	You need a blood test for the HIV virus.	oo bezweh feh tes saa poo seeda	Ou bezwen fè tès san pou sida

11

11

11-37	Do you have AIDS?	eskeh oo geyeh seeda?	Eske ou genyen sida?
11-38	You need a blood test for the HIV virus.	oo bezweh feh tes saa poo seeda	Ou bezwen fè tès san pou sida

11-37	Do you have AIDS?	eskeh oo geyeh seeda?	Eske ou genyen sida?
11-38	You need a blood test for the HIV virus.	oo bezweh feh tes saa poo seeda	Ou bezwen fè tès san pou sida

11

11

PART 12: ORTHOPEDIC

12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	eskeh oo geh dooleh naa zhweh maap maayeh aa?	Eske ou gen doulè nan jwen m'ap manyen an?
12-2	Do you have pain in any other joint?	eskeh oo geh dooleh naa lot zhweyo?	Eske ou gen doulè nan lot jwen?
12-3	Which joint hurts the most?	kee zhweh kee feh oo maal plees?	Ki jwen ki fè ou mal plis?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	eskeh oo geh dooleh naa meesk maap maayeh aa?	Eske ou gen doulè nan musk m'ap manyen an?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	eskeh oo geh dooleh naa lot meesk yoo?	Eske ou gen doulè nan lot musk yo?
12-6	Where is the muscle pain?	kee koteh dooleh aa yeh?	Ki kote doulè a ye?

PART 12: ORTHOPEDIC

12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	eskeh oo geh dooleh naa zhweh maap maayeh aa?	Eske ou gen doulè nan jwen m'ap manyen an?
12-2	Do you have pain in any other joint?	eskeh oo geh dooleh naa lot zhweyo?	Eske ou gen doulè nan lot jwen?
12-3	Which joint hurts the most?	kee zhweh kee feh oo maal plees?	Ki jwen ki fè ou mal plis?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	eskeh oo geh dooleh naa meesk maap maayeh aa?	Eske ou gen doulè nan musk m'ap manyen an?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	eskeh oo geh dooleh naa lot meesk yoo?	Eske ou gen doulè nan lot musk yo?
12-6	Where is the muscle pain?	kee koteh dooleh aa yeh?	Ki kote doulè a ye?

PART 12: ORTHOPEDIC

12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	eskeh oo geh dooleh naa zhweh maap maayeh aa?	Eske ou gen doulè nan jwen m'ap manyen an?
12-2	Do you have pain in any other joint?	eskeh oo geh dooleh naa lot zhweyo?	Eske ou gen doulè nan lot jwen?
12-3	Which joint hurts the most?	kee zhweh kee feh oo maal plees?	Ki jwen ki fè ou mal plis?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	eskeh oo geh dooleh naa meesk maap maayeh aa?	Eske ou gen doulè nan musk m'ap manyen an?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	eskeh oo geh dooleh naa lot meesk yoo?	Eske ou gen doulè nan lot musk yo?
12-6	Where is the muscle pain?	kee koteh dooleh aa yeh?	Ki kote doulè a ye?

PART 12: ORTHOPEDIC

12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	eskeh oo geh dooleh naa zhweh maap maayeh aa?	Eske ou gen doulè nan jwen m'ap manyen an?
12-2	Do you have pain in any other joint?	eskeh oo geh dooleh naa lot zhweyo?	Eske ou gen doulè nan lot jwen?
12-3	Which joint hurts the most?	kee zhweh kee feh oo maal plees?	Ki jwen ki fè ou mal plis?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	eskeh oo geh dooleh naa meesk maap maayeh aa?	Eske ou gen doulè nan musk m'ap manyen an?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	eskeh oo geh dooleh naa lot meesk yoo?	Eske ou gen doulè nan lot musk yo?
12-6	Where is the muscle pain?	kee koteh dooleh aa yeh?	Ki kote doulè a ye?

12-7	Is this muscle cramping?	eskeh oo geh kRaap naa meesk saa yo?	Eske ou gen kranp nan musk sa yo?
12-8	Have you ever had any broken bones?	oo paa zhaam geh zoo kaaseh?	Ou pa janm gen zo kase?
12-9	What bones have you broken?	kee zoo keh oo kaaseh?	Ki zo ke ou kase?
12-10	Does it hurt when I do this?	saa feh oo maal leh mweh feh saa?	Sa fè ou mal lè mwen fè sa?
12-11	Do this.	feh saa	Fè sa
12-12	You need an X-ray of your bone.	oo bezweh feh yoo RaajeeogRaafee poo zoo aa	Ou bezwen fè yon radiografi pou zo a
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	maap gaadeh Rezeelta RaajeeogRaafee aa epee maa dee oo saa mweh weh	M'ap gade rezilta radiografi a epi m'a di ou sa mwen wè

12

12-7	Is this muscle cramping?	eskeh oo geh kRaap naa meesk saa yo?	Eske ou gen kranp nan musk sa yo?
12-8	Have you ever had any broken bones?	oo paa zhaam geh zoo kaaseh?	Ou pa janm gen zo kase?
12-9	What bones have you broken?	kee zoo keh oo kaaseh?	Ki zo ke ou kase?
12-10	Does it hurt when I do this?	saa feh oo maal leh mweh feh saa?	Sa fè ou mal lè mwen fè sa?
12-11	Do this.	feh saa	Fè sa
12-12	You need an X-ray of your bone.	oo bezweh feh yoo RaajeeogRaafee poo zoo aa	Ou bezwen fè yon radiografi pou zo a
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	maap gaadeh Rezeelta RaajeeogRaafee aa epee maa dee oo saa mweh weh	M'ap gade rezilta radiografi a epi m'a di ou sa mwen wè

12

12-7	Is this muscle cramping?	eskeh oo geh kRaap naa meesk saa yo?	Eske ou gen kranp nan musk sa yo?
12-8	Have you ever had any broken bones?	oo paa zhaam geh zoo kaaseh?	Ou pa janm gen zo kase?
12-9	What bones have you broken?	kee zoo keh oo kaaseh?	Ki zo ke ou kase?
12-10	Does it hurt when I do this?	saa feh oo maal leh mweh feh saa?	Sa fè ou mal lè mwen fè sa?
12-11	Do this.	feh saa	Fè sa
12-12	You need an X-ray of your bone.	oo bezweh feh yoo RaajeeogRaafee poo zoo aa	Ou bezwen fè yon radiografi pou zo a
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	maap gaadeh Rezeelta RaajeeogRaafee aa epee maa dee oo saa mweh weh	M'ap gade rezilta radiografi a epi m'a di ou sa mwen wè

12

12-7	Is this muscle cramping?	eskeh oo geh kRaap naa meesk saa yo?	Eske ou gen kranp nan musk sa yo?
12-8	Have you ever had any broken bones?	oo paa zhaam geh zoo kaaseh?	Ou pa janm gen zo kase?
12-9	What bones have you broken?	kee zoo keh oo kaaseh?	Ki zo ke ou kase?
12-10	Does it hurt when I do this?	saa feh oo maal leh mweh feh saa?	Sa fè ou mal lè mwen fè sa?
12-11	Do this.	feh saa	Fè sa
12-12	You need an X-ray of your bone.	oo bezweh feh yoo RaajeeogRaafee poo zoo aa	Ou bezwen fè yon radiografi pou zo a
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	maap gaadeh Rezeelta RaajeeogRaafee aa epee maa dee oo saa mweh weh	M'ap gade rezilta radiografi a epi m'a di ou sa mwen wè

12

12-14	The bone is broken here.	zoo aa kaaseh laa	Zo a kase la a
12-15	The bone is not broken here.	zoo aa paa kaaseh	Zo a pa kase
12-16	You need a cast to help the bone heal.	oo bezweh yoo kaas poo zoo aa kaa geRee	Ou bezwen yon kas pou zo a ka geri
12-17	Do not remove the cast.	paa ReteeRee kaas laa	Pa retire kas la
12-18	Do not get the cast wet.	paa mooyeh kaas laa	Pa mouye kas la
12-19	You need a splint to help the injury heal.	oo bezweh yoo kleesp poo blesee aa kaa geRee	Ou bezwen yon klisp pou blesu a ka geri
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	oo teh met ReteeRee kleesp laa poo oo kaa netwaayeh tet oo	Ou te met retire klisp la pou ou ka netwaye tèt ou

12-14	The bone is broken here.	zoo aa kaaseh laa	Zo a kase la a
12-15	The bone is not broken here.	zoo aa paa kaaseh	Zo a pa kase
12-16	You need a cast to help the bone heal.	oo bezweh yoo kaas poo zoo aa kaa geRee	Ou bezwen yon kas pou zo a ka geri
12-17	Do not remove the cast.	paa ReteeRee kaas laa	Pa retire kas la
12-18	Do not get the cast wet.	paa mooyeh kaas laa	Pa mouye kas la
12-19	You need a splint to help the injury heal.	oo bezweh yoo kleesp poo blesee aa kaa geRee	Ou bezwen yon klisp pou blesu a ka geri
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	oo teh met ReteeRee kleesp laa poo oo kaa netwaayeh tet oo	Ou te met retire klisp la pou ou ka netwaye tèt ou

12-14	The bone is broken here.	zoo aa kaaseh laa	Zo a kase la a
12-15	The bone is not broken here.	zoo aa paa kaaseh	Zo a pa kase
12-16	You need a cast to help the bone heal.	oo bezweh yoo kaas poo zoo aa kaa geRee	Ou bezwen yon kas pou zo a ka geri
12-17	Do not remove the cast.	paa ReteeRee kaas laa	Pa retire kas la
12-18	Do not get the cast wet.	paa mooyeh kaas laa	Pa mouye kas la
12-19	You need a splint to help the injury heal.	oo bezweh yoo kleesp poo blesee aa kaa geRee	Ou bezwen yon klisp pou blesu a ka geri
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	oo teh met ReteeRee kleesp laa poo oo kaa netwaayeh tet oo	Ou te met retire klisp la pou ou ka netwaye tèt ou

12-14	The bone is broken here.	zoo aa kaaseh laa	Zo a kase la a
12-15	The bone is not broken here.	zoo aa paa kaaseh	Zo a pa kase
12-16	You need a cast to help the bone heal.	oo bezweh yoo kaas poo zoo aa kaa geRee	Ou bezwen yon kas pou zo a ka geri
12-17	Do not remove the cast.	paa ReteeRee kaas laa	Pa retire kas la
12-18	Do not get the cast wet.	paa mooyeh kaas laa	Pa mouye kas la
12-19	You need a splint to help the injury heal.	oo bezweh yoo kleesp poo blesee aa kaa geRee	Ou bezwen yon klisp pou blesu a ka geri
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	oo teh met ReteeRee kleesp laa poo oo kaa netwaayeh tet oo	Ou te met retire klisp la pou ou ka netwaye tèt ou

12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	kleesp laa dweh Raplaaseh apReh oo netwaayeh tet oo	Klisp la dwe ranplase aprè ou netwaye tèt ou
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	oo bezweh yoo plaat aa metaal ak vees poo kaa edeh zoo oo geRee	Ou bezwen yon plat an metal ak vis pou ka ede zo ou geri
12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	noo bezweh meneh oo naa sal opeRasyo poo noo kaa opeReh oo	Nou bezwen mennen ou nan sal operasyon pou nou ka opere ou

12

12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	kleesp laa dweh Raplaaseh apReh oo netwaayeh tet oo	Klisp la dwe ranplase aprè ou netwaye tèt ou
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	oo bezweh yoo plaat aa metaal ak vees poo kaa edeh zoo oo geRee	Ou bezwen yon plat an metal ak vis pou ka ede zo ou geri
12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	noo bezweh meneh oo naa sal opeRasyo poo noo kaa opeReh oo	Nou bezwen mennen ou nan sal operasyon pou nou ka opere ou

12

12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	kleesp laa dweh Raplaaseh apReh oo netwaayeh tet oo	Klisp la dwe ranplase aprè ou netwaye tèt ou
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	oo bezweh yoo plaat aa metaal ak vees poo kaa edeh zoo oo geRee	Ou bezwen yon plat an metal ak vis pou ka ede zo ou geri
12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	noo bezweh meneh oo naa sal opeRasyo poo noo kaa opeReh oo	Nou bezwen mennen ou nan sal operasyon pou nou ka opere ou

12

12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	kleesp laa dweh Raplaaseh apReh oo netwaayeh tet oo	Klisp la dwe ranplase aprè ou netwaye tèt ou
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	oo bezweh yoo plaat aa metaal ak vees poo kaa edeh zoo oo geRee	Ou bezwen yon plat an metal ak vis pou ka ede zo ou geri
12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	noo bezweh meneh oo naa sal opeRasyo poo noo kaa opeReh oo	Nou bezwen mennen ou nan sal operasyon pou nou ka opere ou

12

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY

13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	oo geyeh yoo disposeeteef intRaa eeteReen?	Ou genyen yon dispositif intra-uterin?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	eskeh oo Raateh Reg oo Resaam-maa?	Eske ou rate règ ou resamman?
13-3	Do you use pills for birth control?	oo feh plaanning?	Ou fè planing?
13-4	Are you pregnant?	oo aaset?	Ou ansent?
13-5	Could you be pregnant?	oo taa kaa aaset?	Ou ta ka ansent?
13-6	When was your last period?	kee deyeh fwaa oo teh geyeh Reg oo?	Ki dènye fwa ou te genyen règ ou?

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY

13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	oo geyeh yoo disposeeteef intRaa eeteReen?	Ou genyen yon dispositif intra-uterin?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	eskeh oo Raateh Reg oo Resaam-maa?	Eske ou rate règ ou resamman?
13-3	Do you use pills for birth control?	oo feh plaanning?	Ou fè planing?
13-4	Are you pregnant?	oo aaset?	Ou ansent?
13-5	Could you be pregnant?	oo taa kaa aaset?	Ou ta ka ansent?
13-6	When was your last period?	kee deyeh fwaa oo teh geyeh Reg oo?	Ki dènye fwa ou te genyen règ ou?

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY

13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	oo geyeh yoo disposeeteef intRaa eeteReen?	Ou genyen yon dispositif intra-uterin?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	eskeh oo Raateh Reg oo Resaam-maa?	Eske ou rate règ ou resamman?
13-3	Do you use pills for birth control?	oo feh plaanning?	Ou fè planing?
13-4	Are you pregnant?	oo aaset?	Ou ansent?
13-5	Could you be pregnant?	oo taa kaa aaset?	Ou ta ka ansent?
13-6	When was your last period?	kee deyeh fwaa oo teh geyeh Reg oo?	Ki dènye fwa ou te genyen règ ou?

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY

13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	oo geyeh yoo disposeeteef intRaa eeteReen?	Ou genyen yon dispositif intra-uterin?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	eskeh oo Raateh Reg oo Resaam-maa?	Eske ou rate règ ou resamman?
13-3	Do you use pills for birth control?	oo feh plaanning?	Ou fè planing?
13-4	Are you pregnant?	oo aaset?	Ou ansent?
13-5	Could you be pregnant?	oo taa kaa aaset?	Ou ta ka ansent?
13-6	When was your last period?	kee deyeh fwaa oo teh geyeh Reg oo?	Ki dènye fwa ou te genyen règ ou?

13-7	How many pregnancies have you had?	saa feh kobyeh fwaa oo aaset?	Sa fè konbyen fwa ou ansent?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	eskeh oo geh pRoblem vaazheh?	Eske ou gen problèm vajen?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	eskeh oo aap seyeh?	Eske ou ap senyen?
13-10	How long have you had vaginal bleeding?	saa feh kobyeh taa depee oo aap seyeh?	Sa fè konbyen tan depi ou ap senyen?
13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	eskeh saa aa veenee epee laaleh?	Eske san an vini epi l'ale?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	eskeh saa aa kostaa?	Eske san an konstan?
13-13	Do you feel dizzy?	oo geh veteezh?	Ou gen vètij?

13

13-7	How many pregnancies have you had?	saa feh kobyeh fwaa oo aaset?	Sa fè konbyen fwa ou ansent?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	eskeh oo geh pRoblem vaazheh?	Eske ou gen problèm vajen?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	eskeh oo aap seyeh?	Eske ou ap senyen?
13-10	How long have you had vaginal bleeding?	saa feh kobyeh taa depee oo aap seyeh?	Sa fè konbyen tan depi ou ap senyen?
13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	eskeh saa aa veenee epee laaleh?	Eske san an vini epi l'ale?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	eskeh saa aa kostaa?	Eske san an konstan?
13-13	Do you feel dizzy?	oo geh veteezh?	Ou gen vètij?

13

13-7	How many pregnancies have you had?	saa feh kobyeh fwaa oo aaset?	Sa fè konbyen fwa ou ansent?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	eskeh oo geh pRoblem vaazheh?	Eske ou gen problèm vajen?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	eskeh oo aap seyeh?	Eske ou ap senyen?
13-10	How long have you had vaginal bleeding?	saa feh kobyeh taa depee oo aap seyeh?	Sa fè konbyen tan depi ou ap senyen?
13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	eskeh saa aa veenee epee laaleh?	Eske san an vini epi l'ale?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	eskeh saa aa kostaa?	Eske san an konstan?
13-13	Do you feel dizzy?	oo geh veteezh?	Ou gen vètij?

13

13-7	How many pregnancies have you had?	saa feh kobyeh fwaa oo aaset?	Sa fè konbyen fwa ou ansent?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	eskeh oo geh pRoblem vaazheh?	Eske ou gen problèm vajen?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	eskeh oo aap seyeh?	Eske ou ap senyen?
13-10	How long have you had vaginal bleeding?	saa feh kobyeh taa depee oo aap seyeh?	Sa fè konbyen tan depi ou ap senyen?
13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	eskeh saa aa veenee epee laaleh?	Eske san an vini epi l'ale?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	eskeh saa aa kostaa?	Eske san an konstan?
13-13	Do you feel dizzy?	oo geh veteezh?	Ou gen vètij?

13

13-14	How many months have you been pregnant?	kobyeh mwaa oo geyeh depee oo aaset?	Konbyen mwa ou genyen depi ou ansent?
13-15	How many children do you have?	kobyeh tee moon oo geyeh?	Konbyen ti moun ou genyen?
13-16	Have you been raped?	eskeh yoo vyoleh oo?	Eske yo vyole ou?
13-17	We need to examine you carefully.	noo bezweh egzameeneh oo aavek pRekosyo	Nou bezwen egzamine ou avek prekosyon
13-18	We will protect your privacy as much as we can.	naap pRotezheh enfomasyo oo otaa keh noo kaabaap	N'ap proteje enfomasyon ou otan ke nou kabap
13-19	Does this hurt?	saa aa feh oo maal?	Sa a fè ou mal?
13-20	Do not push yet.	paakoooseh	Pako pouse
13-21	Push now.	pooseh konyeh aa	Pouse konnye a

13-14	How many months have you been pregnant?	kobyeh mwaa oo geyeh depee oo aaset?	Konbyen mwa ou genyen depi ou ansent?
13-15	How many children do you have?	kobyeh tee moon oo geyeh?	Konbyen ti moun ou genyen?
13-16	Have you been raped?	eskeh yoo vyoleh oo?	Eske yo vyole ou?
13-17	We need to examine you carefully.	noo bezweh egzameeneh oo aavek pRekosyo	Nou bezwen egzamine ou avek prekosyon
13-18	We will protect your privacy as much as we can.	naap pRotezheh enfomasyo oo otaa keh noo kaabaap	N'ap proteje enfomasyon ou otan ke nou kabap
13-19	Does this hurt?	saa aa feh oo maal?	Sa a fè ou mal?
13-20	Do not push yet.	paakoooseh	Pako pouse
13-21	Push now.	pooseh konyeh aa	Pouse konnye a

13-14	How many months have you been pregnant?	kobyeh mwaa oo geyeh depee oo aaset?	Konbyen mwa ou genyen depi ou ansent?
13-15	How many children do you have?	kobyeh tee moon oo geyeh?	Konbyen ti moun ou genyen?
13-16	Have you been raped?	eskeh yoo vyoleh oo?	Eske yo vyole ou?
13-17	We need to examine you carefully.	noo bezweh egzameeneh oo aavek pRekosyo	Nou bezwen egzamine ou avek prekosyon
13-18	We will protect your privacy as much as we can.	naap pRotezheh enfomasyo oo otaa keh noo kaabaap	N'ap proteje enfomasyon ou otan ke nou kabap
13-19	Does this hurt?	saa aa feh oo maal?	Sa a fè ou mal?
13-20	Do not push yet.	paakoooseh	Pako pouse
13-21	Push now.	pooseh konyeh aa	Pouse konnye a

13-14	How many months have you been pregnant?	kobyeh mwaa oo geyeh depee oo aaset?	Konbyen mwa ou genyen depi ou ansent?
13-15	How many children do you have?	kobyeh tee moon oo geyeh?	Konbyen ti moun ou genyen?
13-16	Have you been raped?	eskeh yoo vyoleh oo?	Eske yo vyole ou?
13-17	We need to examine you carefully.	noo bezweh egzameeneh oo aavek pRekosyo	Nou bezwen egzamine ou avek prekosyon
13-18	We will protect your privacy as much as we can.	naap pRotezheh enfomasyo oo otaa keh noo kaabaap	N'ap proteje enfomasyon ou otan ke nou kabap
13-19	Does this hurt?	saa aa feh oo maal?	Sa a fè ou mal?
13-20	Do not push yet.	paakoooseh	Pako pouse
13-21	Push now.	pooseh konyeh aa	Pouse konnye a

13-22	Push now as hard as you can.	pooseh aavek too fos oo	Pouse avek tou fos ou
13-23	The baby is here.	bebeh aa laa aa	Bebe a la a
13-24	It is a boy.	seh yoo tee gaaso	Se yon ti gason
13-25	It is a girl.	seh yoo tee fee	Se yon ti fi
13-26	The baby looks healthy.	bebeh aa paaRet aa saateh	Bebe a parèt an sante
13-27	We will take good care of the baby.	naap pRaa sweh bebeh aa	N'ap pran swen bebe a

13-22	Push now as hard as you can.	pooseh aavek too fos oo	Pouse avek tou fos ou
13-23	The baby is here.	bebeh aa laa aa	Bebe a la a
13-24	It is a boy.	seh yoo tee gaaso	Se yon ti gason
13-25	It is a girl.	seh yoo tee fee	Se yon ti fi
13-26	The baby looks healthy.	bebeh aa paaRet aa saateh	Bebe a parèt an sante
13-27	We will take good care of the baby.	naap pRaa sweh bebeh aa	N'ap pran swen bebe a

13

13

13-22	Push now as hard as you can.	pooseh aavek too fos oo	Pouse avek tou fos ou
13-23	The baby is here.	bebeh aa laa aa	Bebe a la a
13-24	It is a boy.	seh yoo tee gaaso	Se yon ti gason
13-25	It is a girl.	seh yoo tee fee	Se yon ti fi
13-26	The baby looks healthy.	bebeh aa paaRet aa saateh	Bebe a parèt an sante
13-27	We will take good care of the baby.	naap pRaa sweh bebeh aa	N'ap pran swen bebe a

13-22	Push now as hard as you can.	pooseh aavek too fos oo	Pouse avek tou fos ou
13-23	The baby is here.	bebeh aa laa aa	Bebe a la a
13-24	It is a boy.	seh yoo tee gaaso	Se yon ti gason
13-25	It is a girl.	seh yoo tee fee	Se yon ti fi
13-26	The baby looks healthy.	bebeh aa paaRet aa saateh	Bebe a parèt an sante
13-27	We will take good care of the baby.	naap pRaa sweh bebeh aa	N'ap pran swen bebe a

13

13

PART 14: PEDIATRICS

14-1	Your child is sick.	peeteet oo malaad	Pitit ou malad
14-2	Your child is hurt.	peeteet oo fRaapeh	Pitit ou frape
14-3	We need to care for your child.	noo bezweh pRaasweh peeteet oo	Nou bezwen pranswen pitit ou
14-4	You need to let us keep your child here.	seh poo keeteh noo kenbeh peeteet oo laa aa	Se pou kite nou kenbe pitit ou la a
14-5	You may stay with your child.	oo teh met Reteh aavek peeteet oo	Ou te met rete avek pitit ou
14-6	Let us examine your child in private.	keeteh noo gaadeh peeteet laa yoo koteh pReeveh	Kite nou gade pitit la yon kote prive
14-7	Your child will get better soon.	peeteet oo aa aap feh meyeh avaa lotaa	Pitit ou a ap fè mye avan lontan

PART 14: PEDIATRICS

14-1	Your child is sick.	peeteet oo malaad	Pitit ou malad
14-2	Your child is hurt.	peeteet oo fRaapeh	Pitit ou frape
14-3	We need to care for your child.	noo bezweh pRaasweh peeteet oo	Nou bezwen pranswen pitit ou
14-4	You need to let us keep your child here.	seh poo keeteh noo kenbeh peeteet oo laa aa	Se pou kite nou kenbe pitit ou la a
14-5	You may stay with your child.	oo teh met Reteh aavek peeteet oo	Ou te met rete avek pitit ou
14-6	Let us examine your child in private.	keeteh noo gaadeh peeteet laa yoo koteh pReeveh	Kite nou gade pitit la yon kote prive
14-7	Your child will get better soon.	peeteet oo aa aap feh meyeh avaa lotaa	Pitit ou a ap fè mye avan lontan

PART 14: PEDIATRICS

14-1	Your child is sick.	peeteet oo malaad	Pitit ou malad
14-2	Your child is hurt.	peeteet oo fRaapeh	Pitit ou frape
14-3	We need to care for your child.	noo bezweh pRaasweh peeteet oo	Nou bezwen pranswen pitit ou
14-4	You need to let us keep your child here.	seh poo keeteh noo kenbeh peeteet oo laa aa	Se pou kite nou kenbe pitit ou la a
14-5	You may stay with your child.	oo teh met Reteh aavek peeteet oo	Ou te met rete avek pitit ou
14-6	Let us examine your child in private.	keeteh noo gaadeh peeteet laa yoo koteh pReeveh	Kite nou gade pitit la yon kote prive
14-7	Your child will get better soon.	peeteet oo aa aap feh meyeh avaa lotaa	Pitit ou a ap fè mye avan lontan

PART 14: PEDIATRICS

14-1	Your child is sick.	peeteet oo malaad	Pitit ou malad
14-2	Your child is hurt.	peeteet oo fRaapeh	Pitit ou frape
14-3	We need to care for your child.	noo bezweh pRaasweh peeteet oo	Nou bezwen pranswen pitit ou
14-4	You need to let us keep your child here.	seh poo keeteh noo kenbeh peeteet oo laa aa	Se pou kite nou kenbe pitit ou la a
14-5	You may stay with your child.	oo teh met Reteh aavek peeteet oo	Ou te met rete avek pitit ou
14-6	Let us examine your child in private.	keeteh noo gaadeh peeteet laa yoo koteh pReeveh	Kite nou gade pitit la yon kote prive
14-7	Your child will get better soon.	peeteet oo aa aap feh meyeh avaa lotaa	Pitit ou a ap fè mye avan lontan

14-8	This medicine will help your child.	Reemed saa vaa edeh peetee laa	Remèd sa a va ede piti la
14-9	Did your child eat today?	eskeh peeteet laa maazheh zhodee aa?	Eske ptit la manje jodi a?
14-10	Did your child eat yesterday?	eskeh peeteet laa teh maazheh yeh?	Eske ptit la te manje yè?
14-11	Has your child passed urine today?	eskeh peetee laa peeseh zhodee aa?	Eske ptit la pise jodi a?
14-12	Has your child passed any stool today?	eskeh peeteet laa waateh zhodee aa?	Eske ptit la watè jodi a?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	eskeh peeteet laa taaleh waateh yeh?	Eske ptit la t'ale watè yè?
14-14	Has your child had any diarrhea?	eskeh peeteet laa teh geh jaaRee?	Eske ptit la te gen dyare?

14

14-8	This medicine will help your child.	Reemed saa vaa edeh peetee laa	Remèd sa a va ede piti la
14-9	Did your child eat today?	eskeh peeteet laa maazheh zhodee aa?	Eske ptit la manje jodi a?
14-10	Did your child eat yesterday?	eskeh peeteet laa teh maazheh yeh?	Eske ptit la te manje yè?
14-11	Has your child passed urine today?	eskeh peetee laa peeseh zhodee aa?	Eske ptit la pise jodi a?
14-12	Has your child passed any stool today?	eskeh peeteet laa waateh zhodee aa?	Eske ptit la watè jodi a?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	eskeh peeteet laa taaleh waateh yeh?	Eske ptit la t'ale watè yè?
14-14	Has your child had any diarrhea?	eskeh peeteet laa teh geh jaaRee?	Eske ptit la te gen dyare?

14

14-8	This medicine will help your child.	Reemed saa vaa edeh peetee laa	Remèd sa a va ede piti la
14-9	Did your child eat today?	eskeh peeteet laa maazheh zhodee aa?	Eske ptit la manje jodi a?
14-10	Did your child eat yesterday?	eskeh peeteet laa teh maazheh yeh?	Eske ptit la te manje yè?
14-11	Has your child passed urine today?	eskeh peetee laa peeseh zhodee aa?	Eske ptit la pise jodi a?
14-12	Has your child passed any stool today?	eskeh peeteet laa waateh zhodee aa?	Eske ptit la watè jodi a?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	eskeh peeteet laa taaleh waateh yeh?	Eske ptit la t'ale watè yè?
14-14	Has your child had any diarrhea?	eskeh peeteet laa teh geh jaaRee?	Eske ptit la te gen dyare?

14

14-8	This medicine will help your child.	Reemed saa vaa edeh peetee laa	Remèd sa a va ede piti la
14-9	Did your child eat today?	eskeh peeteet laa maazheh zhodee aa?	Eske ptit la manje jodi a?
14-10	Did your child eat yesterday?	eskeh peeteet laa teh maazheh yeh?	Eske ptit la te manje yè?
14-11	Has your child passed urine today?	eskeh peetee laa peeseh zhodee aa?	Eske ptit la pise jodi a?
14-12	Has your child passed any stool today?	eskeh peeteet laa waateh zhodee aa?	Eske ptit la watè jodi a?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	eskeh peeteet laa taaleh waateh yeh?	Eske ptit la t'ale watè yè?
14-14	Has your child had any diarrhea?	eskeh peeteet laa teh geh jaaRee?	Eske ptit la te gen dyare?

14

14-15	Has your child been vomiting?	eskeh peeteet laa vomee?	Eske ptit la vomi?
14-16	Your child looks healthy.	peeteet oo aa paaRet aa bon saateh	Ptit ou a parèt an bonn sante
14-17	Your child will be fine.	peeteet oo aa vaa behyeh	Ptit ou a va byen
14-18	Your child will be ill for a long time.	peeteet oo aa vaa malaad poo yoo bo taa	Ptit ou a va malad pou yon bon tan
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	malaadee saa aap paaseh laatmaa, meh peeteet oo aa vaa RetRooveh saateh pRemyeh lee	Maladi sa a ap pase lantman, men ptit ou a va retrouve sante premye li
14-20	Feed the child small portions every few hours.	baay peeteet laa tee posyo maazheh deh taa zaa taa	Bay ptit la ti posyon manje de tan zan tan

14-15	Has your child been vomiting?	eskeh peeteet laa vomee?	Eske ptit la vomi?
14-16	Your child looks healthy.	peeteet oo aa paaRet aa bon saateh	Ptit ou a parèt an bonn sante
14-17	Your child will be fine.	peeteet oo aa vaa behyeh	Ptit ou a va byen
14-18	Your child will be ill for a long time.	peeteet oo aa vaa malaad poo yoo bo taa	Ptit ou a va malad pou yon bon tan
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	malaadee saa aap paaseh laatmaa, meh peeteet oo aa vaa RetRooveh saateh pRemyeh lee	Maladi sa a ap pase lantman, men ptit ou a va retrouve sante premye li
14-20	Feed the child small portions every few hours.	baay peeteet laa tee posyo maazheh deh taa zaa taa	Bay ptit la ti posyon manje de tan zan tan

14-15	Has your child been vomiting?	eskeh peeteet laa vomee?	Eske ptit la vomi?
14-16	Your child looks healthy.	peeteet oo aa paaRet aa bon saateh	Ptit ou a parèt an bonn sante
14-17	Your child will be fine.	peeteet oo aa vaa behyeh	Ptit ou a va byen
14-18	Your child will be ill for a long time.	peeteet oo aa vaa malaad poo yoo bo taa	Ptit ou a va malad pou yon bon tan
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	malaadee saa aap paaseh laatmaa, meh peeteet oo aa vaa RetRooveh saateh pRemyeh lee	Maladi sa a ap pase lantman, men ptit ou a va retrouve sante premye li
14-20	Feed the child small portions every few hours.	baay peeteet laa tee posyo maazheh deh taa zaa taa	Bay ptit la ti posyon manje de tan zan tan

14-15	Has your child been vomiting?	eskeh peeteet laa vomee?	Eske ptit la vomi?
14-16	Your child looks healthy.	peeteet oo aa paaRet aa bon saateh	Ptit ou a parèt an bonn sante
14-17	Your child will be fine.	peeteet oo aa vaa behyeh	Ptit ou a va byen
14-18	Your child will be ill for a long time.	peeteet oo aa vaa malaad poo yoo bo taa	Ptit ou a va malad pou yon bon tan
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	malaadee saa aap paaseh laatmaa, meh peeteet oo aa vaa RetRooveh saateh pRemyeh lee	Maladi sa a ap pase lantman, men ptit ou a va retrouve sante premye li
14-20	Feed the child small portions every few hours.	baay peeteet laa tee posyo maazheh deh taa zaa taa	Bay ptit la ti posyon manje de tan zan tan

14-21	Help your child drink this every few hours.	edeh peeteet laa bweh saa aa deh taa zaa taa	Ede pitit la bwè sa a de tan zan tan
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	baay tee moon naa Reemed saa aa shak katRed taa	Bay ti moun na remèd sa a chak katrèd tan
14-23	Allow your child to sleep.	keeteh teemoon naa domee	Kite timoun nan domi
14-24	You need to sleep as much as the child does.	oo dweh domee mem zhaa teemoon naa domee	Ou dwe domi menm jan timoun nan domi
14-25	Bring your child back here tomorrow.	meneh teemoon naa laa demeh	Mennen timoun nan la a demen
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	meneh teemoon laa demeh see lee paa amelyoRee	Mennen timoun la a demen si li pa amelyore

14

14-21	Help your child drink this every few hours.	edeh peeteet laa bweh saa aa deh taa zaa taa	Ede pitit la bwè sa a de tan zan tan
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	baay tee moon naa Reemed saa aa shak katRed taa	Bay ti moun na remèd sa a chak katrèd tan
14-23	Allow your child to sleep.	keeteh teemoon naa domee	Kite timoun nan domi
14-24	You need to sleep as much as the child does.	oo dweh domee mem zhaa teemoon naa domee	Ou dwe domi menm jan timoun nan domi
14-25	Bring your child back here tomorrow.	meneh teemoon naa laa demeh	Mennen timoun nan la a demen
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	meneh teemoon laa demeh see lee paa amelyoRee	Mennen timoun la a demen si li pa amelyore

14

14-21	Help your child drink this every few hours.	edeh peeteet laa bweh saa aa deh taa zaa taa	Ede pitit la bwè sa a de tan zan tan
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	baay tee moon naa Reemed saa aa shak katRed taa	Bay ti moun na remèd sa a chak katrèd tan
14-23	Allow your child to sleep.	keeteh teemoon naa domee	Kite timoun nan domi
14-24	You need to sleep as much as the child does.	oo dweh domee mem zhaa teemoon naa domee	Ou dwe domi menm jan timoun nan domi
14-25	Bring your child back here tomorrow.	meneh teemoon naa laa demeh	Mennen timoun nan la a demen
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	meneh teemoon laa demeh see lee paa amelyoRee	Mennen timoun la a demen si li pa amelyore

14

14-21	Help your child drink this every few hours.	edeh peeteet laa bweh saa aa deh taa zaa taa	Ede pitit la bwè sa a de tan zan tan
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	baay tee moon naa Reemed saa aa shak katRed taa	Bay ti moun na remèd sa a chak katrèd tan
14-23	Allow your child to sleep.	keeteh teemoon naa domee	Kite timoun nan domi
14-24	You need to sleep as much as the child does.	oo dweh domee mem zhaa teemoon naa domee	Ou dwe domi menm jan timoun nan domi
14-25	Bring your child back here tomorrow.	meneh teemoon naa laa demeh	Mennen timoun nan la a demen
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	meneh teemoon laa demeh see lee paa amelyoRee	Mennen timoun la a demen si li pa amelyore

14

14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	naap kontinye syivev saateh teemoon naa aavek	N'ap kontinye syiv sante timoun nan avek
-------	---	---	--

14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	naap kontinye syivev saateh teemoon naa aavek	N'ap kontinye syiv sante timoun nan avek
-------	---	---	--

14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	naap kontinye syivev saateh teemoon naa aavek	N'ap kontinye syiv sante timoun nan avek
-------	---	---	--

14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	naap kontinye syivev saateh teemoon naa aavek	N'ap kontinye syiv sante timoun nan avek
-------	---	---	--

PART 15: CARDIOLOGY

15-1	Do you have any chest pain or tightness?	oo paa geh oken dooleh lestomak?	Ou pa gen okenn doulè lestomak?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	oo geh pRblem poo oo RespeeReh?	Ou gen problèm pou ou respire?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	eskeh oo saatee dooleh aa naa toot lestomak oo?	Eske ou santi doulè a nan tout lestomak ou?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	eskeh oo geh doolekee sotee naa lestomak oo poo aleh naa bRaa oo?	Eske ou gen doulèki soti nan lestomak ou pou ale nan bra ou?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	oo paa zham geh lestomak feh maal avaa?	Ou pa janm gen lestomak fè mal avan?

15

PART 15: CARDIOLOGY

15-1	Do you have any chest pain or tightness?	oo paa geh oken dooleh lestomak?	Ou pa gen okenn doulè lestomak?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	oo geh pRblem poo oo RespeeReh?	Ou gen problèm pou ou respire?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	eskeh oo saatee dooleh aa naa toot lestomak oo?	Eske ou santi doulè a nan tout lestomak ou?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	eskeh oo geh doolekee sotee naa lestomak oo poo aleh naa bRaa oo?	Eske ou gen doulèki soti nan lestomak ou pou ale nan bra ou?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	oo paa zham geh lestomak feh maal avaa?	Ou pa janm gen lestomak fè mal avan?

15

PART 15: CARDIOLOGY

15-1	Do you have any chest pain or tightness?	oo paa geh oken dooleh lestomak?	Ou pa gen okenn doulè lestomak?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	oo geh pRblem poo oo RespeeReh?	Ou gen problèm pou ou respire?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	eskeh oo saatee dooleh aa naa toot lestomak oo?	Eske ou santi doulè a nan tout lestomak ou?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	eskeh oo geh doolekee sotee naa lestomak oo poo aleh naa bRaa oo?	Eske ou gen doulèki soti nan lestomak ou pou ale nan bra ou?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	oo paa zham geh lestomak feh maal avaa?	Ou pa janm gen lestomak fè mal avan?

15

PART 15: CARDIOLOGY

15-1	Do you have any chest pain or tightness?	oo paa geh oken dooleh lestomak?	Ou pa gen okenn doulè lestomak?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	oo geh pRblem poo oo RespeeReh?	Ou gen problèm pou ou respire?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	eskeh oo saatee dooleh aa naa toot lestomak oo?	Eske ou santi doulè a nan tout lestomak ou?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	eskeh oo geh doolekee sotee naa lestomak oo poo aleh naa bRaa oo?	Eske ou gen doulèki soti nan lestomak ou pou ale nan bra ou?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	oo paa zham geh lestomak feh maal avaa?	Ou pa janm gen lestomak fè mal avan?

15

15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	eskeh dooleh lestomak laa baa oo maaltet?	Eske doulè lestomak la ba ou maltèt?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	eskeh dooleh lestomak laa feh oo sweh?	Eske doulè lestomak la fè ou swe?
15-8	This heart pill may give you a headache.	kopReemeh poo keh aa kaa baa oo maaltet	Konprime pou kè a ka ba ou maltèt
15-9	This will go under your tongue.	saa aa seh poo abaa laang oo	Sa a se pou anba lang ou
15-10	Chew this and swallow it.	masteekeh saa aa epee vaale lee	Mastike sa a epi vale li
15-11	Let us take care of you.	keeteh noo pRaasweh oo	Kite nou pranswen ou

15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	eskeh dooleh lestomak laa baa oo maaltet?	Eske doulè lestomak la ba ou maltèt?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	eskeh dooleh lestomak laa feh oo sweh?	Eske doulè lestomak la fè ou swe?
15-8	This heart pill may give you a headache.	kopReemeh poo keh aa kaa baa oo maaltet	Konprime pou kè a ka ba ou maltèt
15-9	This will go under your tongue.	saa aa seh poo abaa laang oo	Sa a se pou anba lang ou
15-10	Chew this and swallow it.	masteekeh saa aa epee vaale lee	Mastike sa a epi vale li
15-11	Let us take care of you.	keeteh noo pRaasweh oo	Kite nou pranswen ou

15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	eskeh dooleh lestomak laa baa oo maaltet?	Eske doulè lestomak la ba ou maltèt?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	eskeh dooleh lestomak laa feh oo sweh?	Eske doulè lestomak la fè ou swe?
15-8	This heart pill may give you a headache.	kopReemeh poo keh aa kaa baa oo maaltet	Konprime pou kè a ka ba ou maltèt
15-9	This will go under your tongue.	saa aa seh poo abaa laang oo	Sa a se pou anba lang ou
15-10	Chew this and swallow it.	masteekeh saa aa epee vaale lee	Mastike sa a epi vale li
15-11	Let us take care of you.	keeteh noo pRaasweh oo	Kite nou pranswen ou

15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	eskeh dooleh lestomak laa baa oo maaltet?	Eske doulè lestomak la ba ou maltèt?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	eskeh dooleh lestomak laa feh oo sweh?	Eske doulè lestomak la fè ou swe?
15-8	This heart pill may give you a headache.	kopReemeh poo keh aa kaa baa oo maaltet	Konprime pou kè a ka ba ou maltèt
15-9	This will go under your tongue.	saa aa seh poo abaa laang oo	Sa a se pou anba lang ou
15-10	Chew this and swallow it.	masteekeh saa aa epee vaale lee	Mastike sa a epi vale li
15-11	Let us take care of you.	keeteh noo pRaasweh oo	Kite nou pranswen ou

PART 16: OPHTHALMOLOGY

16-1	Open your eyes.	ooveh zyeh oo	Ouvè zye ou
16-2	Close your eyes.	femeh zyeh oo	Fèmen zye ou
16-3	Do you have any pain in your eyes?	oo paa geh oken dooleh naa zyeh?	Ou pa gen okenn doulè nan zye?
16-4	Do you wear corrective glasses?	oo poteh veh?	Ou pote vè?
16-5	Do you wear contact lenses?	oo meteh kotaak?	Ou mete kontak?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	eskeh vizyo oo kleh naa too leh deh zyeh yo?	Eske vizyon ou klè nan tou lè de zye yo?
16-7	Which eye has a new problem?	keeles naa zyeh yo kee geyo pRoblem?	Kilès nan zye yo ki genyon problèm?
16-8	Do you see my fingers?	oo weh dwet mweh yo?	Ou wè dwèt mwen yo?

16

PART 16: OPHTHALMOLOGY

16-1	Open your eyes.	ooveh zyeh oo	Ouvè zye ou
16-2	Close your eyes.	femeh zyeh oo	Fèmen zye ou
16-3	Do you have any pain in your eyes?	oo paa geh oken dooleh naa zyeh?	Ou pa gen okenn doulè nan zye?
16-4	Do you wear corrective glasses?	oo poteh veh?	Ou pote vè?
16-5	Do you wear contact lenses?	oo meteh kotaak?	Ou mete kontak?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	eskeh vizyo oo kleh naa too leh deh zyeh yo?	Eske vizyon ou klè nan tou lè de zye yo?
16-7	Which eye has a new problem?	keeles naa zyeh yo kee geyo pRoblem?	Kilès nan zye yo ki genyon problèm?
16-8	Do you see my fingers?	oo weh dwet mweh yo?	Ou wè dwèt mwen yo?

16

PART 16: OPHTHALMOLOGY

16-1	Open your eyes.	ooveh zyeh oo	Ouvè zye ou
16-2	Close your eyes.	femeh zyeh oo	Fèmen zye ou
16-3	Do you have any pain in your eyes?	oo paa geh oken dooleh naa zyeh?	Ou pa gen okenn doulè nan zye?
16-4	Do you wear corrective glasses?	oo poteh veh?	Ou pote vè?
16-5	Do you wear contact lenses?	oo meteh kotaak?	Ou mete kontak?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	eskeh vizyo oo kleh naa too leh deh zyeh yo?	Eske vizyon ou klè nan tou lè de zye yo?
16-7	Which eye has a new problem?	keeles naa zyeh yo kee geyo pRoblem?	Kilès nan zye yo ki genyon problèm?
16-8	Do you see my fingers?	oo weh dwet mweh yo?	Ou wè dwèt mwen yo?

16

PART 16: OPHTHALMOLOGY

16-1	Open your eyes.	ooveh zyeh oo	Ouvè zye ou
16-2	Close your eyes.	femeh zyeh oo	Fèmen zye ou
16-3	Do you have any pain in your eyes?	oo paa geh oken dooleh naa zyeh?	Ou pa gen okenn doulè nan zye?
16-4	Do you wear corrective glasses?	oo poteh veh?	Ou pote vè?
16-5	Do you wear contact lenses?	oo meteh kotaak?	Ou mete kontak?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	eskeh vizyo oo kleh naa too leh deh zyeh yo?	Eske vizyon ou klè nan tou lè de zye yo?
16-7	Which eye has a new problem?	keeles naa zyeh yo kee geyo pRoblem?	Kilès nan zye yo ki genyon problèm?
16-8	Do you see my fingers?	oo weh dwet mweh yo?	Ou wè dwèt mwen yo?

16

16-9	Are they clear?	eskeh yo kleh?	Eske yo klè?
16-10	How many fingers do you see right now?	kobyeh dwet oo weh konyeh aa?	Konbyen dwèt ou wè konnye a?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	mweh pRaal gaadeh zyeh oo aavek saa aa	Mwen pral gade zye ou avek sa a
16-12	Keep your head still.	kebeh tet oo dwaat	Kenbe tèt ou dwat
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	gaadeh too dwaat feekseh zyeh oo soo yo obzheh	Gade tou dwat fikse zye ou sou yon objè
16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	paadaa keh maap gaadeh zyeh oo kontinyeh gaadeh obzheh saa aa	Pandan ke m'ap gade zye ou kontinye gade objè sa a
16-15	I am going to put some drops into your eye.	mweh pRaal meteh goot naa zyeh oo	Mwen pral mete gout nan zye ou

16-9	Are they clear?	eskeh yo kleh?	Eske yo klè?
16-10	How many fingers do you see right now?	kobyeh dwet oo weh konyeh aa?	Konbyen dwèt ou wè konnye a?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	mweh pRaal gaadeh zyeh oo aavek saa aa	Mwen pral gade zye ou avek sa a
16-12	Keep your head still.	kebeh tet oo dwaat	Kenbe tèt ou dwat
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	gaadeh too dwaat feekseh zyeh oo soo yo obzheh	Gade tou dwat fikse zye ou sou yon objè
16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	paadaa keh maap gaadeh zyeh oo kontinyeh gaadeh obzheh saa aa	Pandan ke m'ap gade zye ou kontinye gade objè sa a
16-15	I am going to put some drops into your eye.	mweh pRaal meteh goot naa zyeh oo	Mwen pral mete gout nan zye ou

16-9	Are they clear?	eskeh yo kleh?	Eske yo klè?
16-10	How many fingers do you see right now?	kobyeh dwet oo weh konyeh aa?	Konbyen dwèt ou wè konnye a?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	mweh pRaal gaadeh zyeh oo aavek saa aa	Mwen pral gade zye ou avek sa a
16-12	Keep your head still.	kebeh tet oo dwaat	Kenbe tèt ou dwat
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	gaadeh too dwaat feekseh zyeh oo soo yo obzheh	Gade tou dwat fikse zye ou sou yon objè
16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	paadaa keh maap gaadeh zyeh oo kontinyeh gaadeh obzheh saa aa	Pandan ke m'ap gade zye ou kontinye gade objè sa a
16-15	I am going to put some drops into your eye.	mweh pRaal meteh goot naa zyeh oo	Mwen pral mete gout nan zye ou

16-9	Are they clear?	eskeh yo kleh?	Eske yo klè?
16-10	How many fingers do you see right now?	kobyeh dwet oo weh konyeh aa?	Konbyen dwèt ou wè konnye a?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	mweh pRaal gaadeh zyeh oo aavek saa aa	Mwen pral gade zye ou avek sa a
16-12	Keep your head still.	kebeh tet oo dwaat	Kenbe tèt ou dwat
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	gaadeh too dwaat feekseh zyeh oo soo yo obzheh	Gade tou dwat fikse zye ou sou yon objè
16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	paadaa keh maap gaadeh zyeh oo kontinyeh gaadeh obzheh saa aa	Pandan ke m'ap gade zye ou kontinye gade objè sa a
16-15	I am going to put some drops into your eye.	mweh pRaal meteh goot naa zyeh oo	Mwen pral mete gout nan zye ou

16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	mweh pRaal soofley zyeh oo	Mwen pral soufle zye ou
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	Reteh tRaankil paadaa maap ReteeReh baagaay saa aa naa zyeh oo	Rete trankil pandan m'ap retire bagay sa a nan zye ou

16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	mweh pRaal soofley zyeh oo	Mwen pral soufle zye ou
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	Reteh tRaankil paadaa maap ReteeReh baagaay saa aa naa zyeh oo	Rete trankil pandan m'ap retire bagay sa a nan zye ou

16

16

16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	mweh pRaal soofley zyeh oo	Mwen pral soufle zye ou
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	Reteh tRaankil paadaa maap ReteeReh baagaay saa aa naa zyeh oo	Rete trankil pandan m'ap retire bagay sa a nan zye ou

16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	mweh pRaal soofley zyeh oo	Mwen pral soufle zye ou
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	Reteh tRaankil paadaa maap ReteeReh baagaay saa aa naa zyeh oo	Rete trankil pandan m'ap retire bagay sa a nan zye ou

16

16

PART 17: NEUROLOGY

17-1	Does this feel normal?	oo saatil saa noRmaal?	Ou santil sa nomal?
17-2	Do this.	feh saa	Fè sa
17-3	Move your toes.	deplaaseh zotey yo	Deplase zotey yo
17-4	Do you have numbness or tingling?	oo geh aagoodismaa?	Ou gen angoudisman?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	kee koteh oo saatee aagoodismaa aa?	Ki kote ou santi andoudisman an?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	aagoodismaa aa komaaseh zhodee aa?	Angoudisman an komanse jodi a?
17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	saa feh kobyeh zhoo depee oo geh aagoodismaa aa?	Sa fè konbyen jou depi ou gen angoudisman an?
17-8	Do you feel weak?	oo saatee oo feb?	Ou santi ou fèb?

PART 17: NEUROLOGY

17-1	Does this feel normal?	oo saatil saa noRmaal?	Ou santil sa nomal?
17-2	Do this.	feh saa	Fè sa
17-3	Move your toes.	deplaaseh zotey yo	Deplase zotey yo
17-4	Do you have numbness or tingling?	oo geh aagoodismaa?	Ou gen angoudisman?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	kee koteh oo saatee aagoodismaa aa?	Ki kote ou santi andoudisman an?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	aagoodismaa aa komaaseh zhodee aa?	Angoudisman an komanse jodi a?
17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	saa feh kobyeh zhoo depee oo geh aagoodismaa aa?	Sa fè konbyen jou depi ou gen angoudisman an?
17-8	Do you feel weak?	oo saatee oo feb?	Ou santi ou fèb?

PART 17: NEUROLOGY

17-1	Does this feel normal?	oo saatil saa noRmaal?	Ou santil sa nomal?
17-2	Do this.	feh saa	Fè sa
17-3	Move your toes.	deplaaseh zotey yo	Deplase zotey yo
17-4	Do you have numbness or tingling?	oo geh aagoodismaa?	Ou gen angoudisman?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	kee koteh oo saatee aagoodismaa aa?	Ki kote ou santi andoudisman an?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	aagoodismaa aa komaaseh zhodee aa?	Angoudisman an komanse jodi a?
17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	saa feh kobyeh zhoo depee oo geh aagoodismaa aa?	Sa fè konbyen jou depi ou gen angoudisman an?
17-8	Do you feel weak?	oo saatee oo feb?	Ou santi ou fèb?

PART 17: NEUROLOGY

17-1	Does this feel normal?	oo saatil saa noRmaal?	Ou santil sa nomal?
17-2	Do this.	feh saa	Fè sa
17-3	Move your toes.	deplaaseh zotey yo	Deplase zotey yo
17-4	Do you have numbness or tingling?	oo geh aagoodismaa?	Ou gen angoudisman?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	kee koteh oo saatee aagoodismaa aa?	Ki kote ou santi andoudisman an?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	aagoodismaa aa komaaseh zhodee aa?	Angoudisman an komanse jodi a?
17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	saa feh kobyeh zhoo depee oo geh aagoodismaa aa?	Sa fè konbyen jou depi ou gen angoudisman an?
17-8	Do you feel weak?	oo saatee oo feb?	Ou santi ou fèb?

17-9	Did the weakness start today?	eskeh febles laa komaaseh zhodee aa?	Eske feblès la komanse jodi a?
17-10	How many days have you had the weakness?	saa feh kobyeh zhoo depee keh oo geyeh febles laa?	Sa fè konbyen jou depi ke ou genyen feblès la?

17-9	Did the weakness start today?	eskeh febles laa komaaseh zhodee aa?	Eske feblès la komanse jodi a?
17-10	How many days have you had the weakness?	saa feh kobyeh zhoo depee keh oo geyeh febles laa?	Sa fè konbyen jou depi ke ou genyen feblès la?

17

17

17-9	Did the weakness start today?	eskeh febles laa komaaseh zhodee aa?	Eske feblès la komanse jodi a?
17-10	How many days have you had the weakness?	saa feh kobyeh zhoo depee keh oo geyeh febles laa?	Sa fè konbyen jou depi ke ou genyen feblès la?

17-9	Did the weakness start today?	eskeh febles laa komaaseh zhodee aa?	Eske feblès la komanse jodi a?
17-10	How many days have you had the weakness?	saa feh kobyeh zhoo depee keh oo geyeh febles laa?	Sa fè konbyen jou depi ke ou genyen feblès la?

17

17

PART 18: EXAM COMMANDS

18-1	Bend your arm.	koobeh bRaa oo	Koube bra ou
18-2	Bend your leg.	koobeh pyeh oo	Koube pye ou
18-3	Breathe normally.	RespeeReh nomaalmaa	Respire nomalman
18-4	Close your eyes.	femee zyeh oo	Fèmen zye ou
18-5	Close your hand.	femee meh oo	Fèmen men ou
18-6	Close your mouth.	femee boosh oo	Fèmen bouch ou
18-7	Cough	tooseh	Touse
18-8	Cough some phlegm into this cup.	kRaasheh flem naa taa saa aa	krache flèmm nan tas sa a
18-9	Hold this under your tongue.	kehbeh saa aabaa laang oo	Kenbe sa anba lang ou
18-10	Hold your breath.	kehbeh soof oo	Kenbe souf ou
18-11	Lie down.	koosheh	Kouche

PART 18: EXAM COMMANDS

18-1	Bend your arm.	koobeh bRaa oo	Koube bra ou
18-2	Bend your leg.	koobeh pyeh oo	Koube pye ou
18-3	Breathe normally.	RespeeReh nomaalmaa	Respire nomalman
18-4	Close your eyes.	femee zyeh oo	Fèmen zye ou
18-5	Close your hand.	femee meh oo	Fèmen men ou
18-6	Close your mouth.	femee boosh oo	Fèmen bouch ou
18-7	Cough	tooseh	Touse
18-8	Cough some phlegm into this cup.	kRaasheh flem naa taa saa aa	krache flèmm nan tas sa a
18-9	Hold this under your tongue.	kehbeh saa aabaa laang oo	Kenbe sa anba lang ou
18-10	Hold your breath.	kehbeh soof oo	Kenbe souf ou
18-11	Lie down.	koosheh	Kouche

PART 18: EXAM COMMANDS

18-1	Bend your arm.	koobeh bRaa oo	Koube bra ou
18-2	Bend your leg.	koobeh pyeh oo	Koube pye ou
18-3	Breathe normally.	RespeeReh nomaalmaa	Respire nomalman
18-4	Close your eyes.	femee zyeh oo	Fèmen zye ou
18-5	Close your hand.	femee meh oo	Fèmen men ou
18-6	Close your mouth.	femee boosh oo	Fèmen bouch ou
18-7	Cough	tooseh	Touse
18-8	Cough some phlegm into this cup.	kRaasheh flem naa taa saa aa	krache flèmm nan tas sa a
18-9	Hold this under your tongue.	kehbeh saa aabaa laang oo	Kenbe sa anba lang ou
18-10	Hold your breath.	kehbeh soof oo	Kenbe souf ou
18-11	Lie down.	koosheh	Kouche

PART 18: EXAM COMMANDS

18-1	Bend your arm.	koobeh bRaa oo	Koube bra ou
18-2	Bend your leg.	koobeh pyeh oo	Koube pye ou
18-3	Breathe normally.	RespeeReh nomaalmaa	Respire nomalman
18-4	Close your eyes.	femee zyeh oo	Fèmen zye ou
18-5	Close your hand.	femee meh oo	Fèmen men ou
18-6	Close your mouth.	femee boosh oo	Fèmen bouch ou
18-7	Cough	tooseh	Touse
18-8	Cough some phlegm into this cup.	kRaasheh flem naa taa saa aa	krache flèmm nan tas sa a
18-9	Hold this under your tongue.	kehbeh saa aabaa laang oo	Kenbe sa anba lang ou
18-10	Hold your breath.	kehbeh soof oo	Kenbe souf ou
18-11	Lie down.	koosheh	Kouche

18-12	Lie flat.	koosheh plaat	Kouche plat
18-13	Lie on your abdomen.	koosheh soo vaat oo	Kouche sou vant ou
18-14	Lie on your back.	koosheh soo do	Kouche sou do
18-15	Look at my finger as it moves.	gaadeh meh mweh paadaa laap dehplaaseh	Gade men mwen pandan l'ap deplase
18-16	Look down.	gaadeh aabaa	Gade anba
18-17	Look straight.	gaadeh devaa	Gade devan
18-18	Look up.	gaadeh	Gade
18-19	Open	ooveh	Ouvè
18-20	Open your eyes.	ooveh zyeh oo	Ouvè zye ou
18-21	Open your hand.	ooveh meh oo	Ouvè men ou
18-22	Open your mouth.	ooveh boosh oo	Ouvè bouch ou
18-23	Push here.	pooseh laa aa	Pouse la a

18

18-12	Lie flat.	koosheh plaat	Kouche plat
18-13	Lie on your abdomen.	koosheh soo vaat oo	Kouche sou vant ou
18-14	Lie on your back.	koosheh soo do	Kouche sou do
18-15	Look at my finger as it moves.	gaadeh meh mweh paadaa laap dehplaaseh	Gade men mwen pandan l'ap deplase
18-16	Look down.	gaadeh aabaa	Gade anba
18-17	Look straight.	gaadeh devaa	Gade devan
18-18	Look up.	gaadeh	Gade
18-19	Open	ooveh	Ouvè
18-20	Open your eyes.	ooveh zyeh oo	Ouvè zye ou
18-21	Open your hand.	ooveh meh oo	Ouvè men ou
18-22	Open your mouth.	ooveh boosh oo	Ouvè bouch ou
18-23	Push here.	pooseh laa aa	Pouse la a

18

18-12	Lie flat.	koosheh plaat	Kouche plat
18-13	Lie on your abdomen.	koosheh soo vaat oo	Kouche sou vant ou
18-14	Lie on your back.	koosheh soo do	Kouche sou do
18-15	Look at my finger as it moves.	gaadeh meh mweh paadaa laap dehplaaseh	Gade men mwen pandan l'ap deplase
18-16	Look down.	gaadeh aabaa	Gade anba
18-17	Look straight.	gaadeh devaa	Gade devan
18-18	Look up.	gaadeh	Gade
18-19	Open	ooveh	Ouvè
18-20	Open your eyes.	ooveh zyeh oo	Ouvè zye ou
18-21	Open your hand.	ooveh meh oo	Ouvè men ou
18-22	Open your mouth.	ooveh boosh oo	Ouvè bouch ou
18-23	Push here.	pooseh laa aa	Pouse la a

18

18-12	Lie flat.	koosheh plaat	Kouche plat
18-13	Lie on your abdomen.	koosheh soo vaat oo	Kouche sou vant ou
18-14	Lie on your back.	koosheh soo do	Kouche sou do
18-15	Look at my finger as it moves.	gaadeh meh mweh paadaa laap dehplaaseh	Gade men mwen pandan l'ap deplase
18-16	Look down.	gaadeh aabaa	Gade anba
18-17	Look straight.	gaadeh devaa	Gade devan
18-18	Look up.	gaadeh	Gade
18-19	Open	ooveh	Ouvè
18-20	Open your eyes.	ooveh zyeh oo	Ouvè zye ou
18-21	Open your hand.	ooveh meh oo	Ouvè men ou
18-22	Open your mouth.	ooveh boosh oo	Ouvè bouch ou
18-23	Push here.	pooseh laa aa	Pouse la a

18

18-24	Sit down.	sheeta	Chita
18-25	Sit up.	sheeta dwaat	Chita dwat
18-26	Squeeze here.	pezeh laa aa	Peze la a
18-27	Stand on the scale.	kaapeh soo baalaas laa	Kanpe sou balans lan
18-28	Stand up.	kaapee	Kampe
18-29	Take a deep breath in and out.	pRaa yo gwo soof, kehbeh soof oo epee laagil	Pran yon gwo souf, kenbe souf ou epi lage'l
18-30	Touch my finger with this finger.	maayeh dwet mweh aavek dwet saa	Manyen dwèt mwen avek dwèt sa a
18-31	Touch your finger to your nose like this.	maayeh neh oo aak dwet oo kosaa	Manyen nen ou ak dwèt ou konsa
18-32	Turn around.	veeReh	Vire
18-33	Turn onto this side.	veeReh naa bo saa aa	Vire nan bo sa a
18-34	Walk like this.	maasheh kosaa	Mache konsa

18-24	Sit down.	sheeta	Chita
18-25	Sit up.	sheeta dwaat	Chita dwat
18-26	Squeeze here.	pezeh laa aa	Peze la a
18-27	Stand on the scale.	kaapeh soo baalaas laa	Kanpe sou balans lan
18-28	Stand up.	kaapee	Kampe
18-29	Take a deep breath in and out.	pRaa yo gwo soof, kehbeh soof oo epee laagil	Pran yon gwo souf, kenbe souf ou epi lage'l
18-30	Touch my finger with this finger.	maayeh dwet mweh aavek dwet saa	Manyen dwèt mwen avek dwèt sa a
18-31	Touch your finger to your nose like this.	maayeh neh oo aak dwet oo kosaa	Manyen nen ou ak dwèt ou konsa
18-32	Turn around.	veeReh	Vire
18-33	Turn onto this side.	veeReh naa bo saa aa	Vire nan bo sa a
18-34	Walk like this.	maasheh kosaa	Mache konsa

18-24	Sit down.	sheeta	Chita
18-25	Sit up.	sheeta dwaat	Chita dwat
18-26	Squeeze here.	pezeh laa aa	Peze la a
18-27	Stand on the scale.	kaapeh soo baalaas laa	Kanpe sou balans lan
18-28	Stand up.	kaapee	Kampe
18-29	Take a deep breath in and out.	pRaa yo gwo soof, kehbeh soof oo epee laagil	Pran yon gwo souf, kenbe souf ou epi lage'l
18-30	Touch my finger with this finger.	maayeh dwet mweh aavek dwet saa	Manyen dwèt mwen avek dwèt sa a
18-31	Touch your finger to your nose like this.	maayeh neh oo aak dwet oo kosaa	Manyen nen ou ak dwèt ou konsa
18-32	Turn around.	veeReh	Vire
18-33	Turn onto this side.	veeReh naa bo saa aa	Vire nan bo sa a
18-34	Walk like this.	maasheh kosaa	Mache konsa

18-24	Sit down.	sheeta	Chita
18-25	Sit up.	sheeta dwaat	Chita dwat
18-26	Squeeze here.	pezeh laa aa	Peze la a
18-27	Stand on the scale.	kaapeh soo baalaas laa	Kanpe sou balans lan
18-28	Stand up.	kaapee	Kampe
18-29	Take a deep breath in and out.	pRaa yo gwo soof, kehbeh soof oo epee laagil	Pran yon gwo souf, kenbe souf ou epi lage'l
18-30	Touch my finger with this finger.	maayeh dwet mweh aavek dwet saa	Manyen dwèt mwen avek dwèt sa a
18-31	Touch your finger to your nose like this.	maayeh neh oo aak dwet oo kosaa	Manyen nen ou ak dwèt ou konsa
18-32	Turn around.	veeReh	Vire
18-33	Turn onto this side.	veeReh naa bo saa aa	Vire nan bo sa a
18-34	Walk like this.	maasheh kosaa	Mache konsa

18-35	Walk towards me.	aavaaseh soo mweh mem	Avanse sou mwen menm
18-36	You need an X-ray of your chest.	oo bezweh feh yo RaadyogRaafee poo lestomaak oo	Ou bezwen fè yon radiografi pou lestomak ou

18-35	Walk towards me.	aavaaseh soo mweh mem	Avanse sou mwen menm
18-36	You need an X-ray of your chest.	oo bezweh feh yo RaadyogRaafee poo lestomaak oo	Ou bezwen fè yon radiografi pou lestomak ou

18

18

18-35	Walk towards me.	aavaaseh soo mweh mem	Avanse sou mwen menm
18-36	You need an X-ray of your chest.	oo bezweh feh yo RaadyogRaafee poo lestomaak oo	Ou bezwen fè yon radiografi pou lestomak ou

18-35	Walk towards me.	aavaaseh soo mweh mem	Avanse sou mwen menm
18-36	You need an X-ray of your chest.	oo bezweh feh yo RaadyogRaafee poo lestomaak oo	Ou bezwen fè yon radiografi pou lestomak ou

18

18

PART 19: CAREGIVER

19-1	Can I do anything to help you?	kee saa mweh kaa feh poo mweh edeh oo?	Ki sa mwen ka fe pou mwen ede ou?
19-2	Come with me.	vinee aavek mweh	Vini avek mwen
19-3	I will try not to hurt you.	maap feh toot efo poo lee paa feh oo maal	M'ap fè tout efo pou li pa fè ou mal
19-4	I am going to lift you.	mweh pRaal leveh oo	Mwen pral leve ou
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	mweh pRaal meteh yo egweh naa meh oo poo noo kaa baa oo medeekaama	Mwen pral mete yon egyuy nan men ou pou nou ka ba ou medikaman
19-6	I am sorry I hurt you.	lee feh oo maal, ekskuzee mweh	Li fè ou mal, ekskuze mwen
19-7	I must adjust the tube in your chest.	fok mweh aazhusteh chib laa naa lestomaak oo	Fok mwen ajuste tub lan nan lestomak ou

PART 19: CAREGIVER

19-1	Can I do anything to help you?	kee saa mweh kaa feh poo mweh edeh oo?	Ki sa mwen ka fe pou mwen ede ou?
19-2	Come with me.	vinee aavek mweh	Vini avek mwen
19-3	I will try not to hurt you.	maap feh toot efo poo lee paa feh oo maal	M'ap fè tout efo pou li pa fè ou mal
19-4	I am going to lift you.	mweh pRaal leveh oo	Mwen pral leve ou
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	mweh pRaal meteh yo egweh naa meh oo poo noo kaa baa oo medeekaama	Mwen pral mete yon egyuy nan men ou pou nou ka ba ou medikaman
19-6	I am sorry I hurt you.	lee feh oo maal, ekskuzee mweh	Li fè ou mal, ekskuze mwen
19-7	I must adjust the tube in your chest.	fok mweh aazhusteh chib laa naa lestomaak oo	Fok mwen ajuste tub lan nan lestomak ou

PART 19: CAREGIVER

19-1	Can I do anything to help you?	kee saa mweh kaa feh poo mweh edeh oo?	Ki sa mwen ka fe pou mwen ede ou?
19-2	Come with me.	vinee aavek mweh	Vini avek mwen
19-3	I will try not to hurt you.	maap feh toot efo poo lee paa feh oo maal	M'ap fè tout efo pou li pa fè ou mal
19-4	I am going to lift you.	mweh pRaal leveh oo	Mwen pral leve ou
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	mweh pRaal meteh yo egweh naa meh oo poo noo kaa baa oo medeekaama	Mwen pral mete yon egyuy nan men ou pou nou ka ba ou medikaman
19-6	I am sorry I hurt you.	lee feh oo maal, ekskuzee mweh	Li fè ou mal, ekskuze mwen
19-7	I must adjust the tube in your chest.	fok mweh aazhusteh chib laa naa lestomaak oo	Fok mwen ajuste tub lan nan lestomak ou

PART 19: CAREGIVER

19-1	Can I do anything to help you?	kee saa mweh kaa feh poo mweh edeh oo?	Ki sa mwen ka fe pou mwen ede ou?
19-2	Come with me.	vinee aavek mweh	Vini avek mwen
19-3	I will try not to hurt you.	maap feh toot efo poo lee paa feh oo maal	M'ap fè tout efo pou li pa fè ou mal
19-4	I am going to lift you.	mweh pRaal leveh oo	Mwen pral leve ou
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	mweh pRaal meteh yo egweh naa meh oo poo noo kaa baa oo medeekaama	Mwen pral mete yon egyuy nan men ou pou nou ka ba ou medikaman
19-6	I am sorry I hurt you.	lee feh oo maal, ekskuzee mweh	Li fè ou mal, ekskuze mwen
19-7	I must adjust the tube in your chest.	fok mweh aazhusteh chib laa naa lestomaak oo	Fok mwen ajuste tub lan nan lestomak ou

19-8	I must change your dressings.	fok mweh shaazhee paasma aa	Fok mwen chanje pansman an
19-9	I must cut your hair.	fok mweh koopeh sheeveh oo	Fok mwen coupe cheve ou
19-10	I must give you a shave.	fok mweh Raazeh oo	Fok mwen raze ou
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	fok mweh baa oo yo soopozeetwaa naa dehyeh oo	Fok mwen ba ou yon supozitwa nan deyè ou
19-12	I must give you an injection with a needle.	fok mweh baa oo yo peekee aavek yo egwee	Fok mwen ba ou yon piki avek yon egyptian
19-13	I must make your bed.	fok mweh Raazhee kaabaan oo	Fok mwen ranje kabann ou
19-14	I must wash your hair.	fok mweh laaveh sheveh oo	Fok mwen lave cheve ou

19

19-8	I must change your dressings.	fok mweh shaazhee paasma aa	Fok mwen chanje pansman an
19-9	I must cut your hair.	fok mweh koopeh sheeveh oo	Fok mwen coupe cheve ou
19-10	I must give you a shave.	fok mweh Raazeh oo	Fok mwen raze ou
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	fok mweh baa oo yo soopozeetwaa naa dehyeh oo	Fok mwen ba ou yon supozitwa nan deyè ou
19-12	I must give you an injection with a needle.	fok mweh baa oo yo peekee aavek yo egwee	Fok mwen ba ou yon piki avek yon egyptian
19-13	I must make your bed.	fok mweh Raazhee kaabaan oo	Fok mwen ranje kabann ou
19-14	I must wash your hair.	fok mweh laaveh sheveh oo	Fok mwen lave cheve ou

19

19-8	I must change your dressings.	fok mweh shaazhee paasma aa	Fok mwen chanje pansman an
19-9	I must cut your hair.	fok mweh koopeh sheeveh oo	Fok mwen coupe cheve ou
19-10	I must give you a shave.	fok mweh Raazeh oo	Fok mwen raze ou
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	fok mweh baa oo yo soopozeetwaa naa dehyeh oo	Fok mwen ba ou yon supozitwa nan deyè ou
19-12	I must give you an injection with a needle.	fok mweh baa oo yo peekee aavek yo egwee	Fok mwen ba ou yon piki avek yon egyptian
19-13	I must make your bed.	fok mweh Raazhee kaabaan oo	Fok mwen ranje kabann ou
19-14	I must wash your hair.	fok mweh laaveh sheveh oo	Fok mwen lave cheve ou

19

19-8	I must change your dressings.	fok mweh shaazhee paasma aa	Fok mwen chanje pansman an
19-9	I must cut your hair.	fok mweh koopeh sheeveh oo	Fok mwen coupe cheve ou
19-10	I must give you a shave.	fok mweh Raazeh oo	Fok mwen raze ou
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	fok mweh baa oo yo soopozeetwaa naa dehyeh oo	Fok mwen ba ou yon supozitwa nan deyè ou
19-12	I must give you an injection with a needle.	fok mweh baa oo yo peekee aavek yo egwee	Fok mwen ba ou yon piki avek yon egyptian
19-13	I must make your bed.	fok mweh Raazhee kaabaan oo	Fok mwen ranje kabann ou
19-14	I must wash your hair.	fok mweh laaveh sheveh oo	Fok mwen lave cheve ou

19

19-15	I will help you dress.	maap edeh oo aabeyeh	M'ap ede ou abiye
19-16	I will help you undress.	maap edeh oo dezaabeeyeh	M'ap ede ou dezabiye
19-17	Put the gown on.	meteh Rob laa soo oo	Mete rob lan sou ou
19-18	Put your arms around my shoulders.	meteh bRaa oo soo epol mweh	Mete bra ou sou epol mwen
19-19	This medicine will take the pain away.	Reemed saa aa aap feh dooleh aa paatsee	Remèd sa a ap fè doulè a patsi
19-20	This will help you feel better.	saa aap feh oo saatee oo pee behyeh	Sa ap fe ou santi ou pi byen
19-21	Would you like more?	oo vleh plees?	Ou vle plis?

19-15	I will help you dress.	maap edeh oo aabeyeh	M'ap ede ou abiye
19-16	I will help you undress.	maap edeh oo dezaabeeyeh	M'ap ede ou dezabiye
19-17	Put the gown on.	meteh Rob laa soo oo	Mete rob lan sou ou
19-18	Put your arms around my shoulders.	meteh bRaa oo soo epol mweh	Mete bra ou sou epol mwen
19-19	This medicine will take the pain away.	Reemed saa aa aap feh dooleh aa paatsee	Remèd sa a ap fè doulè a patsi
19-20	This will help you feel better.	saa aap feh oo saatee oo pee behyeh	Sa ap fe ou santi ou pi byen
19-21	Would you like more?	oo vleh plees?	Ou vle plis?

19-15	I will help you dress.	maap edeh oo aabeyeh	M'ap ede ou abiye
19-16	I will help you undress.	maap edeh oo dezaabeeyeh	M'ap ede ou dezabiye
19-17	Put the gown on.	meteh Rob laa soo oo	Mete rob lan sou ou
19-18	Put your arms around my shoulders.	meteh bRaa oo soo epol mweh	Mete bra ou sou epol mwen
19-19	This medicine will take the pain away.	Reemed saa aa aap feh dooleh aa paatsee	Remèd sa a ap fè doulè a patsi
19-20	This will help you feel better.	saa aap feh oo saatee oo pee behyeh	Sa ap fe ou santi ou pi byen
19-21	Would you like more?	oo vleh plees?	Ou vle plis?

19-15	I will help you dress.	maap edeh oo aabeyeh	M'ap ede ou abiye
19-16	I will help you undress.	maap edeh oo dezaabeeyeh	M'ap ede ou dezabiye
19-17	Put the gown on.	meteh Rob laa soo oo	Mete rob lan sou ou
19-18	Put your arms around my shoulders.	meteh bRaa oo soo epol mweh	Mete bra ou sou epol mwen
19-19	This medicine will take the pain away.	Reemed saa aa aap feh dooleh aa paatsee	Remèd sa a ap fè doulè a patsi
19-20	This will help you feel better.	saa aap feh oo saatee oo pee behyeh	Sa ap fe ou santi ou pi byen
19-21	Would you like more?	oo vleh plees?	Ou vle plis?

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

20-1	Everything will be done to make you feel better again.	naap feh toot saa noo koneh poo oo kaa saatee oo pee behyeh	N'ap fè tout sa nou konnen pou ou ka santi ou pi byen
20-2	You are only slightly wounded.	oo bleseh too peetee	Ou blese tou piti
20-3	You will soon be up again.	oo geh poo oo soo peyoo tReh too	Ou gen pou ou sou pyeou trè to
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	kaa oo seRyeh, meh oo geh poo amelyoReh	Ka ou serye, men ou gen pou amelyore
20-5	You will get better if you let us take care of you.	oo aap feh meyeh see oo keteh noo pRaasweh	Ou ap fè myeu si ou kite nou pran swen
20-6	You are seriously hurt.	oo bleseh gRaav	Ou blese grave
20-7	You are seriously ill.	oo malaad gRaav	Ou malad grav

20

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

20-1	Everything will be done to make you feel better again.	naap feh toot saa noo koneh poo oo kaa saatee oo pee behyeh	N'ap fè tout sa nou konnen pou ou ka santi ou pi byen
20-2	You are only slightly wounded.	oo bleseh too peetee	Ou blese tou piti
20-3	You will soon be up again.	oo geh poo oo soo peyoo tReh too	Ou gen pou ou sou pyeou trè to
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	kaa oo seRyeh, meh oo geh poo amelyoReh	Ka ou serye, men ou gen pou amelyore
20-5	You will get better if you let us take care of you.	oo aap feh meyeh see oo keteh noo pRaasweh	Ou ap fè myeu si ou kite nou pran swen
20-6	You are seriously hurt.	oo bleseh gRaav	Ou blese grave
20-7	You are seriously ill.	oo malaad gRaav	Ou malad grav

20

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

20-1	Everything will be done to make you feel better again.	naap feh toot saa noo koneh poo oo kaa saatee oo pee behyeh	N'ap fè tout sa nou konnen pou ou ka santi ou pi byen
20-2	You are only slightly wounded.	oo bleseh too peetee	Ou blese tou piti
20-3	You will soon be up again.	oo geh poo oo soo peyoo tReh too	Ou gen pou ou sou pyeou trè to
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	kaa oo seRyeh, meh oo geh poo amelyoReh	Ka ou serye, men ou gen pou amelyore
20-5	You will get better if you let us take care of you.	oo aap feh meyeh see oo keteh noo pRaasweh	Ou ap fè myeu si ou kite nou pran swen
20-6	You are seriously hurt.	oo bleseh gRaav	Ou blese grave
20-7	You are seriously ill.	oo malaad gRaav	Ou malad grav

20

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

20-1	Everything will be done to make you feel better again.	naap feh toot saa noo koneh poo oo kaa saatee oo pee behyeh	N'ap fè tout sa nou konnen pou ou ka santi ou pi byen
20-2	You are only slightly wounded.	oo bleseh too peetee	Ou blese tou piti
20-3	You will soon be up again.	oo geh poo oo soo peyoo tReh too	Ou gen pou ou sou pyeou trè to
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	kaa oo seRyeh, meh oo geh poo amelyoReh	Ka ou serye, men ou gen pou amelyore
20-5	You will get better if you let us take care of you.	oo aap feh meyeh see oo keteh noo pRaasweh	Ou ap fè myeu si ou kite nou pran swen
20-6	You are seriously hurt.	oo bleseh gRaav	Ou blese grave
20-7	You are seriously ill.	oo malaad gRaav	Ou malad grav

20

20-8	It will probably take a long time for you to get better.	laap pRaa oo apil taa poo oo kaa RepRaa oo	l'ap pran ou anpil tan pou ou ka reprann ou
20-9	The surgery was successful.	opeRaasyo aa behyeh paaseh	Operasyon an byen pase
20-10	We were able to help you.	noo kaapaab edeh oo	Nou kapab ede ou
20-11	We had to remove this.	fok noo ReteeReh saa	Fok nou retire sa a
20-12	We tried, but we could not save this.	noo eseyeh, meh noo paat kaa soveh saa	Nou eseye, men nou pa' t ka sove sa a
20-13	You were hurt very badly.	oo teh bleseh vRemaa gRaav	Ou te blese vrèman grav
20-14	You will be fine.	oo aap ok	Ou ap ok
20-15	You will need time to heal.	laap pRaa oo taa poo oo geRee	l'ap pran ou tan pou ou geri

20-8	It will probably take a long time for you to get better.	laap pRaa oo apil taa poo oo kaa RepRaa oo	l'ap pran ou anpil tan pou ou ka reprann ou
20-9	The surgery was successful.	opeRaasyo aa behyeh paaseh	Operasyon an byen pase
20-10	We were able to help you.	noo kaapaab edeh oo	Nou kapab ede ou
20-11	We had to remove this.	fok noo ReteeReh saa	Fok nou retire sa a
20-12	We tried, but we could not save this.	noo eseyeh, meh noo paat kaa soveh saa	Nou eseye, men nou pa' t ka sove sa a
20-13	You were hurt very badly.	oo teh bleseh vRemaa gRaav	Ou te blese vrèman grav
20-14	You will be fine.	oo aap ok	Ou ap ok
20-15	You will need time to heal.	laap pRaa oo taa poo oo geRee	l'ap pran ou tan pou ou geri

20-8	It will probably take a long time for you to get better.	laap pRaa oo apil taa poo oo kaa RepRaa oo	l'ap pran ou anpil tan pou ou ka reprann ou
20-9	The surgery was successful.	opeRaasyo aa behyeh paaseh	Operasyon an byen pase
20-10	We were able to help you.	noo kaapaab edeh oo	Nou kapab ede ou
20-11	We had to remove this.	fok noo ReteeReh saa	Fok nou retire sa a
20-12	We tried, but we could not save this.	noo eseyeh, meh noo paat kaa soveh saa	Nou eseye, men nou pa' t ka sove sa a
20-13	You were hurt very badly.	oo teh bleseh vRemaa gRaav	Ou te blese vrèman grav
20-14	You will be fine.	oo aap ok	Ou ap ok
20-15	You will need time to heal.	laap pRaa oo taa poo oo geRee	l'ap pran ou tan pou ou geri

20-8	It will probably take a long time for you to get better.	laap pRaa oo apil taa poo oo kaa RepRaa oo	l'ap pran ou anpil tan pou ou ka reprann ou
20-9	The surgery was successful.	opeRaasyo aa behyeh paaseh	Operasyon an byen pase
20-10	We were able to help you.	noo kaapaab edeh oo	Nou kapab ede ou
20-11	We had to remove this.	fok noo ReteeReh saa	Fok nou retire sa a
20-12	We tried, but we could not save this.	noo eseyeh, meh noo paat kaa soveh saa	Nou eseye, men nou pa' t ka sove sa a
20-13	You were hurt very badly.	oo teh bleseh vRemaa gRaav	Ou te blese vrèman grav
20-14	You will be fine.	oo aap ok	Ou ap ok
20-15	You will need time to heal.	laap pRaa oo taa poo oo geRee	l'ap pran ou tan pou ou geri

20-16	We will arrange for your transport back to your country.	naap feh aRazhimaal poo noo kaa mehn oo toneh naa peyee oo	N'ap fè aranjman pou nou ka mennen ou tounen nan peyi ou
20-17	We will send you to another place.	naap voyeh oo yoo lot koteh	N'ap voye ou yon lot kote
20-18	You need more care.	oo bezweh plis sweh	Ou bezwen plis swen
20-19	You will return to your unit when you are better.	naap Retoneh naa staasyo oo aa leh oo feh meyeh	N'ap retounen nan stasyon ou an lè ou fè mye
20-20	I will be back soon.	maap Retoneh peeta	m'ap retounen pita
20-21	I will check back later to see how you are doing.	maap tshekeh soo oo peeta poo mweh kaa weh kee zhaa oo yeh	M'ap tcheke sou ou pita pou mwen ka wè ki jan ou ye
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	Retoneh demeh poo noo kaa feh see oo feh meyeh	Retounen demen pou nou ka fè su ou fè mye

20

20-16	We will arrange for your transport back to your country.	naap feh aRazhimaal poo noo kaa mehn oo toneh naa peyee oo	N'ap fè aranjman pou nou ka mennen ou tounen nan peyi ou
20-17	We will send you to another place.	naap voyeh oo yoo lot koteh	N'ap voye ou yon lot kote
20-18	You need more care.	oo bezweh plis sweh	Ou bezwen plis swen
20-19	You will return to your unit when you are better.	naap Retoneh naa staasyo oo aa leh oo feh meyeh	N'ap retounen nan stasyon ou an lè ou fè mye
20-20	I will be back soon.	maap Retoneh peeta	m'ap retounen pita
20-21	I will check back later to see how you are doing.	maap tshekeh soo oo peeta poo mweh kaa weh kee zhaa oo yeh	M'ap tcheke sou ou pita pou mwen ka wè ki jan ou ye
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	Retoneh demeh poo noo kaa feh see oo feh meyeh	Retounen demen pou nou ka fè su ou fè mye

20

20-16	We will arrange for your transport back to your country.	naap feh aRazhimaal poo noo kaa mehn oo toneh naa peyee oo	N'ap fè aranjman pou nou ka mennen ou tounen nan peyi ou
20-17	We will send you to another place.	naap voyeh oo yoo lot koteh	N'ap voye ou yon lot kote
20-18	You need more care.	oo bezweh plis sweh	Ou bezwen plis swen
20-19	You will return to your unit when you are better.	naap Retoneh naa staasyo oo aa leh oo feh meyeh	N'ap retounen nan stasyon ou an lè ou fè mye
20-20	I will be back soon.	maap Retoneh peeta	m'ap retounen pita
20-21	I will check back later to see how you are doing.	maap tshekeh soo oo peeta poo mweh kaa weh kee zhaa oo yeh	M'ap tcheke sou ou pita pou mwen ka wè ki jan ou ye
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	Retoneh demeh poo noo kaa feh see oo feh meyeh	Retounen demen pou nou ka fè su ou fè mye

20

20-16	We will arrange for your transport back to your country.	naap feh aRazhimaal poo noo kaa mehn oo toneh naa peyee oo	N'ap fè aranjman pou nou ka mennen ou tounen nan peyi ou
20-17	We will send you to another place.	naap voyeh oo yoo lot koteh	N'ap voye ou yon lot kote
20-18	You need more care.	oo bezweh plis sweh	Ou bezwen plis swen
20-19	You will return to your unit when you are better.	naap Retoneh naa staasyo oo aa leh oo feh meyeh	N'ap retounen nan stasyon ou an lè ou fè mye
20-20	I will be back soon.	maap Retoneh peeta	m'ap retounen pita
20-21	I will check back later to see how you are doing.	maap tshekeh soo oo peeta poo mweh kaa weh kee zhaa oo yeh	M'ap tcheke sou ou pita pou mwen ka wè ki jan ou ye
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	Retoneh demeh poo noo kaa feh see oo feh meyeh	Retounen demen pou nou ka fè su ou fè mye

20

20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	Retoneh naa yoo semen poo noo kaa feh see oo feh meyeh	Retounen nan yon semènn pou nou ka fè su ou fè mye
-------	--	--	--

20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	Retoneh naa yoo semen poo noo kaa feh see oo feh meyeh	Retounen nan yon semènn pou nou ka fè su ou fè mye
-------	--	--	--

20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	Retoneh naa yoo semen poo noo kaa feh see oo feh meyeh	Retounen nan yon semènn pou nou ka fè su ou fè mye
-------	--	--	--

20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	Retoneh naa yoo semen poo noo kaa feh see oo feh meyeh	Retounen nan yon semènn pou nou ka fè su ou fè mye
-------	--	--	--

PART 21: MEDICAL CONDITIONS

21-1	Do you have any of the following problems?	kee les naapRoblem saa yo oo gehyeh?	ki lès nanproblèm sa yo ou genyen?
21-2	Abdominal pain	maal vaat	Mal vant
21-3	Back pain	maal do	Mal do
21-4	Bleeding from anywhere	bay shee nehpot koteh naa ko oo	Bay san nenpot kote nan ko ou
21-5	Bloody sputum	kRaasheh saa	Krache san
21-6	Bloody stools	saa naa waateh	San nan watè
21-7	Chest pain	lestomak feh maal	Lestomak fè mal
21-8	Chills	Refwaadismaa	Refwadisman
21-9	Confusion inside your head	eskeh oo saatee oo bolvehseh	Eske ou santi ou boulvèse
21-10	Cough	toos	Tous

21

PART 21: MEDICAL CONDITIONS

21-1	Do you have any of the following problems?	kee les naapRoblem saa yo oo gehyeh?	ki lès nanproblèm sa yo ou genyen?
21-2	Abdominal pain	maal vaat	Mal vant
21-3	Back pain	maal do	Mal do
21-4	Bleeding from anywhere	bay shee nehpot koteh naa ko oo	Bay san nenpot kote nan ko ou
21-5	Bloody sputum	kRaasheh saa	Krache san
21-6	Bloody stools	saa naa waateh	San nan watè
21-7	Chest pain	lestomak feh maal	Lestomak fè mal
21-8	Chills	Refwaadismaa	Refwadisman
21-9	Confusion inside your head	eskeh oo saatee oo bolvehseh	Eske ou santi ou boulvèse
21-10	Cough	toos	Tous

21

PART 21: MEDICAL CONDITIONS

21-1	Do you have any of the following problems?	kee les naapRoblem saa yo oo gehyeh?	ki lès nanproblèm sa yo ou genyen?
21-2	Abdominal pain	maal vaat	Mal vant
21-3	Back pain	maal do	Mal do
21-4	Bleeding from anywhere	bay shee nehpot koteh naa ko oo	Bay san nenpot kote nan ko ou
21-5	Bloody sputum	kRaasheh saa	Krache san
21-6	Bloody stools	saa naa waateh	San nan watè
21-7	Chest pain	lestomak feh maal	Lestomak fè mal
21-8	Chills	Refwaadismaa	Refwadisman
21-9	Confusion inside your head	eskeh oo saatee oo bolvehseh	Eske ou santi ou boulvèse
21-10	Cough	toos	Tous

21

PART 21: MEDICAL CONDITIONS

21-1	Do you have any of the following problems?	kee les naapRoblem saa yo oo gehyeh?	ki lès nanproblèm sa yo ou genyen?
21-2	Abdominal pain	maal vaat	Mal vant
21-3	Back pain	maal do	Mal do
21-4	Bleeding from anywhere	bay shee nehpot koteh naa ko oo	Bay san nenpot kote nan ko ou
21-5	Bloody sputum	kRaasheh saa	Krache san
21-6	Bloody stools	saa naa waateh	San nan watè
21-7	Chest pain	lestomak feh maal	Lestomak fè mal
21-8	Chills	Refwaadismaa	Refwadisman
21-9	Confusion inside your head	eskeh oo saatee oo bolvehseh	Eske ou santi ou boulvèse
21-10	Cough	toos	Tous

21

21-11	Cramps	kRaap	Kramp
21-12	Dark urine	peeseh nwaa	pise nwa
21-13	Diarrhea	dyaaRee	Dyare
21-14	Ear pain	zoRey feh maal	Zorey fè mal
21-15	Fever	fyev	fyèv
21-16	Headache	tet feh maal	tèt fè mal
21-17	Hemorrhoids	emoRoyeed	Emoroyid
21-18	Infection	efeksyoo	Enfeksyon
21-19	Insect bite	bet kee modeh oo	bèt ki mode ou
21-20	Itching	gRaateh	Grate
21-21	Joint pain	Reemaatism	Rimatism
21-22	Loss of consciousness	pedee koneesaas	Pèdi konesans
21-23	Menstrual cramps	dooleh mastReeyel	Doulè manstriyèl

21-11	Cramps	kRaap	Kramp
21-12	Dark urine	peeseh nwaa	pise nwa
21-13	Diarrhea	dyaaRee	Dyare
21-14	Ear pain	zoRey feh maal	Zorey fè mal
21-15	Fever	fyev	fyèv
21-16	Headache	tet feh maal	tèt fè mal
21-17	Hemorrhoids	emoRoyeed	Emoroyid
21-18	Infection	efeksyoo	Enfeksyon
21-19	Insect bite	bet kee modeh oo	bèt ki mode ou
21-20	Itching	gRaateh	Grate
21-21	Joint pain	Reemaatism	Rimatism
21-22	Loss of consciousness	pedee koneesaas	Pèdi konesans
21-23	Menstrual cramps	dooleh mastReeyel	Doulè manstriyèl

21-11	Cramps	kRaap	Kramp
21-12	Dark urine	peeseh nwaa	pise nwa
21-13	Diarrhea	dyaaRee	Dyare
21-14	Ear pain	zoRey feh maal	Zorey fè mal
21-15	Fever	fyev	fyèv
21-16	Headache	tet feh maal	tèt fè mal
21-17	Hemorrhoids	emoRoyeed	Emoroyid
21-18	Infection	efeksyoo	Enfeksyon
21-19	Insect bite	bet kee modeh oo	bèt ki mode ou
21-20	Itching	gRaateh	Grate
21-21	Joint pain	Reemaatism	Rimatism
21-22	Loss of consciousness	pedee koneesaas	Pèdi konesans
21-23	Menstrual cramps	dooleh mastReeyel	Doulè manstriyèl

21-11	Cramps	kRaap	Kramp
21-12	Dark urine	peeseh nwaa	pise nwa
21-13	Diarrhea	dyaaRee	Dyare
21-14	Ear pain	zoRey feh maal	Zorey fè mal
21-15	Fever	fyev	fyèv
21-16	Headache	tet feh maal	tèt fè mal
21-17	Hemorrhoids	emoRoyeed	Emoroyid
21-18	Infection	efeksyoo	Enfeksyon
21-19	Insect bite	bet kee modeh oo	bèt ki mode ou
21-20	Itching	gRaateh	Grate
21-21	Joint pain	Reemaatism	Rimatism
21-22	Loss of consciousness	pedee koneesaas	Pèdi konesans
21-23	Menstrual cramps	dooleh mastReeyel	Doulè manstriyèl

21-24	Muscle pains	dooleh naa mishk	Doulè nan musk
21-25	Nausea	aavee vomee	anvi vomi
21-26	Rash	gRaatel	Gratèl
21-27	Throat pain	maalgozh	Malgoj
21-28	Tooth pain	maal da	Mal dan
21-29	Yellow eyes	zyeh zhon	Zye jonn
21-30	Vaginal bleeding	seymaa vaazheenaal	seyman vajinal
21-31	Voices inside your head	oo taandeh vwaa kaap paaleh aaandaa tet oo	Ou tande vwa kap pale anndan tèt ou
21-32	Vomiting	vomee	Vomi

21-24	Muscle pains	dooleh naa mishk	Doulè nan musk
21-25	Nausea	aavee vomee	anvi vomi
21-26	Rash	gRaatel	Gratèl
21-27	Throat pain	maalgozh	Malgoj
21-28	Tooth pain	maal da	Mal dan
21-29	Yellow eyes	zyeh zhon	Zye jonn
21-30	Vaginal bleeding	seymaa vaazheenaal	seyman vajinal
21-31	Voices inside your head	oo taandeh vwaa kaap paaleh aaandaa tet oo	Ou tande vwa kap pale anndan tèt ou
21-32	Vomiting	vomee	Vomi

21

21

21-24	Muscle pains	dooleh naa mishk	Doulè nan musk
21-25	Nausea	aavee vomee	anvi vomi
21-26	Rash	gRaatel	Gratèl
21-27	Throat pain	maalgozh	Malgoj
21-28	Tooth pain	maal da	Mal dan
21-29	Yellow eyes	zyeh zhon	Zye jonn
21-30	Vaginal bleeding	seymaa vaazheenaal	seyman vajinal
21-31	Voices inside your head	oo taandeh vwaa kaap paaleh aaandaa tet oo	Ou tande vwa kap pale anndan tèt ou
21-32	Vomiting	vomee	Vomi

21-24	Muscle pains	dooleh naa mishk	Doulè nan musk
21-25	Nausea	aavee vomee	anvi vomi
21-26	Rash	gRaatel	Gratèl
21-27	Throat pain	maalgozh	Malgoj
21-28	Tooth pain	maal da	Mal dan
21-29	Yellow eyes	zyeh zhon	Zye jonn
21-30	Vaginal bleeding	seymaa vaazheenaal	seyman vajinal
21-31	Voices inside your head	oo taandeh vwaa kaap paaleh aaandaa tet oo	Ou tande vwa kap pale anndan tèt ou
21-32	Vomiting	vomee	Vomi

21

21

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES

22-1	I need to give you some medicine	mweh bezweh baa oo kek Reemed	Mwen bezwen ba ou kèk remèd
22-2	This medicine is for pain	Reemed saa aa seh poo dooleh	Remèd sa a se pou doulè
22-3	This medicine will fight infection	Reemed saa aa aap kombaat enfeksyo	Remèd sa a ap konbat enfeksyon

Warning Labels

22-4	Avoid alcohol while taking medicine	eyveeteh aalkol paadaa oo aap pRaa Reemed	Evite alkol pandan ou ap pran remèd
22-5	Take until finished	pRaa lee zhooskeh lee feenee	Pran li juske li fini
22-6	Take with food	pRaa lee aavek maazheh	Pran li avek manje

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES

22-1	I need to give you some medicine	mweh bezweh baa oo kek Reemed	Mwen bezwen ba ou kèk remèd
22-2	This medicine is for pain	Reemed saa aa seh poo dooleh	Remèd sa a se pou doulè
22-3	This medicine will fight infection	Reemed saa aa aap kombaat enfeksyo	Remèd sa a ap konbat enfeksyon

Warning Labels

22-4	Avoid alcohol while taking medicine	eyveeteh aalkol paadaa oo aap pRaa Reemed	Evite alkol pandan ou ap pran remèd
22-5	Take until finished	pRaa lee zhooskeh lee feenee	Pran li juske li fini
22-6	Take with food	pRaa lee aavek maazheh	Pran li avek manje

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES

22-1	I need to give you some medicine	mweh bezweh baa oo kek Reemed	Mwen bezwen ba ou kèk remèd
22-2	This medicine is for pain	Reemed saa aa seh poo dooleh	Remèd sa a se pou doulè
22-3	This medicine will fight infection	Reemed saa aa aap kombaat enfeksyo	Remèd sa a ap konbat enfeksyon

Warning Labels

22-4	Avoid alcohol while taking medicine	eyveeteh aalkol paadaa oo aap pRaa Reemed	Evite alkol pandan ou ap pran remèd
22-5	Take until finished	pRaa lee zhooskeh lee feenee	Pran li juske li fini
22-6	Take with food	pRaa lee aavek maazheh	Pran li avek manje

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES

22-1	I need to give you some medicine	mweh bezweh baa oo kek Reemed	Mwen bezwen ba ou kèk remèd
22-2	This medicine is for pain	Reemed saa aa seh poo dooleh	Remèd sa a se pou doulè
22-3	This medicine will fight infection	Reemed saa aa aap kombaat enfeksyo	Remèd sa a ap konbat enfeksyon

Warning Labels

22-4	Avoid alcohol while taking medicine	eyveeteh aalkol paadaa oo aap pRaa Reemed	Evite alkol pandan ou ap pran remèd
22-5	Take until finished	pRaa lee zhooskeh lee feenee	Pran li juske li fini
22-6	Take with food	pRaa lee aavek maazheh	Pran li avek manje

22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal)	pRaa lee aazheh / pRaa lee aavaa oo maazheh (eeneh aavaa oo behyeh dee zeh aapReh yoo Repaa)	Pran li ajun / pran li avan ou manje (unnè avan ou byen 2 zè apre yon repa)
22-8	Drink plenty of fluids	bweh aapil leekid	Bwè anpil likid
22-9	Avoid taking at the same time as dairy products	paa pRaa pRojoo leetyeh aa mem taa	Pa pran prodyu letye an menm tan
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	Reemed saa aa kaa shaanzheh kooleh peeseh aa aak waateh aa	Remèd sa a ka chanje koulè pise a ak watè a
22-11	Avoid sunlight	eveeteh soleyn	Evite soleyn
22-12	Shake well	seekweh lee behyeh	Sekwe li byen

22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal)	pRaa lee aazheh / pRaa lee aavaa oo maazheh (eeneh aavaa oo behyeh dee zeh aapReh yoo Repaa)	Pran li ajun / pran li avan ou manje (unnè avan ou byen 2 zè apre yon repa)
22-8	Drink plenty of fluids	bweh aapil leekid	Bwè anpil likid
22-9	Avoid taking at the same time as dairy products	paa pRaa pRojoo leetyeh aa mem taa	Pa pran prodyu letye an menm tan
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	Reemed saa aa kaa shaanzheh kooleh peeseh aa aak waateh aa	Remèd sa a ka chanje koulè pise a ak watè a
22-11	Avoid sunlight	eveeteh soleyn	Evite soleyn
22-12	Shake well	seekweh lee behyeh	Sekwe li byen

22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal)	pRaa lee aazheh / pRaa lee aavaa oo maazheh (eeneh aavaa oo behyeh dee zeh aapReh yoo Repaa)	Pran li ajun / pran li avan ou manje (unnè avan ou byen 2 zè apre yon repa)
22-8	Drink plenty of fluids	bweh aapil leekid	Bwè anpil likid
22-9	Avoid taking at the same time as dairy products	paa pRaa pRojoo leetyeh aa mem taa	Pa pran prodyu letye an menm tan
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	Reemed saa aa kaa shaanzheh kooleh peeseh aa aak waateh aa	Remèd sa a ka chanje koulè pise a ak watè a
22-11	Avoid sunlight	eveeteh soleyn	Evite soleyn
22-12	Shake well	seekweh lee behyeh	Sekwe li byen

22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal)	pRaa lee aazheh / pRaa lee aavaa oo maazheh (eeneh aavaa oo behyeh dee zeh aapReh yoo Repaa)	Pran li ajun / pran li avan ou manje (unnè avan ou byen 2 zè apre yon repa)
22-8	Drink plenty of fluids	bweh aapil leekid	Bwè anpil likid
22-9	Avoid taking at the same time as dairy products	paa pRaa pRojoo leetyeh aa mem taa	Pa pran prodyu letye an menm tan
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	Reemed saa aa kaa shaanzheh kooleh peeseh aa aak waateh aa	Remèd sa a ka chanje koulè pise a ak watè a
22-11	Avoid sunlight	eveeteh soleyn	Evite soleyn
22-12	Shake well	seekweh lee behyeh	Sekwe li byen

22-13	Refrigerate (do not freeze)	meeteh naa fReezheedeh (paa fReez)	Mete nan frijidè (pa friz)
22-14	May cause heat injury	kaapaab kozeh emflamaasyo	Kapab koze emflamasyon
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery)	caa feh oo domee (eveeteh eteeleezeh apaaRey daazhReh)	Ka fè ou domi (evite utilize aparey danjere)

Route

22-16	Take by mouth	pRaa naa boosh	Pran nan bouch
22-17	Place drops in affected ear	meteh goot yo naa zoRey kee aafekteh aa	mete gout yo nan zorey ki afekte a
22-18	Inject subcutaneously	enzhektesh soo po oo	Enjekte sou po ou
22-19	Unwrap and insert one suppository rectally	deplaayeh epee meeteh yoo seepozitwaa naa dehyeh	Deplwaye epi mete yon sipozitwa nan deyè

22-13	Refrigerate (do not freeze)	meeteh naa fReezheedeh (paa fReez)	Mete nan frijidè (pa friz)
22-14	May cause heat injury	kaapaab kozeh emflamaasyo	Kapab koze emflamasyon
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery)	caa feh oo domee (eveeteh eteeleezeh apaaRey daazhReh)	Ka fè ou domi (evite utilize aparey danjere)

Route

22-16	Take by mouth	pRaa naa boosh	Pran nan bouch
22-17	Place drops in affected ear	meteh goot yo naa zoRey kee aafekteh aa	mete gout yo nan zorey ki afekte a
22-18	Inject subcutaneously	enzhektesh soo po oo	Enjekte sou po ou
22-19	Unwrap and insert one suppository rectally	deplaayeh epee meeteh yoo seepozitwaa naa dehyeh	Deplwaye epi mete yon sipozitwa nan deyè

22-13	Refrigerate (do not freeze)	meeteh naa fReezheedeh (paa fReez)	Mete nan frijidè (pa friz)
22-14	May cause heat injury	kaapaab kozeh emflamaasyo	Kapab koze emflamasyon
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery)	caa feh oo domee (eveeteh eteeleezeh apaaRey daazhReh)	Ka fè ou domi (evite utilize aparey danjere)

Route

22-16	Take by mouth	pRaa naa boosh	Pran nan bouch
22-17	Place drops in affected ear	meteh goot yo naa zoRey kee aafekteh aa	mete gout yo nan zorey ki afekte a
22-18	Inject subcutaneously	enzhektesh soo po oo	Enjekte sou po ou
22-19	Unwrap and insert one suppository rectally	deplaayeh epee meeteh yoo seepozitwaa naa dehyeh	Deplwaye epi mete yon sipozitwa nan deyè

22-13	Refrigerate (do not freeze)	meeteh naa fReezheedeh (paa fReez)	Mete nan frijidè (pa friz)
22-14	May cause heat injury	kaapaab kozeh emflamaasyo	Kapab koze emflamasyon
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery)	caa feh oo domee (eveeteh eteeleezeh apaaRey daazhReh)	Ka fè ou domi (evite utilize aparey danjere)

Route

22-16	Take by mouth	pRaa naa boosh	Pran nan bouch
22-17	Place drops in affected ear	meteh goot yo naa zoRey kee aafekteh aa	mete gout yo nan zorey ki afekte a
22-18	Inject subcutaneously	enzhektesh soo po oo	Enjekte sou po ou
22-19	Unwrap and insert one suppository rectally	deplaayeh epee meeteh yoo seepozitwaa naa dehyeh	Deplwaye epi mete yon sipozitwa nan deyè

22-20	Spray in nose	fleeteh naa neh	Flite nan nen
22-21	Inhale by mouth	vaalee	vale
22-22	Insert vaginally	meeteh naa vaazheh	mete nan vajin
22-23	Place in affected eye	meeteh naa zyeh kee aafekteh aa	Mete nan zyeu ki afekte a
22-24	Apply to skin	meeteh soo po oo	Mete sou po ou
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	keeteh lee fon aabaa laang oo saa oo paa vaaleh lee	Kite li fonn anba lang ou san ou pa vale li

Measurement Amounts

22-26	Tablet	kompReemeh	Konprime
22-27	Capsule	kaapsyul	Kapsul
22-28	Teaspoonful	keeyeh aa tee pleh	kiyè a te plen
22-29	Ounce	ons	ons

22

22-20	Spray in nose	fleeteh naa neh	Flite nan nen
22-21	Inhale by mouth	vaalee	vale
22-22	Insert vaginally	meeteh naa vaazheh	mete nan vajin
22-23	Place in affected eye	meeteh naa zyeh kee aafekteh aa	Mete nan zyeu ki afekte a
22-24	Apply to skin	meeteh soo po oo	Mete sou po ou
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	keeteh lee fon aabaa laang oo saa oo paa vaaleh lee	Kite li fonn anba lang ou san ou pa vale li

Measurement Amounts

22-26	Tablet	kompReemeh	Konprime
22-27	Capsule	kaapsyul	Kapsul
22-28	Teaspoonful	keeyeh aa tee pleh	kiyè a te plen
22-29	Ounce	ons	ons

22-20	Spray in nose	fleeteh naa neh	Flite nan nen
22-21	Inhale by mouth	vaalee	vale
22-22	Insert vaginally	meeteh naa vaazheh	mete nan vajin
22-23	Place in affected eye	meeteh naa zyeh kee aafekteh aa	Mete nan zyeu ki afekte a
22-24	Apply to skin	meeteh soo po oo	Mete sou po ou
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	keeteh lee fon aabaa laang oo saa oo paa vaaleh lee	Kite li fonn anba lang ou san ou pa vale li

Measurement Amounts

22-26	Tablet	kompReemeh	Konprime
22-27	Capsule	kaapsyul	Kapsul
22-28	Teaspoonful	keeyeh aa tee pleh	kiyè a te plen
22-29	Ounce	ons	ons

22

22

22-20	Spray in nose	fleeteh naa neh	Flite nan nen
22-21	Inhale by mouth	vaalee	vale
22-22	Insert vaginally	meeteh naa vaazheh	mete nan vajin
22-23	Place in affected eye	meeteh naa zyeh kee aafekteh aa	Mete nan zyeu ki afekte a
22-24	Apply to skin	meeteh soo po oo	Mete sou po ou
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	keeteh lee fon aabaa laang oo saa oo paa vaaleh lee	Kite li fonn anba lang ou san ou pa vale li

Measurement Amounts

22-26	Tablet	kompReemeh	Konprime
22-27	Capsule	kaapsyul	Kapsul
22-28	Teaspoonful	keeyeh aa tee pleh	kiyè a te plen
22-29	Ounce	ons	ons

22-20	Spray in nose	fleeteh naa neh	Flite nan nen
22-21	Inhale by mouth	vaalee	vale
22-22	Insert vaginally	meeteh naa vaazheh	mete nan vajin
22-23	Place in affected eye	meeteh naa zyeh kee aafekteh aa	Mete nan zyeu ki afekte a
22-24	Apply to skin	meeteh soo po oo	Mete sou po ou
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	keeteh lee fon aabaa laang oo saa oo paa vaaleh lee	Kite li fonn anba lang ou san ou pa vale li

Measurement Amounts

22-26	Tablet	kompReemeh	Konprime
22-27	Capsule	kaapsyul	Kapsul
22-28	Teaspoonful	keeyeh aa tee pleh	kiyè a te plen
22-29	Ounce	ons	ons

22

22

22-30	Puff	soofleh	soufle
22-31	Spray	fleeteh	Flite
22-32	Patch	peeyeseh	Pyese
22-33	Drop	goot	Gout
22-34	Suppository	chipozeetwaa	Supozitwa

Timing

22-35	Once daily	oo fwaa paa zhoo	On fwa pa jou
22-36	Twice daily	deh fwaa paa zhoo	De fwa pa jou
22-37	Three times daily	twaa faa paa zhoo	Twa fwa pa jou
22-38	Four times daily	kaat fwaa paa zhoo	Kat fwa pa jou
22-39	Five times daily	sek fwaa paa zhoo	Senk fwa pa jou
22-40	Every twelve hours	shaak doozeh deh ta	Chak douzè de tan
22-41	Every eight hours	shaak yuweeteh deh taa	Chak yiutè de tan

22-30	Puff	soofleh	soufle
22-31	Spray	fleeteh	Flite
22-32	Patch	peeyeseh	Pyese
22-33	Drop	goot	Gout
22-34	Suppository	chipozeetwaa	Supozitwa

Timing

22-35	Once daily	oo fwaa paa zhoo	On fwa pa jou
22-36	Twice daily	deh fwaa paa zhoo	De fwa pa jou
22-37	Three times daily	twaa faa paa zhoo	Twa fwa pa jou
22-38	Four times daily	kaat fwaa paa zhoo	Kat fwa pa jou
22-39	Five times daily	sek fwaa paa zhoo	Senk fwa pa jou
22-40	Every twelve hours	shaak doozeh deh ta	Chak douzè de tan
22-41	Every eight hours	shaak yuweeteh deh taa	Chak yiutè de tan

22-30	Puff	soofleh	soufle
22-31	Spray	fleeteh	Flite
22-32	Patch	peeyeseh	Pyese
22-33	Drop	goot	Gout
22-34	Suppository	chipozeetwaa	Supozitwa

Timing

22-35	Once daily	oo fwaa paa zhoo	On fwa pa jou
22-36	Twice daily	deh fwaa paa zhoo	De fwa pa jou
22-37	Three times daily	twaa faa paa zhoo	Twa fwa pa jou
22-38	Four times daily	kaat fwaa paa zhoo	Kat fwa pa jou
22-39	Five times daily	sek fwaa paa zhoo	Senk fwa pa jou
22-40	Every twelve hours	shaak doozeh deh ta	Chak douzè de tan
22-41	Every eight hours	shaak yuweeteh deh taa	Chak yiutè de tan

22-30	Puff	soofleh	soufle
22-31	Spray	fleeteh	Flite
22-32	Patch	peeyeseh	Pyese
22-33	Drop	goot	Gout
22-34	Suppository	chipozeetwaa	Supozitwa

Timing

22-35	Once daily	oo fwaa paa zhoo	On fwa pa jou
22-36	Twice daily	deh fwaa paa zhoo	De fwa pa jou
22-37	Three times daily	twaa faa paa zhoo	Twa fwa pa jou
22-38	Four times daily	kaat fwaa paa zhoo	Kat fwa pa jou
22-39	Five times daily	sek fwaa paa zhoo	Senk fwa pa jou
22-40	Every twelve hours	shaak doozeh deh ta	Chak douzè de tan
22-41	Every eight hours	shaak yuweeteh deh taa	Chak yiutè de tan

22-42	Every four hours	shaak kaatReh	Chak katrè
22-43	Every two hours	shaak deezech	Chak dezè
22-44	Every hour	shaak ooneh	Chak unnè
22-45	Every morning	shaak maateh	Chak matin
22-46	Every night	shaak swaa	Chak swa
22-47	For one week	poo yo seemen	pou yon semènn
22-48	For one month	poo yo mwaa	Pou yon mwa
22-49	Today	zhodee aa	Jodi a
22-50	Now	konyeh aa	Konnye a
22-51	Tomorrow	dehmeh	Demen
22-52	As needed	zhaa keh yo bezweh	Jan ke yo bezwen
Indication			
22-53	Pain	dooleh	Doulè
22-54	Fever	laafyev	Lafyèv

22

22-42	Every four hours	shaak kaatReh	Chak katrè
22-43	Every two hours	shaak deezech	Chak dezè
22-44	Every hour	shaak ooneh	Chak unnè
22-45	Every morning	shaak maateh	Chak matin
22-46	Every night	shaak swaa	Chak swa
22-47	For one week	poo yo seemen	pou yon semènn
22-48	For one month	poo yo mwaa	Pou yon mwa
22-49	Today	zhodee aa	Jodi a
22-50	Now	konyeh aa	Konnye a
22-51	Tomorrow	dehmeh	Demen
22-52	As needed	zhaa keh yo bezweh	Jan ke yo bezwen
Indication			
22-53	Pain	dooleh	Doulè
22-54	Fever	laafyev	Lafyèv

22

22-42	Every four hours	shaak kaatReh	Chak katrè
22-43	Every two hours	shaak deezech	Chak dezè
22-44	Every hour	shaak ooneh	Chak unnè
22-45	Every morning	shaak maateh	Chak matin
22-46	Every night	shaak swaa	Chak swa
22-47	For one week	poo yo seemen	pou yon semènn
22-48	For one month	poo yo mwaa	Pou yon mwa
22-49	Today	zhodee aa	Jodi a
22-50	Now	konyeh aa	Konnye a
22-51	Tomorrow	dehmeh	Demen
22-52	As needed	zhaa keh yo bezweh	Jan ke yo bezwen
Indication			
22-53	Pain	dooleh	Doulè
22-54	Fever	laafyev	Lafyèv

22

22-42	Every four hours	shaak kaatReh	Chak katrè
22-43	Every two hours	shaak deezech	Chak dezè
22-44	Every hour	shaak ooneh	Chak unnè
22-45	Every morning	shaak maateh	Chak matin
22-46	Every night	shaak swaa	Chak swa
22-47	For one week	poo yo seemen	pou yon semènn
22-48	For one month	poo yo mwaa	Pou yon mwa
22-49	Today	zhodee aa	Jodi a
22-50	Now	konyeh aa	Konnye a
22-51	Tomorrow	dehmeh	Demen
22-52	As needed	zhaa keh yo bezweh	Jan ke yo bezwen
Indication			
22-53	Pain	dooleh	Doulè
22-54	Fever	laafyev	Lafyèv

22

22-55	Infection	enfeksyo	Enfeksyon
22-56	Difficulty breathing	deefilkteh poo RespeeReh	Difilikte pou respire
22-57	Blood pressure	taasyo	Tansyon
22-58	High cholesterol	kolesteewol	Kolestewol
22-59	Allergies	aalehzhee	alèji
22-60	Allergic reaction	aalehzhee	Alèji
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	maalalez naa vaa, aavee vomee, vomismaa	Malèz nan vant, anvi vomi, Vomisman
22-62	Depression, sadness	deepResyo, tReestes	Depresyon, tristès
22-63	Congestion	blokaazh	Blokaj
22-64	Cough	toos	tous
22-65	Chest pressure	pResyon naa leestomaak	Presyon nan lestomak

22-55	Infection	enfeksyo	Enfeksyon
22-56	Difficulty breathing	deefilkteh poo RespeeReh	Difilikte pou respire
22-57	Blood pressure	taasyo	Tansyon
22-58	High cholesterol	kolesteewol	Kolestewol
22-59	Allergies	aalehzhee	alèji
22-60	Allergic reaction	aalehzhee	Alèji
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	maalalez naa vaa, aavee vomee, vomismaa	Malèz nan vant, anvi vomi, Vomisman
22-62	Depression, sadness	deepResyo, tReestes	Depresyon, tristès
22-63	Congestion	blokaazh	Blokaj
22-64	Cough	toos	tous
22-65	Chest pressure	pResyon naa leestomaak	Presyon nan lestomak

22-55	Infection	enfeksyo	Enfeksyon
22-56	Difficulty breathing	deefilkteh poo RespeeReh	Difilikte pou respire
22-57	Blood pressure	taasyo	Tansyon
22-58	High cholesterol	kolesteewol	Kolestewol
22-59	Allergies	aalehzhee	alèji
22-60	Allergic reaction	aalehzhee	Alèji
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	maalalez naa vaa, aavee vomee, vomismaa	Malèz nan vant, anvi vomi, Vomisman
22-62	Depression, sadness	deepResyo, tReestes	Depresyon, tristès
22-63	Congestion	blokaazh	Blokaj
22-64	Cough	toos	tous
22-65	Chest pressure	pResyon naa leestomaak	Presyon nan lestomak

22-55	Infection	enfeksyo	Enfeksyon
22-56	Difficulty breathing	deefilkteh poo RespeeReh	Difilikte pou respire
22-57	Blood pressure	taasyo	Tansyon
22-58	High cholesterol	kolesteewol	Kolestewol
22-59	Allergies	aalehzhee	alèji
22-60	Allergic reaction	aalehzhee	Alèji
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	maalalez naa vaa, aavee vomee, vomismaa	Malèz nan vant, anvi vomi, Vomisman
22-62	Depression, sadness	deepResyo, tReestes	Depresyon, tristès
22-63	Congestion	blokaazh	Blokaj
22-64	Cough	toos	tous
22-65	Chest pressure	pResyon naa leestomaak	Presyon nan lestomak

22-66	Seizure	kReez	kriz
22-67	Insomnia	esomnee	Insomni
22-68	Discard remainder when finished	zheteh Res laa leh oo feenee	Jete rès la lè ou fini
Counseling Tips			
22-69	Apply a thin layer to skin	etileezech yo leyeh behyeh mes soo po aa	Itilize yon leyè byen mens sou po a
22-70	Do you understand?	oo kopRaan?	Ou konprann?
Numbers			
22-71	1	eh	En
22-72	2	dee	De
22-73	3	twaa	Twa
22-74	4	kaat	Kat
22-75	5	sek	Senk

22

22-66	Seizure	kReez	kriz
22-67	Insomnia	esomnee	Insomni
22-68	Discard remainder when finished	zheteh Res laa leh oo feenee	Jete rès la lè ou fini
Counseling Tips			
22-69	Apply a thin layer to skin	etileezech yo leyeh behyeh mes soo po aa	Itilize yon leyè byen mens sou po a
22-70	Do you understand?	oo kopRaan?	Ou konprann?
Numbers			
22-71	1	eh	En
22-72	2	dee	De
22-73	3	twaa	Twa
22-74	4	kaat	Kat
22-75	5	sek	Senk

22

22-66	Seizure	kReez	kriz
22-67	Insomnia	esomnee	Insomni
22-68	Discard remainder when finished	zheteh Res laa leh oo feenee	Jete rès la lè ou fini
Counseling Tips			
22-69	Apply a thin layer to skin	etileezech yo leyeh behyeh mes soo po aa	Itilize yon leyè byen mens sou po a
22-70	Do you understand?	oo kopRaan?	Ou konprann?
Numbers			
22-71	1	eh	En
22-72	2	dee	De
22-73	3	twaa	Twa
22-74	4	kaat	Kat
22-75	5	sek	Senk

22

22-66	Seizure	kReez	kriz
22-67	Insomnia	esomnee	Insomni
22-68	Discard remainder when finished	zheteh Res laa leh oo feenee	Jete rès la lè ou fini
Counseling Tips			
22-69	Apply a thin layer to skin	etileezech yo leyeh behyeh mes soo po aa	Itilize yon leyè byen mens sou po a
22-70	Do you understand?	oo kopRaan?	Ou konprann?
Numbers			
22-71	1	eh	En
22-72	2	dee	De
22-73	3	twaa	Twa
22-74	4	kaat	Kat
22-75	5	sek	Senk

22

22-76	6	sees	sis
22-77	7	set	Sèt
22-78	8	yuweet	yuit
22-79	9	nef	Nèf
22-80	10	dees	Dis
22-81	11	ons	Onz
22-82	12	dooz	Douz
22-83	13	tRez	Trez
22-84	14	kaatoz	Katoz
22-85	15	kenz	Kenz
22-86	16	sez	Sèz
22-87	17	deeset	Disèt
22-88	18	deezweet	Diswit
22-89	19	deeznef	Disnèf

22-76	6	sees	sis
22-77	7	set	Sèt
22-78	8	yuweet	yuit
22-79	9	nef	Nèf
22-80	10	dees	Dis
22-81	11	ons	Onz
22-82	12	dooz	Douz
22-83	13	tRez	Trez
22-84	14	kaatoz	Katoz
22-85	15	kenz	Kenz
22-86	16	sez	Sèz
22-87	17	deeset	Disèt
22-88	18	deezweet	Diswit
22-89	19	deeznef	Disnèf

22-76	6	sees	sis
22-77	7	set	Sèt
22-78	8	yuweet	yuit
22-79	9	nef	Nèf
22-80	10	dees	Dis
22-81	11	ons	Onz
22-82	12	dooz	Douz
22-83	13	tRez	Trez
22-84	14	kaatoz	Katoz
22-85	15	kenz	Kenz
22-86	16	sez	Sèz
22-87	17	deeset	Disèt
22-88	18	deezweet	Diswit
22-89	19	deeznef	Disnèf

22-76	6	sees	sis
22-77	7	set	Sèt
22-78	8	yuweet	yuit
22-79	9	nef	Nèf
22-80	10	dees	Dis
22-81	11	ons	Onz
22-82	12	dooz	Douz
22-83	13	tRez	Trez
22-84	14	kaatoz	Katoz
22-85	15	kenz	Kenz
22-86	16	sez	Sèz
22-87	17	deeset	Disèt
22-88	18	deezweet	Diswit
22-89	19	deeznef	Disnèf

22-90	20	veh	Ven
22-91	30	tRaat	Trant
22-92	40	kaaRaat	Karant
22-93	50	sehkaat	Senkant
22-94	60	swaasaat	Swasant
22-95	70	swaasaantees	Swasantdis
22-96	80	kaatRehveh	Katreven
22-97	90	kaatRehndees	Katrevendis
22-98	100	saa	San
22-99	500	sek saa	Senk san
22-100	1,000	mil	Mil
22-101	10,000	dee mil	di mil
22-102	100,000	saa mil	san mil
22-103	1,000,000	yo meelyo	yon milyon

22

22-90	20	veh	Ven
22-91	30	tRaat	Trant
22-92	40	kaaRaat	Karant
22-93	50	sehkaat	Senkant
22-94	60	swaasaat	Swasant
22-95	70	swaasaantees	Swasantdis
22-96	80	kaatRehveh	Katreven
22-97	90	kaatRehndees	Katrevendis
22-98	100	saa	San
22-99	500	sek saa	Senk san
22-100	1,000	mil	Mil
22-101	10,000	dee mil	di mil
22-102	100,000	saa mil	san mil
22-103	1,000,000	yo meelyo	yon milyon

22

22-90	20	veh	Ven
22-91	30	tRaat	Trant
22-92	40	kaaRaat	Karant
22-93	50	sehkaat	Senkant
22-94	60	swaasaat	Swasant
22-95	70	swaasaantees	Swasantdis
22-96	80	kaatRehveh	Katreven
22-97	90	kaatRehndees	Katrevendis
22-98	100	saa	San
22-99	500	sek saa	Senk san
22-100	1,000	mil	Mil
22-101	10,000	dee mil	di mil
22-102	100,000	saa mil	san mil
22-103	1,000,000	yo meelyo	yon milyon

22

22-90	20	veh	Ven
22-91	30	tRaat	Trant
22-92	40	kaaRaat	Karant
22-93	50	sehkaat	Senkant
22-94	60	swaasaat	Swasant
22-95	70	swaasaantees	Swasantdis
22-96	80	kaatRehveh	Katreven
22-97	90	kaatRehndees	Katrevendis
22-98	100	saa	San
22-99	500	sek saa	Senk san
22-100	1,000	mil	Mil
22-101	10,000	dee mil	di mil
22-102	100,000	saa mil	san mil
22-103	1,000,000	yo meelyo	yon milyon

22

PART 23: DISEASES

23-1	Do you have any of the following diseases?	eskeh oo geh maalaadee saa yoo?	Eske ou gen maladi sa yo?
23-2	AIDS	seedaa	Sida
23-3	Anemia	aaneemee	Anemi
23-4	Arthritis	Reemaatism	Rimatism
23-5	Asthma	aazma	azma
23-6	Bronchitis	bRosheet	Bronchit
23-7	Cancer	kaaseh	kansè
23-8	Chickenpox	IaaRoozhol	laroujol
23-9	Cholera	koleeRaa	kolera
23-10	Common cold	Rim	rumm
23-11	Depression	deepResyo	Depresyon
23-12	Diabetes	jyaabet	dyabèt

PART 23: DISEASES

23-1	Do you have any of the following diseases?	eskeh oo geh maalaadee saa yoo?	Eske ou gen maladi sa yo?
23-2	AIDS	seedaa	Sida
23-3	Anemia	aaneemee	Anemi
23-4	Arthritis	Reemaatism	Rimatism
23-5	Asthma	aazma	azma
23-6	Bronchitis	bRosheet	Bronchit
23-7	Cancer	kaaseh	kansè
23-8	Chickenpox	IaaRoozhol	laroujol
23-9	Cholera	koleeRaa	kolera
23-10	Common cold	Rim	rumm
23-11	Depression	deepResyo	Depresyon
23-12	Diabetes	jyaabet	dyabèt

PART 23: DISEASES

23-1	Do you have any of the following diseases?	eskeh oo geh maalaadee saa yoo?	Eske ou gen maladi sa yo?
23-2	AIDS	seedaa	Sida
23-3	Anemia	aaneemee	Anemi
23-4	Arthritis	Reemaatism	Rimatism
23-5	Asthma	aazma	azma
23-6	Bronchitis	bRosheet	Bronchit
23-7	Cancer	kaaseh	kansè
23-8	Chickenpox	IaaRoozhol	laroujol
23-9	Cholera	koleeRaa	kolera
23-10	Common cold	Rim	rumm
23-11	Depression	deepResyo	Depresyon
23-12	Diabetes	jyaabet	dyabèt

PART 23: DISEASES

23-1	Do you have any of the following diseases?	eskeh oo geh maalaadee saa yoo?	Eske ou gen maladi sa yo?
23-2	AIDS	seedaa	Sida
23-3	Anemia	aaneemee	Anemi
23-4	Arthritis	Reemaatism	Rimatism
23-5	Asthma	aazma	azma
23-6	Bronchitis	bRosheet	Bronchit
23-7	Cancer	kaaseh	kansè
23-8	Chickenpox	IaaRoozhol	laroujol
23-9	Cholera	koleeRaa	kolera
23-10	Common cold	Rim	rumm
23-11	Depression	deepResyo	Depresyon
23-12	Diabetes	jyaabet	dyabèt

23-13	Diphtheria	difteRee	diphterie
23-14	Disease of the blood	maalaadee deh saa	Maladi de san
23-15	Eczema	egzehmaa	Ekzema
23-16	Fungus	maalaadee po	maladi po
23-17	Gonorrhea	gonoRee	Gonorrhé
23-18	Heart failure	aaret kaajyaak	Arèt kadyak
23-19	Heart murmur	keh soofleh	Kè soufle
23-20	Hepatitis	hehpaatitis	Hepatitis
23-21	Herpes	ehpes	èpès
23-22	Infection anywhere	efeksyo nepot koteh	Enfeksyon nenpot kote
23-23	Influenza	gReep	Grip
23-24	Insect bite that is serious	modee esekt kee vRemaa seeRyeh	modu ensekt ki vrèman seryeu

23

23-13	Diphtheria	difteRee	diphterie
23-14	Disease of the blood	maalaadee deh saa	Maladi de san
23-15	Eczema	egzehmaa	Ekzema
23-16	Fungus	maalaadee po	maladi po
23-17	Gonorrhea	gonoRee	Gonorrhé
23-18	Heart failure	aaret kaajyaak	Arèt kadyak
23-19	Heart murmur	keh soofleh	Kè soufle
23-20	Hepatitis	hehpaatitis	Hepatitis
23-21	Herpes	ehpes	èpès
23-22	Infection anywhere	efeksyo nepot koteh	Enfeksyon nenpot kote
23-23	Influenza	gReep	Grip
23-24	Insect bite that is serious	modee esekt kee vRemaa seeRyeh	modu ensekt ki vrèman seryeu

23

23-13	Diphtheria	difteRee	diphterie
23-14	Disease of the blood	maalaadee deh saa	Maladi de san
23-15	Eczema	egzehmaa	Ekzema
23-16	Fungus	maalaadee po	maladi po
23-17	Gonorrhea	gonoRee	Gonorrhé
23-18	Heart failure	aaret kaajyaak	Arèt kadyak
23-19	Heart murmur	keh soofleh	Kè soufle
23-20	Hepatitis	hehpaatitis	Hepatitis
23-21	Herpes	ehpes	èpès
23-22	Infection anywhere	efeksyo nepot koteh	Enfeksyon nenpot kote
23-23	Influenza	gReep	Grip
23-24	Insect bite that is serious	modee esekt kee vRemaa seeRyeh	modu ensekt ki vrèman seryeu

23

23-13	Diphtheria	difteRee	diphterie
23-14	Disease of the blood	maalaadee deh saa	Maladi de san
23-15	Eczema	egzehmaa	Ekzema
23-16	Fungus	maalaadee po	maladi po
23-17	Gonorrhea	gonoRee	Gonorrhé
23-18	Heart failure	aaret kaajyaak	Arèt kadyak
23-19	Heart murmur	keh soofleh	Kè soufle
23-20	Hepatitis	hehpaatitis	Hepatitis
23-21	Herpes	ehpes	èpès
23-22	Infection anywhere	efeksyo nepot koteh	Enfeksyon nenpot kote
23-23	Influenza	gReep	Grip
23-24	Insect bite that is serious	modee esekt kee vRemaa seeRyeh	modu ensekt ki vrèman seryeu

23

23-25	Yellow skin	po zhon	po jonn
23-26	Malaria	maalaarYaa	Malarya
23-27	Measles	Iaa Roozhol	La roujol
23-28	Mental disease	maalaadée maataal	Maladi mantal
23-29	Mumps	maalmooto	Malmouton
23-30	Nervous breakdown	depResyo nevez	Depresyon nèvez
23-31	Paratyphoid fever	fyev teefoyeed	Fyèv typhoide
23-32	Peritonsillar abscess	aabseh	Absè
23-33	Plague	pest	pest
23-34	Pleuritis	plooReetees	Pleuritis
23-35	Pneumonia	neemonee	nemoni
23-36	Polio	polyo	polyo
23-37	Rabies	Raazh	raj
23-38	Ringworm	laaten	Latègn

23-25	Yellow skin	po zhon	po jonn
23-26	Malaria	maalaarYaa	Malarya
23-27	Measles	Iaa Roozhol	La roujol
23-28	Mental disease	maalaadée maataal	Maladi mantal
23-29	Mumps	maalmooto	Malmouton
23-30	Nervous breakdown	depResyo nevez	Depresyon nèvez
23-31	Paratyphoid fever	fyev teefoyeed	Fyèv typhoide
23-32	Peritonsillar abscess	aabseh	Absè
23-33	Plague	pest	pest
23-34	Pleuritis	plooReetees	Pleuritis
23-35	Pneumonia	neemonee	nemoni
23-36	Polio	polyo	polyo
23-37	Rabies	Raazh	raj
23-38	Ringworm	laaten	Latègn

23-25	Yellow skin	po zhon	po jonn
23-26	Malaria	maalaarYaa	Malarya
23-27	Measles	Iaa Roozhol	La roujol
23-28	Mental disease	maalaadée maataal	Maladi mantal
23-29	Mumps	maalmooto	Malmouton
23-30	Nervous breakdown	depResyo nevez	Depresyon nèvez
23-31	Paratyphoid fever	fyev teefoyeed	Fyèv typhoide
23-32	Peritonsillar abscess	aabseh	Absè
23-33	Plague	pest	pest
23-34	Pleuritis	plooReetees	Pleuritis
23-35	Pneumonia	neemonee	nemoni
23-36	Polio	polyo	polyo
23-37	Rabies	Raazh	raj
23-38	Ringworm	laaten	Latègn

23-25	Yellow skin	po zhon	po jonn
23-26	Malaria	maalaarYaa	Malarya
23-27	Measles	Iaa Roozhol	La roujol
23-28	Mental disease	maalaadée maataal	Maladi mantal
23-29	Mumps	maalmooto	Malmouton
23-30	Nervous breakdown	depResyo nevez	Depresyon nèvez
23-31	Paratyphoid fever	fyev teefoyeed	Fyèv typhoide
23-32	Peritonsillar abscess	aabseh	Absè
23-33	Plague	pest	pest
23-34	Pleuritis	plooReetees	Pleuritis
23-35	Pneumonia	neemonee	nemoni
23-36	Polio	polyo	polyo
23-37	Rabies	Raazh	raj
23-38	Ringworm	laaten	Latègn

23-39	Scabies	gaal	Gal
23-40	Scarlet fever	fyev	fyèv
23-41	Scurvy	skobee	scoebut
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	maalaadee seksyoolmaa tRaasmaasib	Maladi seksyuèlman transmisib
23-43	Skin disease	maalaadee po	Maladi po
23-44	Smallpox	saaRaapyo	Saranpyon
23-45	Syphilis	seefeelees	Sifilis
23-46	Tapeworm infection	efeksyo veh	Enfeksyon vè
23-47	Tetanus	tetaanos	Tetanos
23-48	Tonsillitis	aamigdaaleeteh	Amigdalite
23-49	Trench mouth	efeksyo naa boosh	Enfeksyon nan bouch
23-50	Trichinosis	tRisheenosees	Trichinosis

23

23-39	Scabies	gaal	Gal
23-40	Scarlet fever	fyev	fyèv
23-41	Scurvy	skobee	scoebut
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	maalaadee seksyoolmaa tRaasmaasib	Maladi seksyuèlman transmisib
23-43	Skin disease	maalaadee po	Maladi po
23-44	Smallpox	saaRaapyo	Saranpyon
23-45	Syphilis	seefeelees	Sifilis
23-46	Tapeworm infection	efeksyo veh	Enfeksyon vè
23-47	Tetanus	tetaanos	Tetanos
23-48	Tonsillitis	aamigdaaleeteh	Amigdalite
23-49	Trench mouth	efeksyo naa boosh	Enfeksyon nan bouch
23-50	Trichinosis	tRisheenosees	Trichinosis

23

23-39	Scabies	gaal	Gal
23-40	Scarlet fever	fyev	fyèv
23-41	Scurvy	skobee	scoebut
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	maalaadee seksyoolmaa tRaasmaasib	Maladi seksyuèlman transmisib
23-43	Skin disease	maalaadee po	Maladi po
23-44	Smallpox	saaRaapyo	Saranpyon
23-45	Syphilis	seefeelees	Sifilis
23-46	Tapeworm infection	efeksyo veh	Enfeksyon vè
23-47	Tetanus	tetaanos	Tetanos
23-48	Tonsillitis	aamigdaaleeteh	Amigdalite
23-49	Trench mouth	efeksyo naa boosh	Enfeksyon nan bouch
23-50	Trichinosis	tRisheenosees	Trichinosis

23

23-39	Scabies	gaal	Gal
23-40	Scarlet fever	fyev	fyèv
23-41	Scurvy	skobee	scoebut
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	maalaadee seksyoolmaa tRaasmaasib	Maladi seksyuèlman transmisib
23-43	Skin disease	maalaadee po	Maladi po
23-44	Smallpox	saaRaapyo	Saranpyon
23-45	Syphilis	seefeelees	Sifilis
23-46	Tapeworm infection	efeksyo veh	Enfeksyon vè
23-47	Tetanus	tetaanos	Tetanos
23-48	Tonsillitis	aamigdaaleeteh	Amigdalite
23-49	Trench mouth	efeksyo naa boosh	Enfeksyon nan bouch
23-50	Trichinosis	tRisheenosees	Trichinosis

23

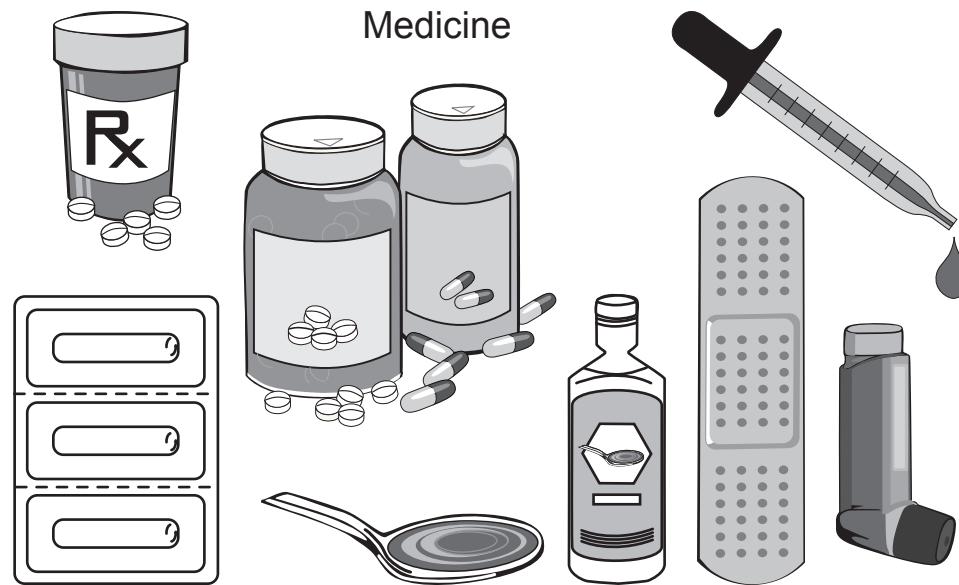
23-51	Tuberculosis	teebekeeloz	Tubèkuloz
23-52	Typhoid fever	laafyev teefoyeed	Lafyèv tifoyid
23-53	Warts	veRee	Warts
23-54	Worms	veh	Vè
23-55	Yellow fever	laafyev zhon	Lafyèv jonn

23-51	Tuberculosis	teebekeeloz	Tubèkuloz
23-52	Typhoid fever	laafyev teefoyeed	Lafyèv tifoyid
23-53	Warts	veRee	Warts
23-54	Worms	veh	Vè
23-55	Yellow fever	laafyev zhon	Lafyèv jonn

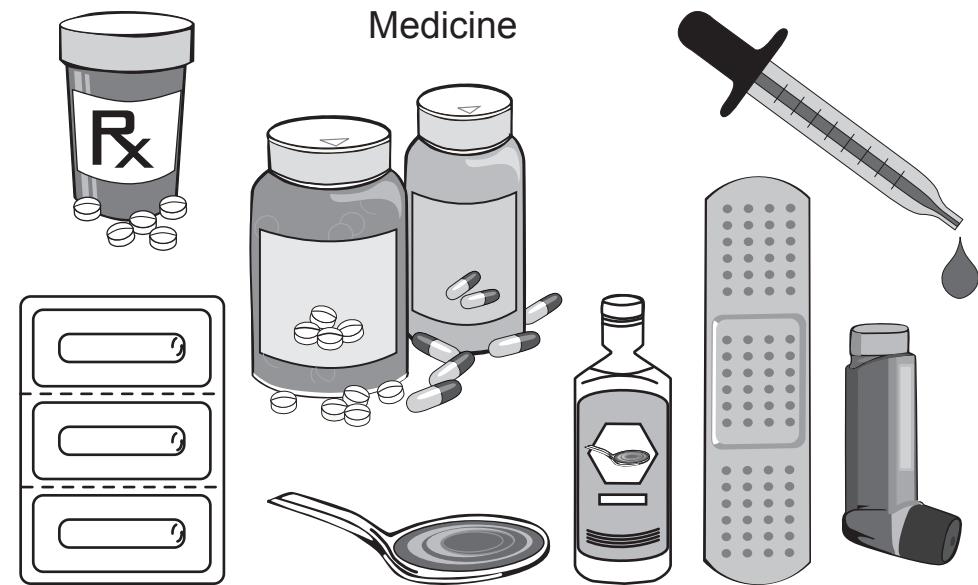
23-51	Tuberculosis	teebekeeloz	Tubèkuloz
23-52	Typhoid fever	laafyev teefoyeed	Lafyèv tifoyid
23-53	Warts	veRee	Warts
23-54	Worms	veh	Vè
23-55	Yellow fever	laafyev zhon	Lafyèv jonn

23-51	Tuberculosis	teebekeeloz	Tubèkuloz
23-52	Typhoid fever	laafyev teefoyeed	Lafyèv tifoyid
23-53	Warts	veRee	Warts
23-54	Worms	veh	Vè
23-55	Yellow fever	laafyev zhon	Lafyèv jonn

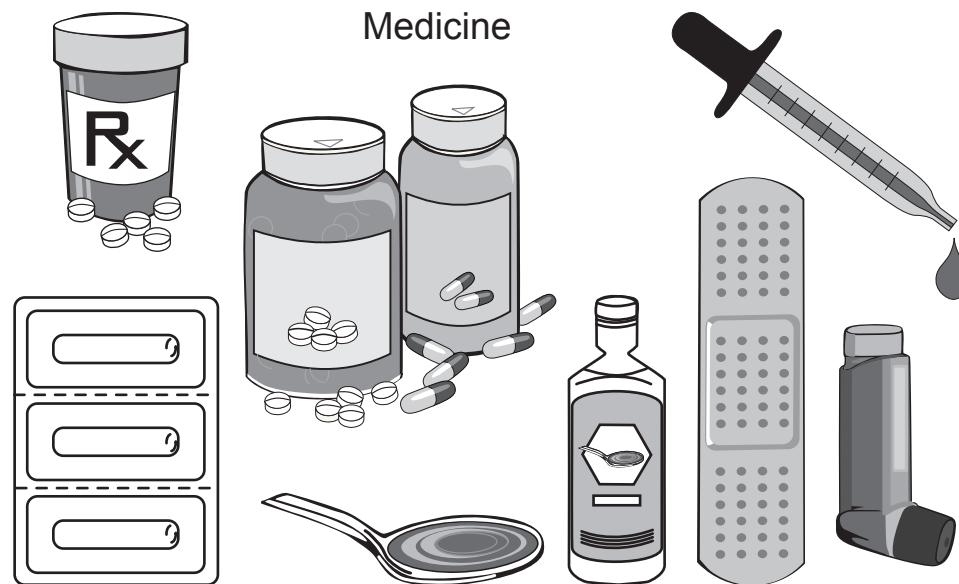
Medicine



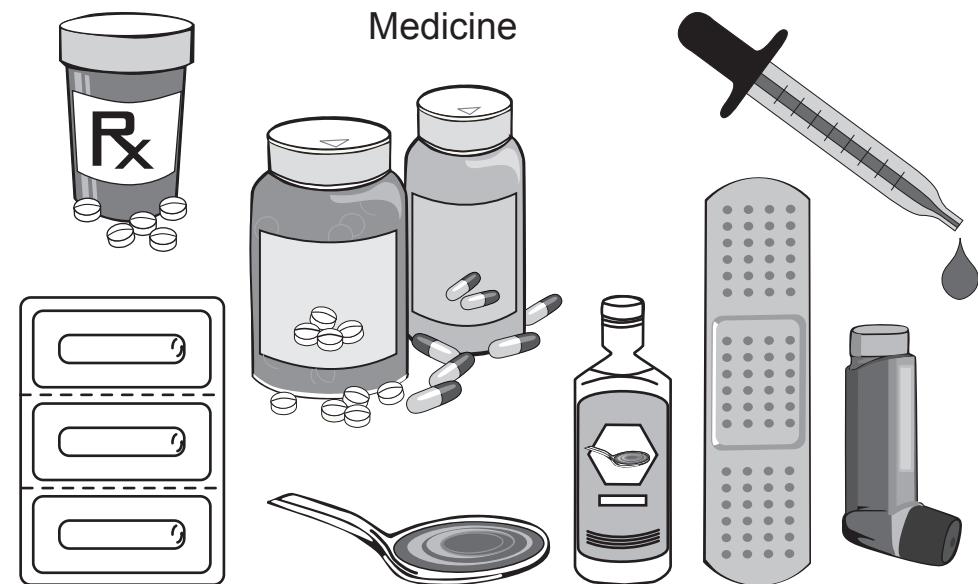
Medicine



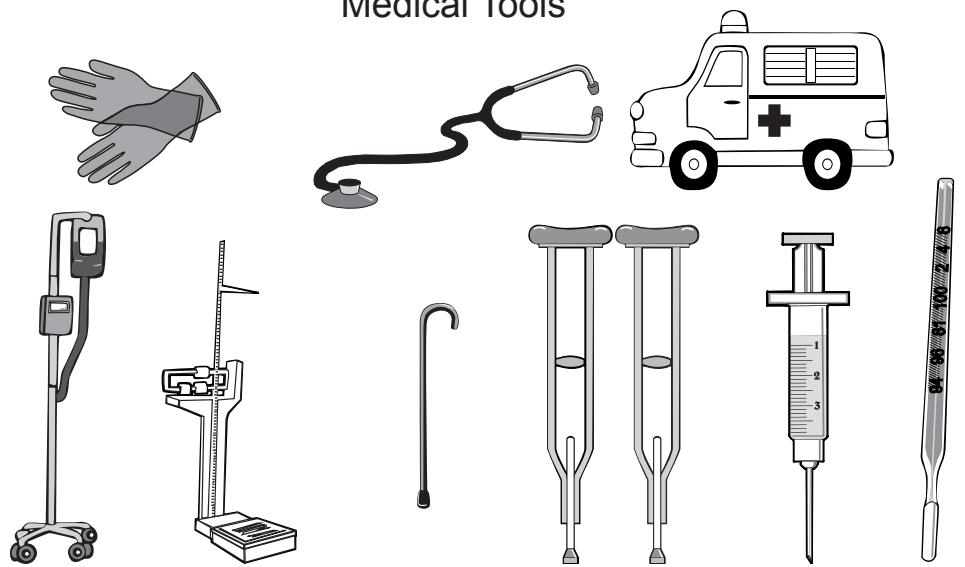
Medicine



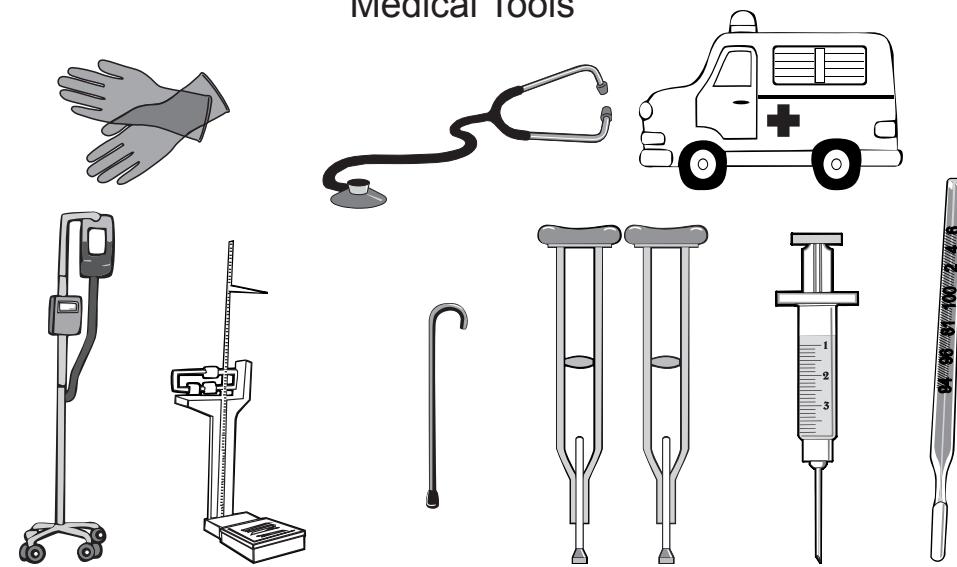
Medicine



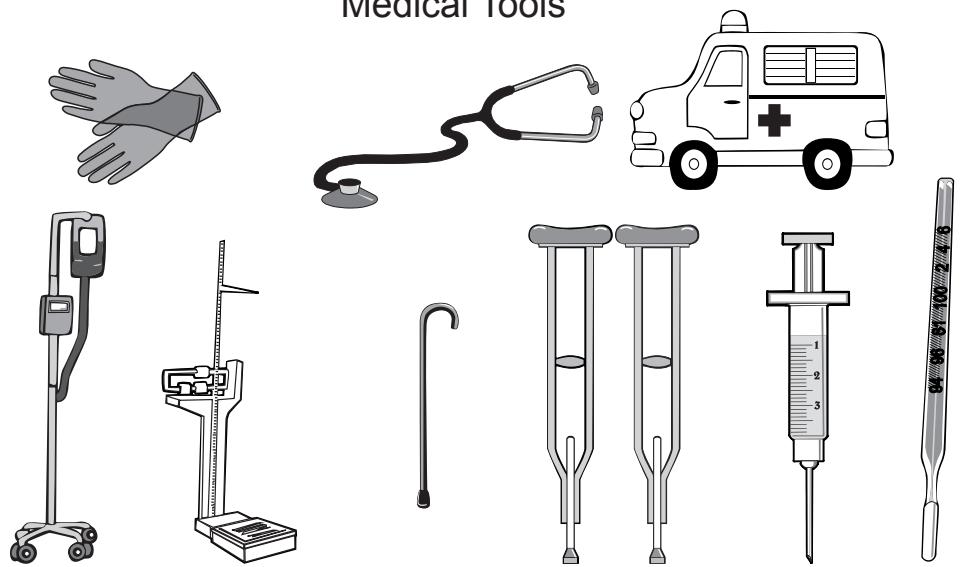
Medical Tools



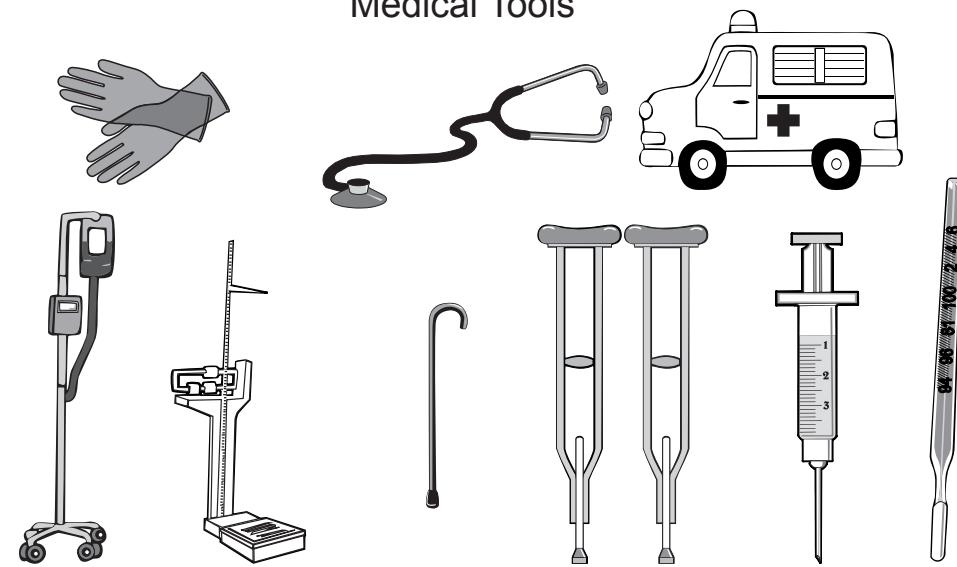
Medical Tools



Medical Tools



Medical Tools



Bites



Bites



Bites



Bites



ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

Civil Affairs Survival Kit contains:

- 1. Introduction
- 2. Public Safety
- 3. Public Health
- 4. Transportation
- 5. Driver's Guide
- 6. Public Works and Utilities
- 7. Public Communications
- 8. Land Dispute
- 9. Curfew Enforcement
- 10. Border Crossing
- 11. Village Assessment
- 12. Reparations
- 13. Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

- 1. General Statements
- 2. Query (over the phone)
- 3. Escort
- 4. Interviews
- 5. Press Conference
- 6. Crisis Communications

Naval Commands Survival Kit contains:

- 1. Bridge Commands
- 2. Range Commands
- 3. Critical Commands
- 4. Security – VBSS
- 5. Shipboard Bridge Terms
- 6. Military Ranks
- 7. Logistic
- 8. Questions and Needs
- 9. Prisoner Questions
- 10. Greetings and Instructions
- 11. Emergency Terms
- 12. Directions
- 13. Numbers
- 14. Days of the Week/Time

Civil Affairs Survival Kit contains:

- 1. Introduction
- 2. Public Safety
- 3. Public Health
- 4. Transportation
- 5. Driver's Guide
- 6. Public Works and Utilities
- 7. Public Communications
- 8. Land Dispute
- 9. Curfew Enforcement
- 10. Border Crossing
- 11. Village Assessment
- 12. Reparations
- 13. Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

- 1. General Statements
- 2. Query (over the phone)
- 3. Escort
- 4. Interviews
- 5. Press Conference
- 6. Crisis Communications

Naval Commands Survival Kit contains:

- 1. Bridge Commands
- 2. Range Commands
- 3. Critical Commands
- 4. Security – VBSS
- 5. Shipboard Bridge Terms
- 6. Military Ranks
- 7. Logistic
- 8. Questions and Needs
- 9. Prisoner Questions
- 10. Greetings and Instructions
- 11. Emergency Terms
- 12. Directions
- 13. Numbers
- 14. Days of the Week/Time

Civil Affairs Survival Kit contains:

- 1. Introduction
- 2. Public Safety
- 3. Public Health
- 4. Transportation
- 5. Driver's Guide
- 6. Public Works and Utilities
- 7. Public Communications
- 8. Land Dispute
- 9. Curfew Enforcement
- 10. Border Crossing
- 11. Village Assessment
- 12. Reparations
- 13. Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

- 1. General Statements
- 2. Query (over the phone)
- 3. Escort
- 4. Interviews
- 5. Press Conference
- 6. Crisis Communications

Naval Commands Survival Kit contains:

- 1. Bridge Commands
- 2. Range Commands
- 3. Critical Commands
- 4. Security – VBSS
- 5. Shipboard Bridge Terms
- 6. Military Ranks
- 7. Logistic
- 8. Questions and Needs
- 9. Prisoner Questions
- 10. Greetings and Instructions
- 11. Emergency Terms
- 12. Directions
- 13. Numbers
- 14. Days of the Week/Time

Civil Affairs Survival Kit contains:

- 1. Introduction
- 2. Public Safety
- 3. Public Health
- 4. Transportation
- 5. Driver's Guide
- 6. Public Works and Utilities
- 7. Public Communications
- 8. Land Dispute
- 9. Curfew Enforcement
- 10. Border Crossing
- 11. Village Assessment
- 12. Reparations
- 13. Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

- 1. General Statements
- 2. Query (over the phone)
- 3. Escort
- 4. Interviews
- 5. Press Conference
- 6. Crisis Communications

Naval Commands Survival Kit contains:

- 1. Bridge Commands
- 2. Range Commands
- 3. Critical Commands
- 4. Security – VBSS
- 5. Shipboard Bridge Terms
- 6. Military Ranks
- 7. Logistic
- 8. Questions and Needs
- 9. Prisoner Questions
- 10. Greetings and Instructions
- 11. Emergency Terms
- 12. Directions
- 13. Numbers
- 14. Days of the Week/Time

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil